

## MATERIJAL UZ TOČKU 1. DNEVNOG REDA

Donošenje Odluke o davanju:

- a) Suglasnost na zaduživanje Međimurskih voda d.o.o. za Kanalizacijski sustav „Novo Selo na Dravi“
- b) podrške za investiciju izgradnje Kanalizacijskog sustava „Novo Selo na Dravi“



**REPUBLIKA HRVATSKA  
MEĐIMURSKA ŽUPANIJA  
GRAD ČAKOVEC  
GRADSKO VIJEĆE**

KLASA: 021-05/12-01/191  
URBROJ: 2109/2-01-12-08  
Čakovec, 06. studeni 2012.

**GRADSKOM VIJEĆU  
GRADA ČAKOVCA**

I. Predmet točke 1. sjednice Gradskog vijeća Grada Čakovca je Sporazum o potpori od strane jedinica lokalne samouprave između Međimurskih voda d.o.o. (Zajmoprimac), Grada Čakovca (Grad), Općine Nedelišće i Grada Preloga i Europske banke za obnovu i razvoj (EBRD), (u daljnjem tekstu Grad, Općina Nedelišće i Grad Prelog = „Sponzori“).

Budući da Grad ima poslovni udio koji čini 32,85% u ukupnom temeljnom kapitalu Zajmoprimca, Općina Nedelišće ima poslovni udio koji čini 14.10% u ukupnom temeljnom kapitalu Zajmoprimca, Grad Prelog ima poslovni udio koji čini 4.37% u ukupnom temeljnom kapitalu Zajmoprimca, odnosno svi zajedno više od 51%, te budući da je Banka, sukladno predloženom Ugovoru o kreditu ("Ugovor o kreditu") koji je zaključen između Zajmoprimca i Banke, pristala dati zajam Zajmoprimcu u iznosu od maksimalno 10.000.000,00 EUR-a, sve prema uvjetima i odredbama navedenim u Ugovoru o kreditu te da je obveza Banke obavljati Isplate Zajmoprimcu prema Ugovoru o kreditu uvjetovana ispunjenjem odgovnog uvjeta da Sponzori sklope ovaj Sporazum, Sponzori su voljni sklopiti ovaj Sporazum, u svrhu poticanja Banke da obavlja Isplate Zajmoprimcu prema Ugovoru o kreditu.

II. Sredstva su namijenjena za izgradnju projekta Kanalizacijski sustav „Novo Selo na Dravi“, kanalizacijskog sustava Dravskog bazena (MO Šandorovec, Novo Selo na Dravi, Kuršanec i Totovec), a način financiranja: Hrvatske vode obvezale su se sufinancirati 90% otplatnih obroka zajma, a Grad Čakovec bi sufinancirao projekt odnosno investiciju na način da se obvezuje sufinancirati otplatne obroke zajma u visini 10% (deset posto) od cjelokupnog zajma koji će biti iskorišten. Pod zajmom podrazumijeva se glavnica, kamate, naknade, porezi i sva druga davanja koje Međimurske vode d.o.o. imaju prema EBRD-u i koja će morati plaćati EBRD-u.

III. Sponzori nemaju ulogu jamca za vraćanje kredita, nego kao vlasnici i osnivači Međimurskih voda svaki od Sponzora ovime priznaje i potvrđuje svoju podršku Projektu.

Svaki od Sponzora ovime priznaje i prihvaća uvjete Ugovora o kreditu, te je suglasan, u granicama svojih ovlasti kao imatelja poslovnih udjela Zajmoprimca, regulatora Zajmoprimca i tijela lokalne vlasti u gradu ili općini (već prema slučaju) u kojem Zajmoprimac djeluje, osigurati da Zajmoprimac izvršava sve svoje obveze iz Ugovoru o kreditu, te da se u cijelosti pridržava uvjeta Ugovora o kreditu.

Ako, i to u bilo koje doba, bilo koji propisi (ili dijelovi istih) Sponzora, bilo koje radnje koje poduzme bilo koje tijelo Sponzora prema navedenim propisima, bilo koje odredbe Društvenog ugovora Zajmoprimca ili bilo koji pravilnici o radu Zajmoprimčevih organa ne budu u skladu s bilo kojim odredbama ovog Sporazuma ili Ugovora o zajmu (ili sa svrhama bilo koje navedene odredbe), svaki od Sponzora se obvezuje, u granicama svojih ovlasti kao imatelja poslovnih udjela Zajmoprimca te do najveće moguće mjere dopuštene važećim propisima, kao regulator Zajmoprimca te kao tijelo lokalne vlasti u gradu ili općini (već prema slučaju) u kojoj Zajmoprimac djeluje, izvršiti odgovarajuće korekcije kako bi navedeni propisi, radnje, odredbe i pravila bila u cijelosti u skladu s odredbama ovog Sporazuma i Ugovora o kreditu (i svrhama navedenih odredbi).

Svaki od Sponzora će poduzeti sve radnje kako bi osigurao da financiranje Projekta opisanog u Programu implementacije projekta bude osigurano za Projekt u primjerenom roku.

Ugovara se da, prema hrvatskom pravu i pravu mjerodavnom za ovaj Sporazum, ovaj Sporazum ne predstavlja jamstvo Grada za plaćanje glavnice ili bilo koje kamate ili naknade u skladu sa Ugovorom o kreditu.

Svaki od Sponzora se obvezuje da će svoja prava kao član Zajmoprimca izvršavati na način koji će osigurati da Zajmoprimac u roku od pet godina od potpisivanja ovog Ugovora ne utvrdi ili isplati bilo koju dividendu, ili pak izvrši bilo koju distribuciju svojeg temeljnog kapitala, ili kupi, otkupi ili na neki drugi način pribavi bilo koje poslovne udjele Zajmoprimca ili bilo koje pravo opcije nad njima.

#### **Ugovor o javnim uslugama**

1. Do 31.12.2013., Grad, Općina Nedelišće i grad Prelog će sklopiti Ugovor o javnim uslugama sa Zajmoprimcem, temeljem kojega će se Grad, Općina Nedelišće i Grad Prelog obvezati na provođenje svih regulatornih izmjena i poduzimanje svih ostalih radnji (uključujući, a ne ograničavajući se na, odobravanje tarifa), kako bi omogućio Zajmoprimcu da korigira tarife, uključujući, a ne ograničavajući se na osiguravanje da će a) razlika koja postoji na današnji dan između tarifa koje se primjenjuju na klijente u domaćinstvu i na klijente u industriji kojima Zajmoprimac pruža svoje usluge („Razlika“) bude umanjena kroz četiri jednaka umanjenja (tako da Razlika, izražena kao postotak, bude umanjena za četvrtinu takvog postotka svake godine), pri čemu će se umanjenja provoditi na godišnjoj razini, u kalendarskim godinama 2013., 2014, 2015. i 2016., kako bi se do kraja 2016. postiglo potpuno izjednačenje tarifa, i

- b) nakon potpunog izjednačenja tarifa koje se primjenjuju na klijente u domaćinstvu i na klijente u industriji kojima Zajmoprimac pruža svoje usluge, takva jednakost bude održana svo vrijeme

2. Grad, Općina Nedelišće i Grad Prelog se obvezuju održavati Ugovor o javnim uslugama u cijelosti na snazi i bez izmjena izvršavati svoje obveze prema Ugovoru o javnim uslugama, te ne izvršiti bilo kakvu povredu Ugovora o javnim uslugama.

**IV.** Sukladno čl. 44. i 45. Zakona o proračunu (NN RH 87/08), jedinice lokalne i područne (regionalne) samouprave, mogu preuzeti obveze na teret proračuna tekuće godine samo za namjene i do visine utvrđene proračunom ako su zato ispunjeni svi zakonom i drugim propisima utvrđeni uvjeti, osim ako Zakonom o proračunu nije drugačije propisano.

Jedinice lokalne odnosno područne (regionalne) samouprave mogu preuzeti obveze po investicijskim projektima tek po provedenom stručnom vrednovanju i ocijenjenoj opravdanosti i učinkovitosti investicijskog projekta.

**V.** Ostali bitni elementi Sporazuma sadržani su u sadržaju samog Sporazuma.

Privitak koji se nalazi na cd-u:

1. Prijedlog Sporazum o potpori od strane jedinica lokalne samouprave između Međimurskih voda d.o.o., Grada Čakovca, Općine Nedelišće, Grada Preloga i EBOR-a., sastavljen 05.11.2012.
2. Prijedlog Ugovora o kreditu između Međimurskih voda d.o.o. i Europske banke za obnovu i razvoj, sastavljenog 01.11. 2012.
3. Prijedlog Ugovora o sufinanciranju otplatih obroka kredita iskorištenih za građenje vodnih građevina na području Grada Čakovca (kanalizacijski sustav „Novo Selo na Dravi“).

**GRADONAČELNIK**  
Branko Šalamon, v.r.

**PRIJEDLOG**

Temeljem članka 90. Zakona o proračunu (NN RH 87/08), članka 17. st. 1 Pravilnika o postupku zaduživanja te davanja jamstava i suglasnosti jedinica lokalne (područne) samouprave (NN RH 55/09, 139/10) te članka 23. Statuta Grada Čakovca (Sl. gl. Grada Čakovca 09/09), Gradsko vijeće Grada Čakovca je na svojoj \_\_\_ sjednici, održanoj \_\_\_\_\_ 2012., donijelo sljedeću

## **ODLUKU**

**o davanju suglasnosti na zaduživanje Međimurskih voda d.o.o.**

### **Članak 1.**

Daje se suglasnost na zaduživanje Međimurskih voda d.o.o. Čakovec. Međimurske vode d.o.o. zadužiti će se kod Europske banke za obnovu i razvoj za financiranje izgradnje Kanalizacijskog sustava „Novo Selo na Dravi“.

Međusobni odnosi Europske banke i obnovu i razvoj, Međimurskih voda d.o.o., Grada Čakovca, Općine Nedelišće i Grada Preloga urediti će se sljedećim dokumentima:

- a) Sporazumom o potpori od strane jedinica lokalne samouprave između Međimurskih voda d.o.o., Grada Čakovca, Općine Nedelišće, Grada Preloga i EBOR-a,
- b) Ugovorom o kreditu između Međimurskih voda d.o.o. i Europske banke za obnovu i razvoj,
- c) Ugovorom o sufinanciranju otplatnih obroka kredita iskorištenih za građenje vodnih građevina na području Grada Čakovca između Grada Čakovca i Međimurskih voda d.o.o. (Kanalizacijski sustav „Novo Selo na Dravi“).

### **Članak 2.**

Ovlašćuje se Gradonačelnik Grada Čakovca na potpisivanje Sporazuma i Ugovora iz prethodnog članka ove Odluke.

### **Članak 3.**

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja, objavljuje se u Službenom glasniku Grada Čakovca, a primjenjuje se danom dobivanja Suglasnosti od Ministarstva financija.

KLASA: 021-05/12-01/191  
URBROJ:2109/2-02-12-06  
Čakovec, \_\_\_\_\_ 2012.

**PREDSJEDNIK GRADSKOG VIJEĆA**  
Gordan Vrbanec, ing. el., v.r.

## PRIJEDLOG

Temeljem članka 44. i 45. Zakona o proračunu (NN RH 87/08) i članka 23. Statuta Grada Čakovca (Sl. gl. Grada Čakovca 09/09), Gradsko vijeće Grada Čakovca je na svojoj \_\_\_ sjednici, održanoj \_\_\_\_\_ 2012., donijelo sljedeću

### **O D L U K U** **o davanju podrške za investiciju izgradnje** **Kanalizacijskog sustava „Novo Selo na Dravi“**

#### **Članak 1.**

Odobrava se sklapanje:

- a) Sporazuma o potpori od strane jedinica lokalne samouprave između Međimurskih voda d.o.o., Grada Čakovca, Općine Nedelišće, Grada Preloga i EBOR-a,
- b) Ugovora o kreditu između Međimurskih voda d.o.o. i Europske banke za obnovu i razvoj,
- c) Ugovora o sufinanciranju otplatnih obroka kredita iskorištenih za građenje vodnih građevina na području Grada Čakovca između Grada Čakovca i Međimurskih voda d.o.o. (Kanalizacijski sustav „Novo Selo na Dravi“).

#### **Članak 2.**

Ovlašćuje se gradonačelnik Grada Čakovca na potpisivanje Sporazuma iz članka 1 a).

Ugovor iz članka 1 c) ove Odluke Gradonačelnik će potpisati nakon dogovora o izmjenama članka 7. i 9., sukladno zakonskim propisima.

#### **Članak 3.**

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja, objavljuje se u Službenom glasniku Grada Čakovca, a primjenjuje se danom dobivanja Suglasnosti od Ministarstva financija na Odluku o davanju suglasnosti na zaduživanje Međimurskih voda d.o.o.

KLASA: 021-05/12-01/191  
URBROJ: 2109/2-02-12-07  
Čakovec, \_\_\_\_\_ 2012.

**PREDSJEDNIK GRADSKOG VIJEĆA**  
Gordan Vrbanec, ing. el., v.r.

Datum sastavljanja: 05/11/12

(Operacija broj 39990)

**SPORAZUM O POTPORI OD STRANE JEDINICA LOKALNE SAMOUPRAVE**

između

**MEĐIMURSKIH VODA D.O.O.**

**GRADA ČAKOVCA**

**OPĆINE NEDELIŠĆE**

**GRADA PRELOGA**

i

**EUROPSKE BANKE  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Datum: \_\_\_\_\_ 2012.

## SADRŽAJ

ODJELJAK I. - DEFINICIJE.....	1
Članak 1.01. Definicije.....	1
Članak 1.02. Tumačenje.....	2
ODJELJAK II. – OBVEZE SPONZORA.....	3
Članak 2.01. Podrška Projektu.....	3
Članak 2.02. Raspodjele.....	
Članak 2.03. Ugovor o javnim uslugama.....	4
Članak 2.04. Mijenjanje osnivačkih akata.....	4
Članak 2.05. Upravljanje društvom.....	5
Članak 2.06. Sponzori kao korisnici usluga Zajmoprimca.....	5
ODJELJAK III. – NAKNAĐIVANJE OD STRANE GRADA.....	6
Članak 3.01. Isplate Grada.....	6
Članak 3.02. Ustup radi osiguranja, Račun za prihode, Založno pravo na račun za prihode.....	7
Članak 3.03. Narav obveza.....	9
ODJELJAK IV. – IZJAVE I JAMSTVA; PREUZIMANJE OBVEZA.....	9
Članak 4.01. Izjave Sponzora.....	9
Članak 4.02. Izjave Zajmoprimca.....	10
Članak 4.03. Podnošenje informacija.....	11
Članak 4.04. Promjena kontrole nad Zajmoprimcem.....	11
Članak 4.05. Financijski dug.....	12
ODJELJAK V. - RAZNO.....	12
Članak 5.01. Vrijeme trajanja Sporazuma.....	12
Članak 5.02. Cjelokupni Sporazum; dopuna i odricanje.....	12
Članak 5.03. Obavijesti.....	12
Članak 5.04. Engleski jezik.....	14
Članak 5.05. Prava, pravni lijekovi i odricanja.....	14
Članak 5.06. Mjerodavno pravo.....	15
Članak 5.07. Arbitraža i nadležnost.....	15
Članak 5.08. Privilegiji i imuniteti Banke.....	16
Članak 5.09. Odricanje od izuzimanja temeljem imuniteta.....	17
Članak 5.10. Univerzalni i singularni pravni slijednici; prava trećih strana.....	17
Članak 5.11. Primjerci.....	17

## SPORAZUM O POTPORI OD STRANE JEDINICA LOKALNE SAMOUPRAVE

**SPORAZUM O POTPORI OD STRANE JEDINICA LOKALNE SAMOUPRAVE** od \_\_\_\_\_ 2012. između **MEDIMURSKJE VODE D.O.O.**, društva s ograničenom odgovornošću koje je organizirano i djeluje prema zakonima Republike Hrvatske ("Zajmoprimac"), **GRADA ČAKOVCA** ("Grad"), **OPĆINE NEDELIŠĆE** („Općina Nedelišće“), **GRAD PRELOG** (“Grad Prelog“) (Grad, Općina Nedelišće i Grad Prelog dalje u tekstu: „Sponzori“) i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka").

### PREAMBULA

**BUDUĆI DA** Grad ima poslovni udio koji čini 32,85% u ukupnom temeljnom kapitalu Zajmoprimca;

**BUDUĆI DA** Općina Nedelišće ima poslovni udio koji čini 14.10% u ukupnom temeljnom kapitalu Zajmoprimca;

**BUDUĆI DA** Grad Prelog ima poslovni udio koji čini 4.37% u ukupnom temeljnom kapitalu Zajmoprimca;

**BUDUĆI DA** je Banka, sukladno Ugovoru o kreditu od [ ] 2012. ("Ugovor o kreditu") zaključenog između Zajmoprimca i Banke, pristala dati zajam Zajmoprimcu u iznosu od maksimalno 10.000.000,00 EUR, sve prema uvjetima i odredbama navedenim u Ugovoru o kreditu;

**BUDUĆI DA** je obveza Banke da obavlja Isplate Zajmoprimcu prema Ugovoru o kreditu uvjetovana ispunjenjem odgovnog uvjeta da Sponzori sklope ovaj Sporazum, te

**BUDUĆI DA** su Sponzori, u svrhu poticanja Banke da obavlja Isplate Zajmoprimcu prema Ugovoru o kreditu, voljni sklopiti ovaj Sporazum.

**STOGA su se** ugovorne strane sporazumjele kako slijedi:

### ODJELJAK I. - DEFINICIJE

#### Članak 1.01. Definicije

Kad god se koriste u ovom Sporazumu (uključujući Preambulu), osim ako to nije naznačeno drugačije ili pak drugačije proizlazi iz konteksta, pojmovi definirani u Preambuli imaju svoja u njoj navedena pojedinačna značenja, pojmovi definirani u Ugovoru o kreditu imaju svoja u njemu navedena pojedinačna značenja, dok sljedeći pojmovi imaju sljedeća značenja:

"Iznos naknade" znači, i to u smislu bilo kakvog Slučaja naknade, iznos za koji je umanjen Zajmoprimčev novčani tok uslijed takvog

Slučaja naknade, ili, ako je viši, onaj iznos koji eventualno bude potreban da omogući Zajmoprimcu uklanjanje Financijske poteškoće, da nastavi svoje poslovanje, da se pridržava financijskih odredbi iz Ugovora o kreditu te da izvršava sve svoje ostale obveze iz Ugovora o kreditu, te da, počevši od 1. siječnja 2013., održava Koeficijent pokrića duga od najmanje 1,3 za svaku Financijsku godinu.

- „Slučaj naknade“ znači, bilo koji događaj ili slučaj naveden u odjeljku 3.01(b).
- "Financijska poteškoća" znači, i to u bilo koje doba, deficit u Zajmoprimčevom novčanom toku ili toku novčanih ekvivalenata ispod iznosa potrebnog da bi se mogao pridržavati financijskih odredbi iz Ugovora o kreditu, te izvršavati sve svoje ostale obveze iz Ugovora o kreditu, te da, počevši od 1. siječnja 2013., održava Koeficijent pokrića duga od najmanje 1,3 za svaku Financijsku godinu.
- "Uprava" znači upravu Zajmoprimca.
- "Primarno dugovanje" znači bilo koju te sve Zajmoprimčeve obveze plaćanja glavnice, kamata, naknada, troškova, provizija, naknada štete i drugih iznosa Banci prema Ugovoru o kreditu i drugim Sporazumima o financiranju, bilo one postojeće na datum sklapanja ovog Sporazuma ili nastale nakon datuma sklapanja ovog Sporazuma.

## **Članak 1.02. Tumačenje**

- (a) U ovom Sporazumu, osim kada iz konteksta proizlazi drugačije, riječi koje označavaju jedninu obuhvaćaju množinu i obratno, riječi koje označavaju osobe obuhvaćaju i društva, partnerstva i druge pravne osobe, a reference na osobu obuhvaćaju i njene univerzalne i singularne pravne slijednike.
- (b) U ovom Sporazumu referenca na konkretan Članak ili Odjeljak tumači se kao referenca na taj konkretan Članak ili Odjeljak ovog Sporazuma.
- (c) U ovom Sporazumu referenca na neki ugovor ili sporazum tumači se kao referenca na taj ugovor ili sporazum, zajedno sa svim dopunama, izmjenama, novacijama i ustupima, kojima navedeni sporazumi mogu biti podvrgnuti s vremena na vrijeme.

(d) U ovom Sporazumu naslovi i Sadržaj su ubačeni samo u svrhu lakšeg snalaženja te nemaju utjecaja na tumačenje ovog Sporazuma.

## **ODJELJAK II. – OBVEZE GRADA**

### **Članak 2.01. Podrška Projektu**

- (a) Svaki od Sponzora ovime priznaje i potvrđuje svoju podršku Projektu.
- (b) Svaki od Sponzora ovime priznaje i prihvaća uvjete Ugovora o kreditu, te je suglasan, u granicama svojih ovlasti kao imatelja poslovnih udjela Zajmoprimca, regulatora Zajmoprimca i tijela lokalne vlasti u gradu ili općini (već prema slučaju) u kojem Zajmoprimac djeluje, osigurati da Zajmoprimac izvršava sve svoje obveze iz Ugovoru o kreditu, te da se u cijelosti pridržava uvjeta Ugovora o kreditu.
- (c) Ako, i to u bilo koje doba, bilo koji propisi (ili dijelovi istih) Sponzora, bilo koje radnje koje poduzme bilo koje tijelo Sponzora prema navedenim propisima, bilo koje odredbe Društvenog ugovora Zajmoprimca ili bilo koji pravilnici o radu Zajmoprimčevih organa ne budu u skladu s bilo kojim odredbama ovog Sporazuma ili Ugovora o zajmu (ili sa svrhama bilo koje navedene odredbe), svaki od Sponzorase obvezuje, u granicama svojih ovlasti kao imatelja poslovnih udjela Zajmoprimca te do najveće moguće mjere dopuštene važećim propisima, kao regulator Zajmoprimca te kao tijelo lokalne vlasti u gradu ili općini (već prema slučaju) u kojoj Zajmoprimac djeluje, izvršiti odgovarajuće korekcije kako bi navedeni propisi, radnje, odredbe i pravila bila u cijelosti u skladu s odredbama ovog Sporazuma i Ugovora o kreditu (i svrhama navedenih odredbi).
- (d) Svaki od Sponzora će poduzeti sve radnje kako bi osigurao da financiranje Projekta opisanog u Programu implementacije projekta budeosigurano za Projekt u primjerenom roku.
- (e) Ugovara se da, prema hrvatskom pravu i pravu mjerodavnom za ovaj Sporazum, ovaj Sporazum ne predstavlja jamstvo Grada za plaćanje glavnice ili bilo koje kamate ili naknade u skladu sa Ugovorom o kreditu.

## **Članak 2.02. Raspodjele**

(a) Svaki od Sponzora se obvezuje da će svoja prava kao član Zajmoprimca izvršavati na način potreban da osigura da Zajmoprimac u roku od pet godina od potpisa ovog Ugovora ne utvrdi ili isplati bilo koju dividendu, ili pak izvrši bilo koju distribuciju svojeg temeljnog kapitala, ili kupi, otkupi ili na neki drugi način pribavi bilo koje poslovne udjele Zajmoprimca ili bilo koje pravo opcije nad njima. Nakon isteka roka od pet godina od potpisa ovog Ugovora Sponzori su ovlašteni izglasati izdavanje dopuštenja Zajmoprimcu da utvrdi ili isplati dividende od svojeg temeljnog kapitala ako nakon isplate bilo koje takve dividende Zajmoprimac nastavi postupati u skladu sa svim uvjetima Ugovora o kreditu i ostalim dužničkim obvezama.

(b) Sponzori su suglasni da će bez odlaganja naknaditi Zajmoprimcu iznos bilo koje dividende ili distribucije koje prime, a koja bude obavljena u suprotnosti s ovim člankom.

## **Članak 2.03. Ugovor o javnim uslugama**

(a) Do 31.12.2013., Grad, Općina Nedelišće i grad Prelog će sklopiti Ugovor o javnim uslugama sa Zajmoprimcem, temeljem kojega će se Grad, Općina Nedelišće i Grad Prelog obvezati na provođenje svih regulatornih izmjena i poduzimanje svih ostalih radnji (uključujući, a ne ograničavajući se na, odobravanje tarifa), kako bi omogućio Zajmoprimcu da korigira tarife, uključujući, a ne ograničavajući se na osiguravanje da će

(1) razlika koja postoji na današnji dan između tarifa koje se primjenjuju na klijente u domaćinstvu i na klijente u industriji kojima Zajmoprimac pruža svoje usluge („Razlika“) bude umanjena kroz četiri jednaka umanjenja (tako da Razlika, izražena kao postotak, bude umanjena za četvrtinu takvog postotka svake godine), pri čemu će se umanjenja provoditi na godišnjoj razini, u kalendarskim godinama 2013., 2014., 2015. i 2016., kako bi se do kraja 2016. postiglo potpuno izjednačenje tarifa, i

(2) nakon potpunog izjednačenja tarifa koje se primjenjuju na klijente u domaćinstvu i na klijente u industriji kojima Zajmoprimac pruža svoje usluge, takva jednakost bude održana svo vrijeme

(b) Grad, Općina Nedelišće i Grad Prelog se obvezuju održavati Ugovor o javnim uslugama u cijelosti na snazi i bez izmjena izvršavati svoje obveze prema Ugovoru o javnim uslugama, te ne izvršiti bilo kakvu povredu Ugovora o javnim uslugama.

## **Članak 2.04. Mijenjanje osnivačkih akata**

Grad, Općina Nedelišće i Grad Prelog se obvezuju da neće, osim ako je to potrebno radi ispunjavanja zakonskih obveza, mijenjati niti dozvoliti mijenjanje svojih osnivačkih akata ili Statuta Zajmoprimca na bilo koji način koji ne bi bio u skladu s odredbama bilo kojeg Sporazuma o financiranju ili Projektnog ugovora ili bi nepovoljno

utjecao na ispunjavanje obveza Zajmoprimca prema odredbama bilo kojeg Sporazuma o financiranju ili Projektnog ugovora.

#### **Članak 2.05. Upravljanje društvom**

(a) Svaki od Sponzora se obvezuje da će koristiti svoj utjecaj na aktivnosti Zajmoprimca samo putem radnji poduzetih na skupštinama imatelja poslovnih udjela Zajmoprimca i putem Nadzornog odbora.

(b) Svaki od Sponzora sa bilo kojim vlasničkim udjelom u Zajmodavcu, se obvezuje da će vrednovati rad Uprave na temelju provedbe Zajmoprimčevog financijskog plana i njegovih financijskih rezultata. Navedeno vrednovanje će biti obavljeno tijekom godišnje skupštine Zajmoprimčevih imatelja poslovnih udjela. Na godišnjoj skupštini Zajmoprimčevih imatelja poslovnih udjelatakođer se će razmotriti stupanj koji je Uprava dosegla u ispunjavanju svojih ostalih dužnosti koje su joj povjerene, uključujući:

(1) stupanj Zajmoprimčevog zadovoljenja njegove minimalne zahtijevane razine troškova održavanja;

(2) pravodobnu provedbu Projekta u skladu s Provedbenim planom Projekta navedenom u Ugovoru o kreditu; te

(3) rezultate Zajmoprimca u odnosu na druge referentne vrijednosti koje Sponzori s vlasničkim udjelom u Zajmoprimcu i Zajmoprimac dogovore s vremena na vrijeme.

(c) Svaki od Sponzora sa bilo kojim vlasničkim udjelom u Zajmodavcu se obvezuje, u granicama svojih ovlasti, zahtijevati od Nadzornog odbora da osigura da Uprava:

(1) izradi i provede plan praćenja Zajmoprimčevog informacijskog sustava upravljanja i financijskog izvješćivanja;

(2) pripremi i provede plan za povećanje efikasnosti u pružanju usluga od strane Zajmodavca poticanjem efikasnosti, inicijativama za izdvajanje pogona i inicijativama za javno-privatna partnerstva; te

(3) postupa u skladu sa postojećim strateškim i razvojnim planovima.

#### **Članak 2.06. Sponzori kao korisnici usluga Zajmoprimca**

Svaki od Sponzora se obvezuje Banci i Zajmodavcu:

(a) Da ni Sponzori niti bilo koje društvo u većinskom vlasništvu Sponzora ne smije poduzeti bilo koju radnju koja bi:

(1) uzrokovala da Zajmoprimac izgubi pravo vlasništva bilo kojeg dijela imovine čiji je vlasnik, ili za koju se planira da će ju steći radi ostvarenja svrha predviđenih Projektom i Provedbenim planom Projekta;

- (2) uzrokovala da Zajmoprimac prenese trećoj osobi ili prestane obavljati bilo koju djelatnost koju obavlja ili za koju je predviđeno da će je obavljati radi ostvarenja svrha određenih Projektom i Provedbenim planom Projekta;
- (3) zbog koje bi Zajmoprimac morao dopustiti bilo kojoj drugoj osobi da se koristi Zajmoprimčevom imovinom radi pružanja usluga Sponzorima ili bilo kojem društvu u većinskom vlasništvu Sponzora;
- (b) Da će za Zajmoprimčeve usluge plaćati u cijelosti i na vrijeme, kao i osigurati da sve jedinice financirane iz proračuna Sponzora te sva društva u većinskom vlasništvu Sponzora plaćaju Zajmoprimčeve usluge u cijelosti i na vrijeme.

### ODJELJAK III. – NAKNAĐIVANJE OD STRANE GRADA

#### Članak 3.01. Isplate Grada

- (a) Sponzori ovime priznaju da: (i)su preuzeli određene obveze ("**Obveze**") prema, i u korist, Zajmoprimca (uključujući obveze koje su predviđene ovim Sporazumom i Ugovorom o javnim uslugama) kako bi omogućio Zajmoprimcu da poduzme određene investicije i sklopi Ugovor o kreditu kojime se financiraju te investicije; (ii)svaki Slučaj naknade predstavlja povredu Obveza; i (iii)u vezi sa svakim Slučajem naknade, Iznos naknade predstavlja prethodnu procjenu gubitka na strani Zalogoprimca koji proizlazi iz bitne povrede Obveza.Sukladno tome, ako Zajmoprimac pretrpi Financijsku poteškoću uslijed bilo kojeg Slučaja naknade, Gradće isplatiti Zajmoprimcu Iznos naknade najkasnije 30 dana nakon što obavijest sa zahtjevom za isplatom Iznosa naknade bude dostavljena (zahtjev može podnijeti Zajmoprimac ili Banka, kao agent ili zastupnik Zajmoprimca) Gradu u kojem će biti pozvan na to. IsplatomIznosa naknade vezanom uz bilo koju povredu bilo koje Obveze,Sponzori će bitioslobodeni obveze plaćanja naknade štete koja proizlazi iz povrede te Obveze ovog Sporazuma, iz kojeg proistječe Obveza.
- (b) Svaki od sljedećih događaja i okolnosti predstavlja Slučaj naknade prema ovom Sporazumu:
- (1) ako Grad ili bilo koje drugo nadležno regulatorno tijelo utvrdi ili odobri tarife Zajmoprimcu koje su niže od minimalne razine tarifa utvrđene ovim Sporazumom ili Ugovorom o javnim uslugama;
- (2) ako bilo koji Sponzor, bilo koje društvo u većinskom vlasništvu Sponzora ili bilo koja jedinica financirana iz proračuna Sponzora izravno ili neizravno zatraži od Zajmoprimca da pruža usluge prema uvjetima ili standardima koji su nepovoljniji za Zajmoprimca od onih koji se primjenjuju prema primjenjivim pravnim propisima koji su na snazi na datum ovog Sporazuma;
- (3) ako bilo kojiSponzor, bilo koje društvo u većinskom vlasništvu Sponzora ili bilo koja jedinica financirana iz proračuna Sponzora u roku od 90 dana nakon primitka fakture za predmetne iznose ne plati Zajmoprimcu u cijelosti bilo koje usluge koje je Zajmoprimac pružio;

(4) ako Sponzor ili bilo koje društvo u većinskom vlasništvu Sponzora prekrši odredbu članka 2.06 ovog Sporazuma;

(5) ako Zajmoprimac objavi ili isplati bilo koju dividendu ili izvrši bilo koju distribuciju iz svojeg temeljnog kapitala ili pak kupi, otkupi ili na neki drugi način pribavi bilo koje udjele u temeljnom kapitalu Zajmoprimca, ako nakon stupanja na snagu takve radnje Zajmoprimac bude u povredi bilo koje svoje financijske ili druge obveze prema Ugovoru o kreditu;

(6) ako bilo koji Sponzor prekrše bilo koju obvezu iz ovoga Sporazuma i/ili Ugovora o javnim uslugama.

(c) Iznos za naknadu će utvrditi Banka prema vlastitoj diskreciji..

(d) Svaka isplata sredstava Zajmoprimcu prema članku 3.01(a) mora biti izvršena, po izboru Grada, u obliku kapitalnog ulaganja ili subvencije, uz rezervu da će se navedena isplata smatrati izvršenom u obliku subvencije ako Grad nije ishodio bilo koju suglasnost, odobrenje ili sporazum potreban za izvršenje navedene isplate u obliku kapitalnog ulaganja. Ako navedena isplata bude obavljena u obliku kapitalnog ulaganja, bilo koji poslovni udjeli koje Zajmoprimac izda u vezi s navedenim kapitalnim ulaganjem moraju biti izdani po cijeni koja ne smije biti niža od pravične tržišne vrijednosti navedenih poslovnih udjela, a koju cijenu će razumno procijeniti Banka.

(e) Zajmoprimac i Gradsu suglasni da Banka smije poduzeti ili inicirati, u ime Zajmoprimca, bilo koje radnje, tužbe ili postupke koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim radi ishoda plaćanja od Grada Zajmoprimcu koja su predviđena ovim sporazumom. Zajmoprimac ovime imenuje Banku svojim agentom i zastupnikom za slijedeće svrhe: davanje bilo koje obavijesti iz ovog članka 3.01, iniciranje i daljnje vođenje svake radnje, tužbe ili postupka, i da o trošku Zajmoprimca pribavi svaki dokument za koji Banka smatra da je potreban ili poželjan kako bi Banci bilo priznato takvo ovlaštenje. Zajmoprimac se također obvezuje oštećiti Banku za sve troškove koje nastanu u vezi sa izvođenjem bilo koje od navedenih radnji, tužbi ili postupaka.

(f) U svrhe ispunjavanja svojih obveza prema članku 3.01(a), Grad se obvezuje putem svojih nadležnih organa izdati one suglasnosti, odobrenja i odluke koje će eventualno biti potrebne za uvrštavanje isplata (ili drugih povezanih izdataka) u proračun Grada.

### **Članak 3.02. Ustup radi osiguranja; Račun za prihode; Založno pravo na Računu za prihode**

(a) Zajmoprimac ovime ustupa Banci, radi osiguranja plaćanja i oslobođenja od svih obveza Zajmoprimca prema Banci sukladno Financijskim ugovorima, sva njegova prava, osnove i udjele u pravima i na prava Zajmoprimca iz članka 3.01, i sve što iz njih proizlazi (ovaj ustup se naziva "**Ustup radi osiguranja**").

U cilju zasnivanja osiguranja opisanog ovim stavkom, Zajmoprimac se obvezuje otvoriti račun ("**Račun za prihode**") na ime Zajmoprimca u financijskoj instituciji po izboru Banke za uplate svih sredstava koja Sponzori isplate Zajmoprimcu sukladno

članku 3.01(a). Svaki od Sponzora ovime priznaje navedeni ustup radi osiguranja te se obvezuje, osim ako Banka ne da drugačiju uputu, isplati sve iznose dužne Zajmoprimcu sukladno članku 3.01 na Račun za prihode.

U svrhu osiguranja Ustupa radi osiguranja, Zajmoprimac se ovime : (i) obvezuje da će na pismeni zahtjev Banke u bilo koje doba i s vremena na vrijeme bez odgode i valjano zaključiti i dostaviti sve daljnje instrumente i dokumente koje bi Banka mogla razumno zahtijevati za svrhu zaključenja, izvršenja ili obavljanja bilo koje druge radnje koja je potrebna kako bi se u potpunosti mogla ostvariti svrha koja se treba postići Ustupom radi osiguranja; (ii) neopozivo imenuje Banku svojim opunomoćenikom za svrhu zaključivanja svih daljnjih dokumenata gore navedenih u pod-klauzuli (ii); i (iii) pristaje da Sporazum radi osiguranja bude trajno osiguranje za obveze Zajmoprimca prema Banci temeljem Sporazuma o financiranju, neovisno o bilo kojem među plaćanju ili podmirivanju računa; (iv) pristaje da, u izvršenju Ustupa radi osiguranja, Banka može, bez prethodne obavijesti i bez ikakvih restrikcija sadržanih u Odjeljku 103 Zakona o vlasništvu 1925 i bez obzira na to hoće li ili neće sudski čuvar imovine biti imenovan, izvrši sva svoja prava koja joj u vezi hipoteka daje Zakon o vlasništvu 1925 kao i sva druga prava i ovlaštenja koja proizlaze iz ovog Sporazuma na sudskog čuvara imovine izričito ili prema uputi (vi) pristaje da bilo koji sudski čuvar imovine imenovan u odnosu na Ustup radi osiguranja može izvršiti, u odnosu na sva ustupljena prava, sve ovlasti koju su mu dane prema zakonu sva ovlaštenja koja ima apsolutni imatelj prava u odnosu na takva prava, uključujući, bez ograničenja, ovlast na prodaju ustupljenih prava za naknadu i pod uvjetima za koje sudski čuvar imovine smatra odgovarajućima.

Zajmoprimac će, sukladno odredbama Ugovora o kreditu, založiti u korist Banke u svrhu osiguranja otplate i ispunjenja svih obveza Zajmoprimca prema Banci prema Sporazumima o financiranju, sva svoja prava koja proizlaze iz Računa za prihode.

(b) Zajmoprimac ovime neopozivo ovlašćuje i nalaže Banci da s vremena na vrijeme povlači s Računa za prihode one iznose koje Banka po svojem nahođenju smatra potrebnim ili nužnim kako bi se omogućilo Zajmoprimcu da otkloni Financijsku poteškoću i nastavi obavljati svoje poslovne djelatnosti i da ispuni sve svoje financijske obveze iz Ugovora o kreditu, uključujući njegove obveze plaćanja dospjelih i plativih glavnica, kamata i drugih iznosa dospjelih temeljem Ugovora o kreditu i drugih Sporazuma o financiranju.

(c) Zajmoprimac ovime opunomoćuje Banku da koristi sve instrumente, naloge i ostalu dokumentaciju radi otvaranja i upravljanja navedenim Računom za prihode te da raspoláže sredstvima na Računu za prihode. Zajmoprimac je suglasan da Banka neće snositi nikakvu odgovornost u vezi s korištenjem, ili iz korištenja navedene punomoći ili prava ustupljenih Banci u skladu s ovim člankom 3.02.

Zajmoprimac se obvezuje o svom trošku izdati bilo koji daljnji dokument, koji bi Banka mogla smatrati potrebnim ili poželjnim radi dokazivanja, ostvarenja ili davanja učinka punomoći za zastupanje navedenoj u ovom stavku (c).

### **Članak 3.03. Priroda obveza**

(a) Obveze Sponzora po ovom Sporazumu su izravne i bezuvjetne i Banka ih smije izvršiti bez potrebe da se prethodno pokuša naplatiti bilo kojom drugom garancijom ili sredstvom osiguranja te bez prethodnog pokretanja bilo kojih radnji ili postupaka protiv Sponzora na temelju bilo kojeg drugog sporazuma..

## **ODJELJAK IV. – IZJAVE I JAMSTVA; PREUZIMANJE OBVEZA**

### **Članak 4.01. Izjave Sponzora**

Svaki od Sponzora izjavljuje i jamči Banci sljedeće:

(a) Sponzor ima ovlasti sklapanja i izvršavanja ovog Sporazuma. Ovaj je Sporazum valjano odobren i zaključen od strane tog Sponzora te predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu tog Sponzora, izvršivu u skladu s njegovim uvjetima.

(b) Potpisivanje ovog Sporazuma i pridržavanje ovdje navedenih uvjeta:

(1) neće za ishod imati kršenje nijedne odredbe iz bilo kojeg pravnog propisa koji vrijedi za tog Sponzora;

(2) neće biti u koliziji ili imati za ishod kršenje bilo koje odredbe niti će zahtijevati bilo kakvu suglasnost niti imati za ishod uvođenje bilo kakvog Založnog ili srodnog prava temeljem bilo kojeg sporazuma ili instrumenta čiji je taj Sponzor jedna od strana ili kojim je taj Sponzor obvezan ili bilo koja njegova imovina; te

(3) neće predstavljati neispunjenje obveze ili neki događaj koji bi, sa dostavljanjem obavijesti, protokom vremena ili donošenjem bilo koje odluke, ili pak bilo kakve kombinacije navedenoga, predstavljao neispunjenje obveze prema bilo kojem navedenom sporazumu ili instrumentu.

(c) Nikakve licence, odobrenja, suglasnosti, prijave ili upisi nisu potrebni za valjano sklapanje, potpisivanje ili izvršenje ovog Sporazuma od strane tog Sponzora, ili pak za valjanost ili provedivost ovog Sporazuma, s izuzetkom odobrenja predstavničkog tijela pojedinog Sponzora:

(1) za slučaj Grada, Gradsko vijeće grada Čakovca

(2) za slučaj Općine Nedelišće, Općinsko vijeće Općine Nedelišće; i

(3) za slučaj Grada Preloga, Gradsko vijeće grada Preloga.]

(d) Izjave i jamstva koja Zajmoprimac daje u Ugovoru o kreditu su istinita i točna. Informacije podnesene Banci od strane ili u ime određenog Sponzora ili Zajmoprimca u vezi sa Zajmom su istinite i točne te ispravno i cjelovito opisuju poslovne i financijske mogućnosti Zajmoprimca, ne sadržavaju nikakve neistinite ili pogrešne tvrdnje te u

njima nisu izostavljene nikakve bitne činjenice nužne da rečene tvrdnje ne bi bile neistinite ili pogrešne.

(e) Nije došlo do, niti se nastavlja, niti će doći do Povrede po sklapanju i potpisivanju ovog Sporazuma. Nije došlo do, niti se nastavlja nikakav događaj koji predstavlja neispunjenje obveze ili bi, uz dostavljanje obavijesti, protok vremena ili donošenje bilo koje odluke, ili pak bilo kakve kombinacije navedenoga, predstavljao neispunjenje obveze prema ovom Sporazumu ili prema bilo kojem sporazumu ili instrumentu kojim se dokazuje bilo kakvo dugovanje određenog Sponzora, što nositelju istoga daje pravo na ubrzanje plaćanja navedenog dugovanja prije njegovog predviđenog dospijeća, te nijedan takav događaj neće nastupiti po sklapanju i potpisivanju ili izvršavanju ovog Sporazuma.

(f) Da Sponzor nije sudionik u, ili, prema svojim najboljim saznanjima, ne prijeti mu, nijedan parnični postupak, arbitraža ili upravni postupak, čiji bi ishod mogao imati bitno nepovoljan učinak na sposobnost Sponzora da izvršava bilo koju svoju obvezu prema ovom Sporazumu ili pak utjecati na valjanost ili provedivost ovog Sporazuma.

(g) Da Sponzor nije pružio, i nije dopustio bilo kojem društvu u većinskom vlasništvu takvog Sponzora ili bilo kojoj proračunskoj jedinici takvog Sponzora da pruži, izravno ili neizravno bilo koji Financijski dug Zajmoprimcu.

#### **Članak 4.02. Izjave Zajmoprimca**

Zajmoprimac izjavljuje i jamči Banci sljedeće:

(a) Zajmoprimac ima korporativne ovlasti sklapanja i izvršavanja ovog Sporazuma. Ovaj je Sporazum valjano odobren i potpisan od strane Zajmoprimca (uključujući bilo koje i sve autorizacije od strane njegove Uprave i Nadzornog odbora). Ovaj Sporazum je valjano odobren i potpisan od strane Zajmodavca, te predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Zajmoprimca, izvršivu u skladu s njegovim uvjetima.

(b) Potpisivanje ovog Sporazuma i pridržavanje ovdje navedenih uvjeta:

(1) neće za ishod imati kršenje društvenog ugovora Zajmoprimca ili bilo koje odredbe iz bilo kojeg pravnog propisa koji vrijedi za Zajmoprimca;

(2) neće biti u koliziji ili imati za ishod kršenje bilo koje odredbe, niti će zahtijevati bilo kakvu suglasnost, niti imati za ishod uvođenje bilo kakvog Založnog ili srodnog prava temeljem bilo kojeg sporazuma ili instrumenta kojeg je Zajmoprimac jedna od strana ili kojim je obvezan Zajmoprimac ili bilo koja njegova imovina; te

(3) neće predstavljati neispunjenje obveze ili neki događaj koji bi, dostavljanjem obavijesti, protekom vremena ili donošenjem bilo koje odluke, ili pak bilo kakve kombinacije navedenoga, predstavljao neispunjenje obveze prema bilo kojem navedenom sporazumu ili instrumentu.

(c) Nikakve državne licence, odobrenja, suglasnosti, prijave ili upisi nisu potrebni za valjano sklapanje, potpisivanje ili izvršenje ovog Sporazuma od strane Zajmoprimca, ili

pak za valjanost ili provedivost ovog Sporazuma, s izuzetkom odobrenja relevantnih predstavničkih tijela pojedinog Sponzora, t.j. Gradskog vijeća grada Čakovca, Općinskog vijeća općine Nedelišće i Gradskog vijeća grada Preloga..

#### **Članak 4.03. Podnošenje informacija**

(a) Osim ako se Banka ne suglasi drugačije pisanim putem, svaki od Sponzora je suglasan da za vrijeme trajanja ovog Sporazuma:

(1) Mora bez odlaganja obavijestiti Banku o bilo kojem Neispunjavanju obveze te bilo kojem događaju ili okolnosti (uključujući, a ne ograničavajući se na, bilo koji parnični postupak, arbitražu ili upravni postupak koji je u tijeku ili bi mogao biti pokrenut) koji bi mogli bitno nepovoljno utjecati na sposobnost tog Sponzora da izvršava bilo koju svoju obvezu prema ovom Sporazumu.

(2) Bez odlaganja će podnijeti Banci takve informacije koje Banka može zahtijevati s vremena na vrijeme.

(b) Osim ako se Banka pisano ne očituje suprotno, čim budu raspoloživi, a u svakom slučaju u roku od 60 dana nakon konca svake pojedine financijske godine Grada, Grad mora podnijeti Banci dva primjerka:

(1) ostvarenog godišnjeg proračuna (u kojem će biti specificiran stvaran iznos prikupljenog poreza i ostalih gradskih prihoda, kao i ukupan iznos kapitalnih i tekućih rashoda Grada za takvu poslovnu godinu, i

(2) godišnjeg proračunskog plana za započetu poslovnu godinu

#### **Članak 4.04. Promjena upravljačkih prava na Zajmoprimcu**

(a) Pod uvjetima navedenim pod donjom točkom (b), niti jedan Sponzor neće, bilo jednim prijenosom ili nizom prijenosa, smanjiti svoji vlasnički udio u Zajmoprimcu osim ako:

(1) u roku od najmanje 10 radnih dana dostavi Banci obavijest o takvom predloženom transferu, i

(2) se Kupac se najprije složio sa uvjetima ovog Sporazuma.

(b) Niti jedan Sponzor neće bez prethodne pisane obavijesti Banke, bilo jednim prijenosom ili nizom prijenosa, smanjiti vlasnički udjel tog Sponzora u Zajmoprimcu, koji je naveden u Preambuli ovog Sporazuma, ako bi predmetno smanjenje rezultiralo da svi Sponzori zajedno imaju manje od većinskog udjela u Zajmoprimcu.

(c) Prije provedbe predloženih promjena u strukturi vlasničkih udjela Zajmoprimca sadržanih u točkama (a) i (b) gore, Zajmoprimac, Sponzori i Banka će pregovarati u dobroj vjeri kako bi se sporazumjeli o nužnim promjenama u ovom Sporazumu.

(d) Ako se bilo koji poslovni udjel Zajmoprimca koji ima bilo koji od Sponzora prenese na društvo koje nije Podružnica (u smislu vlasništva temeljnog kapitala) tog Sponzora, taj Sponzor će osigurati da takav stjecatelj i Zajmoprimac prihvate mehanizme za uspostavu i odobrenje tarifa na takvoj razini koja bi mogla osigurati da Zajmoprimac bude u mogućnosti za plaćanje svih financijskih obveza prema Banci prema Ugovoru o kreditu.

#### **Članak 4.05. Financijski dug**

Ni jedan Sponzor neće, bez prethodne suglasnosti Banke, pružiti izravno ili neizravno bilo koji Financijski dug Zajmoprimcu ili dopustiti bilo kojem društvu u većinskom vlasništvu takvog Sponzora ili bilo koje proračunske jedinice takvog Sponzora da pruži, izravno ili neizravno, bilo koji Financijski dug Zajmoprimcu.

### **ODJELJAK V. - RAZNO**

#### **Članak 5.01. Vrijeme trajanja Sporazuma**

Ovaj će Sporazum ostati na snazi do datuma kada obveza Banke da obavlja Isplate prema Ugovoru o kreditu ne prestane u skladu s njegovim uvjetima ili, u slučaju da to bude kasniji datum, dok sva novčana sredstva plativa prema Ugovoru o kreditu i drugim Sporazumima o financiranju ne budu u cijelosti plaćena u skladu s njihovim odredbama.

#### **Članak 5.02. Cjelokupni Sporazum; dopuna i odricanje**

Ovaj Sporazum i ovdje spomenuti dokumenti predstavljaju cjelokupnu obvezu strana ovog Sporazuma u vezi s predmetom ovog sporazuma te stavljaju van snage bilo koje prethodne iskaze namjere ili dogovore u vezi s predmetnom transakcijom. Bilo kakva dopuna ili odricanje Banke od bilo kojih uvjeta ili odredbi, ili pak suglasnost Banke izdana prema ovom Sporazumu (uključujući, a ne ograničavajući se na, ovaj članak 5.02) mora biti u pisanom obliku, s potpisom Banke te, u slučaju dopune, svakog Sponzora i Zajmoprimca.

#### **Članak 5.03. Obavijesti**

Bilo koje obavijesti ili druga pismena koja valja uputiti ili dostaviti prema ovom Sporazumu moraju biti u pisanom obliku. Navedene obavijesti ili druga pismena smatrat će se valjano upućenima ili dostavljenima kada budu isporučeni osobno, zračnom poštom, telefaksom ili e-mail-om onoj strani kojoj trebaju ili smiju biti upućeni ili dostavljeni na niže naznačenu adresu navedene strane ili na neku drugu adresu koju navedena strana odredi putem obavijesti strani koja upućuje ili dostavlja navedene obavijesti, zahtjeve ili druga pismena.

Za Zajmoprimca:

Međimurske vode d.o.o.

Matice hrvatske 10  
40 000 Čakovec  
Hrvatska

Na ruke: Sunčana Glavina

Faks: [ ]

Za Grad:

Grad Čakovec  
[Adresa]

Na ruke: [ ]

Faks: [ ]

Za Općinu Nedelišće:

Općina Nedelišće

[Adresa]

Na ruke: [ ]

Fax: [ ]

Za Grad Prelog:

Grad Prelog

[Adresa]

Na ruke: [ ]

Fax: [ ]

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Na ruke: Operation Administration Unit

Faks: +44-20-7338-6100

#### **Članak 5.04. Engleski jezik**

Sva dokumentacija koju valja podnijeti ili pismena koja valja uputiti ili dostaviti od strane Sponzora ili Zajmoprimca prema ovom Sporazumu moraju biti na engleskom jeziku ili, ako budu na nekom drugom jeziku, mora im biti priložen prijevod na engleski ovjeren od strane Sponzora koji dostavlja takav dokument ili Zajmoprimca, već prema slučaju, a takav prijevod će biti mjerodavna verzija dokumenta za Sponzore, Zajmoprimca i Banku.

#### **Članak 5.05. Prava, pravni lijekovi i odricanja**

(a) Bilo kakvo istraživanje od strane ili u ime Banke u vezi poslova Sponzora ili Zajmoprimca, sklapanje ili izvršavanje ovog Sporazuma ili bilo koja druga radnja koja bi mogla biti izvršena od strane ili u ime Banke u vezi s ovim Sporazumom, a koja bi mogla, s izuzetkom ovog članka, utjecati na u nastavku navedena prava ili pravne lijekove, neće imati utjecaja na prava i pravne lijekove Banke u vezi bilo kojeg lažnog prikazivanja činjenica ili kršenja jamstva od strane Sponzora ili Zajmoprimca. .

(b) Nijedan postupak niti zakašnjenje u korištenju ili pak nekorištenje bilo kojeg prava, ovlasti ili pravnog lijeka koje Banka ima u vezi bilo kojeg neispunjenja obveze prema ovom Sporazumu ili bilo kojem drugom sporazumu neće umanjiti bilo koje navedeno pravo, ovlast ili pravni lijek ili biti tumačeno kao odricanje s tim u vezi ili kao pristanak s tim u vezi. Nijednim pojedinačnim ili djelomičnim korištenjem bilo kojeg navedenog prava, ovlasti ili pravnog lijeka ne gubi se pravo na bilo koje drugo ili daljnje korištenja istih ili korištenja bilo kojeg drugog prava, ovlasti ili pravnog lijeka. Nijedna radnja Banke u vezi s bilo kojim navedenim neispunjenjem obveze, ili pristanak Banke na neispunjenje obveze u bilo kojoj radnji, neće utjecati niti umanjiti nijedno pravo, ovlast ili pravni lijek Banke u vezi s bilo kojim drugim neispunjenjem obveze.

(c) Prava i pravni lijekovi navedeni u ovom Sporazumu su kumulativni i ne isključuju bilo koja druga prava ili pravne lijekove, bilo one predviđene primjenjivim pravnim propisima ili drugačije.

(d) Banka je ovlaštena djelovati kako bi zaštitila i provela svoja prava iz ovog Sporazuma na bilo kojem sudu ili nekom drugom sudištu putem tužbe ili nekog drugog

odgovarajućeg postupka, bilo radi naknade štete, određenog izvršenja bilo koje odredbe iz ovog Sporazuma ili iz druge osnove, ili pak radi pomoći u ostvarivanju bilo kojeg prava koje joj pripada temeljem ovog Sporazuma ili prema zakonu. Svaki od Sponzora ovime pristaju na zahtjev Banke platiti onaj iznos u valuti iz Ugovora o kreditu koji će biti dovoljan da obešteti Banku za njezine troškove i izdatke za svako djelovanje ili podnošenje pravnih lijekova u odnosu na tog Sponzora (ili, ako nije moguće određenom Sponzoru pripisati trošak djelovanja protiv više od jednog Sponzora, svaki Sponzor biti će odgovoran platiti dio tih troškova koji je jedan umnošku (1) iznosa tih troškova sa (2), razlomkom koji predstavlja dio (a) vlasničkog udjela kojeg pojedini Sponzor ima u Zajmoprimcu o odnosu na ukupni iznos vlasničkog udjela temeljnog kapitala kojeg u Zajmoprimcu drže relevantni Sponzori), uključujući i bez ograničenja na naknade i troškove pravnom savjetovanja.

#### **Članak 5.06. Mjerodavno pravo**

Ovaj Sporazum će se provoditi i tumačiti u skladu sa engleskim pravom. Bilo koje izvanugovorne obveze koje mogu proizaći iz ili u vezi sa ovim Sporazumom će se provoditi i tumačiti u skladu sa engleskim pravom.

#### **Članak 5.07. Arbitraža i pravna nadležnost**

(a) Bilo koji spor, neslaganje ili tužba nastala iz ili u vezi s (1) ovim Sporazumom, (2) povredama, raskidom ili ništavosti s njim u vezi, ili (3) bilo koje izvanugovorne obveze koje mogu proizaći iz ili u vezi sa ovom Sporazumom rješavat će se arbitražom u skladu s trenutno važećim Arbitražnim pravilima UNCITRAL-a. Postupak će voditi jedan arbitar, dok će tijelo za imenovanje biti Londonsko sudište međunarodne arbitraže (engl. the London Court of International Arbitration). Sjedište i mjesto održavanja arbitraže bit će u Londonu u Engleskoj, a tijekom cijelog arbitražnog postupka koristit će se engleski jezik. Strane se ovime odriču svih prava na žalbu protiv bilo kakve arbitražne odluke i prava zahtijevati odlučivanje o prethodnom pravnom pitanju od strane engleskih sudova, a koja im pripadaju temeljem Zakona o arbitraži iz 1996. (engl. the Arbitration Act 1996) ili na drugom pravnom temelju. Arbitražno sudište neće imati ovlasti donijeti, a Zajmoprimac i svaki od Sponzora su ponaosob suglasni da neće zahtijevati od bilo kojeg sudskog tijela, bilo kakve privremene mjere ili obeštećenje temeljem privremenog rješenja protiv Banke, bez obzira na bilo koje odredbe Arbitražnih pravila UNCITRAL-a. Arbitražno sudište imat će ovlasti razmotriti i uvrstiti u bilo koji postupak, odluku ili pravorijek bilo koji drugi spor koji mu valjano podnese Banka (no ne i neka druga strana) uz uvjet da taj spor proizlazi iz bilo kojeg Sporazuma o financiranju, ali, podložno navedenome, nijedna druga strana ili drugi spor ne smije biti uvršten ili integriran u arbitražni postupak. U bilo kojem arbitražnom postupku, potvrda Banke o bilo kojem dugu prema Banci a prema bilo kojem Sporazumu o financiranju će se smatrati kao *prima facie* dokaz postojanja takvog duga.

(b) Bez obzira na članak 5.07(a), u vezi ovog Sporazuma i drugih Sporazuma o financiranju, kao i bilo kojih prava Banke proisteklih iz ili u vezi ovog Sporazuma ili bilo kojih drugih Sporazuma o financiranju, Banka smije po svojem izboru zatražiti sudsku zaštitu pred bilo kojim sudom u Republici Hrvatskoj ili pred bilo kojim drugim nadležnim sudom. U korist Banke, svaki od Sponzora i Zajmoprimac ponaosob ovime

neopozivo pristaju na neisključivu nadležnost sudova u Engleskoj u vezi bilo kojeg spora, neslaganja ili tužbe proistekle iz ili u vezi ovog Sporazuma ili bilo kojeg Sporazuma o financiranju, ili pak povrede, raskida ili ništavosti s njim u vezi. Svaki od Sponzora i Zajmoprimac ponaosob ovime neopozivo određuju, imenuju i ovlašćuju društvo Law Debenture Corporate Services Limited sa registriranom adresom (koja je na današnji dan nalazi na petom katu, 100 Wood Street, London EC2V 7EX, Engleska) da djeluje kao ovlašteni zastupnik radi primanja pismena i drugih pravnih poziva u Engleskoj u svrhe bilo kojeg pravnog postupka koji pokrene Banka u vezi s bilo kojim Sporazumom o financiranju.

Propuštanje ovlaštenog zastupnika da obavijesti Zajmoprimca ili Sponzora o postupku neće utjecati na valjanost tog postupka. Svaki od Sponzora i Zajmoprimac ovima neopozivo pristaju na primanje pismena i bilo kojih drugih pravnih poziva od sudova putem pošte, preporučeno zrakoplovom, na njegovu ovdje navedenu adresu. Svaki od Sponzora i Zajmoprimac ponaosob se obvezuju i pristaju da će, sve dok postoje bilo kakve obveze prema ovom Sporazumu, imati valjano imenovanog zastupnika za primanje pismena i bilo kojih drugih pravnih poziva u Engleskoj u svrhe bilo kojeg pravnog postupka koji pokrene Banka u vezi bilo kojeg Sporazuma o financiranju te će morati izvješćivati Banku o identitetu i lokaciji navedenog zastupnika. Ništa iz ovog sporazuma neće utjecati na pravo Banke da pokrene pravni postupak protiv bilo kojeg Sponzora ili Zajmoprimca na bilo koji način koji dopuštaju propisi bilo kojeg nadležnog zakonodavstva. Pokretanje pravnih postupaka od strane Banke u okviru jednog ili više nadležnih zakonodavstava ne sprječava Banku u pokretanju pravnih postupaka u okviru bilo kojeg drugog nadležnog zakonodavstva, bilo to istodobno ili ne. Svaki od Sponzora i Zajmoprimac ponaosob neopozivo se odriču bilo kojeg prigovora koji mogu imati sada ili kasnije po bilo kojem osnovu u vezi određivanja mjesta bilo kojeg pravnog postupka te bilo koje pritužbe koju eventualno mogu imati sada ili kasnije u vezi pokretanja bilo kakvog navedenog pravnog postupka pred neprikladnim sudom.

#### **Članak 5.08. Privilegiji i imuniteti Banke**

Ništa iz ovog Sporazuma ne smije biti tumačeno kao odricanje, otpuštanje ili nekakvo drugačije modificiranje bilo kakvih imuniteta, privilegija ili izuzeća Banke dogovorenih prema Sporazumu o osnivanju Europske banke za obnovu i razvoj (engl. the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development), međunarodne konvencije ili bilo kojeg mjerodavnog prava. Bez obzira na navedeno, Banka izrijeком pristaje na arbitražu prema članku 5.07(a) te shodno tome, a bez prejudiciranja njezinih drugih privilegija i imuniteta (uključujući, a ne ograničavajući se na, nepovredivost njegove pismohrane), potvrđuje da nema imunitet od tužbi i pravnih procesa prema Članku 5(2) Zakonskog dokumenta iz 1991. (engl. Statutory Instrument 1991), br. 757 (Europska banka za obnovu i razvoj (Imuniteti i privilegiji) – Nalog iz 1991. [engl. European Bank for Reconstruction and Development (Immunities and Privileges) Order 1991]), ili bilo koje druge slične odredbe prema engleskom pravu, a u vezi provođenja arbitražne odluke valjano donesene protiv nje uslijed njezinog izričitog pristajanja na arbitražu u skladu s člankom 5.07(a).

#### **Članak 5.09. Odricanje od izuzimanja temeljem imuniteta**

Svaki od Sponzora i Zajmoprimac ponaosob izjavljuju i jamče da je ovaj Sporazum više komercijalan nego javni ili državni akt te da nitko od njih nema zahtijevati imunitet od pravnog gonjenja u vezi sebe ili bilo koje svoje imovine po osnovi suvereniteta ili nekoj drugoj osnovi prema bilo kojem pravnom propisu ili u okviru bilo kojeg nadležnog zakonodavstva gdje bi mogao biti pokrenut postupak radi ostvarenja bilo koje obveze proistekle iz ili u vezi ovog Sporazuma. U granicama u kojima bilo koji od Sponzora ili Zajmoprimac ili bilo koja njihova imovina ima ili će eventualno steći bilo kakvo pravo na imunitet od prebijanja, pravnih postupaka, pljenidbe koja prethodi presudi, druge pljenidbe ili izvršenja presude po osnovi suvereniteta ili nekoj drugoj osnovi, svaki od Sponzora i Zajmoprimac ponaosob ovime se neopozivo odriču takvih prava na imunitet u vezi svojih obveza proisteklih iz ili u vezi ovog Sporazuma.

#### **Članak 5.10. Univerzalni i singularni pravni slijednici; prava trećih strana**

(a) Ovaj Sporazum odnosi se na i obvezujući je i za univerzalne i singularne pravne slijednike njegovih strana, osim što ni Sponzori niti Zajmoprimac ne smiju ustupiti ili na neki drugi način prenijeti sva ili bilo koji dio svojih prava ili obveza prema ovom Sporazumu bez prethodne pisane suglasnosti Banke.

(b) Banka smije prodati, prenijeti, ustupiti, novirati ili na neki drugi način raspolagati svim ili dijelom svojih prava ili obveza prema ovom Sporazumu (uključujući, i to bez ograničenja, davanje Udjela) bez suglasnosti Sponzora ili Zajmoprimca. Bez ograničavanja navedenoga, Banka smije s vremena na vrijeme i bez obavješćivanja Sponzora ustupiti ili prenijeti bilo koji dio ili cjelokupno Primarno dugovanje ili bilo koji udio u njemu te, bez obzira na bilo koje navedeno ustupanje ili prijenos ili bilo koje naknadno ustupanje ili prijenos s tim u vezi, navedeno Primarno dugovanje će biti i ostati Primarno dugovanje u svrhe ovog Sporazuma, a svaki izravni i naknadni korisnik ustupanja ili prijenosa bilo kojeg Primarnog dugovanja ili bilo kojeg udjela u njemu imat će, u mjeri koja odgovara udjelu navedenog korisnika ustupanja ili prijenosa u Primarnom dugovanju, pravo na koristi iz ovog Sporazuma u istoj mjeri kao da je navedeni korisnik ustupanja ili prijenosa Banka; međutim, uvjet je da, osim ako se ne suglasi drugačije pisanim putem, Banka će imati neprikosnoveno pravo, s pravom prvenstva i većom važnošću od onoga bilo kojeg navedenog korisnika ustupanja ili prijenosa, za izvršenje ovog Sporazuma, i to u korist Banke, a u vezi onog dijela Primarnog dugovanja koje Banka ne ustupi ili prenese.

(c) Osim kako je to predviđeno u članku 5.10(a) ili 5.10(b), za nijedan uvjet iz ovog Sporazuma nije predviđeno da ga može ostvarivati bilo koja osoba koja nije strana ovog Sporazuma.

#### **Članak 5.11. Primjerci**

Ovaj Sporazum može biti sastavljen u nekoliko primjeraka, od kojih će se svaki smatrati izvornikom, ali koji će svi zajedno činiti jedan te isti sporazum.

Datum sastavljanja: 05/11/12

**U ZNAK PRIHVATANJA**, strane putem svojih valjano ovlaštenih predstavnika u znak suglasnosti potpisuju ovaj Sporazum kao javnobilježničku ispravu na gore naznačeni datum.

**MEĐIMURSKE VODE D.O.O.**

\_\_\_\_\_  
Ime i Prezime: Josip Zorčec  
Titula: Direktor

**GRAD ČAKOVEC**

\_\_\_\_\_  
Ime i Prezime: Branko Šalomon  
Titula: Gradonačelnik

**OPĆINA NEDELIŠĆE**

\_\_\_\_\_  
Ime i Prezime: Mladen Horvat  
Titula: Načelnik općine

**GRAD PRELOG**

\_\_\_\_\_  
Ime i Prezime: Dragutin Glavina  
Titula: Gradonačelnik

Datum sastavljanja: 05/11/12

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

\_\_\_\_\_  
Ime i Prezime:

Titula:

**Ugovor o kreditu od 1. studenoga 2012 - 9010**  
(Poslovni broj 39990)

**UGOVOR O KREDITU**

između

**MEĐIMURSKIH VODA D.O.O.**

i

**EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Datum [studen] 2012

## SADRŽAJ

ČLANAK I - DEFINICIJE.....	13
Odjeljak 1.01. Definicije.....	13
Odjeljak 1.02. Interpretacija.....	
ČLANAK II – IZJAVE I JAMSTVA .....	
Odjeljak 2.01. Izjave u vezi Projekta .....	
Odjeljak 2.02. Izjave u vezi Zajmoprimca.....	
Odjeljak 2.03. Izjave u vezi UgovorUgovora .....	
Odjeljak 2.04. Potvrda i ponavljanje.....	
ČLANAK III - KREDIT .....	
Odjeljak 3.01. Iznos i valuta .....	
Odjeljak 3.02. Isplate .....	
Odjeljak 3.03. Obustava i otkazivanje .....	
Odjeljak 3.04. Pristojbe, provizije i naknade .....	
Odjeljak 3.05. Kamate .....	
Odjeljak 3.06. Zatezne kamate.....	
Odjeljak 3.07. Tržišni poremećaji.....	
Odjeljak 3.08. Otplata.....	
Odjeljak 3.09. Prijevremena otplata.....	
Odjeljak 3.10. Plaćanja .....	
Odjeljak 3.11. Nedostatna plaćanja.....	
Odjeljak 3.12. Porezi.....	
Odjeljak 3.13. Nepredviđeni troškovi.....	
Odjeljak 3.14. Povećanje troškova.....	
Odjeljak 3.15. Nezakonite radnje.....	
Odjeljak 3.16. Ublažavanje posljedica.....	
Odjeljak 3.17. Račun za zajam.....	
ČLANAK IV - PREDUVJETI.....	
Odjeljak 4.01. Prva isplata .....	
Odjeljak 4.02. Sve isplate .....	
ČLANAK V. - POTVRDNE OBVEZE.....	
Odjeljak 5.01. Realizacija projekta .....	
Odjeljak 5.02. Vođenje i kontinuitet poslovanja.....	
Odjeljak 5.03. Pridržavanje ekoloških i socijalnih odredbi .....	
Odjeljak 5.04. Police Osiguranja .....	
Odjeljak 5.05. Računovodstvo .....	
Odjeljak 5.06. Kontinuirane vladine i druge autorizacije .....	
Odjeljak 5.07. Osiguranje .....	
Odjeljak 5.08. Pridržavanje drugih obveza.....	
Odjeljak 5.09. Porezi.....	
Odjeljak 5.10. Projektna dokumentacija.....	
Odjeljak 5.11. Nabava.....	
Odjeljak 5.12. Tarife .....	
Odjeljak 5.13. Bankovni računi .....	
Odjeljak 5.14. Financijski koeficijenti.....	

Odjeljak 5.15. Ugovor o javnim uslugama i druga dokumentacija .....	
Odjeljak 5.16. Troškovi i izdaci.....	
Odjeljak 5.17. Podnošenje informacija.....	
Odjeljak 5.18. Sporazum o potpori od strane jedinica lokalne samouprave.....	

ČLANAK VI. – ODRIČNE OBVEZE.....

Odjeljak 6.01. Dividende .....	
Odjeljak 6.02. Kapitalni izdaci .....	
Odjeljak 6.03. Zakupi.....	
Odjeljak 6.04. Financijski dug .....	
Odjeljak 6.05. Založna prava .....	
Odjeljak 6.06. Derivatne transakcije.....	
Odjeljak 6.07. Nepriistrane transakcije.....	
Odjeljak 6.08. Podjela dobiti i ugovori o upravljanju.....	
Odjeljak 6.09. Ulaganja .....	
Odjeljak 6.10. Projektna dokumentacija .....	
Odjeljak 6.11. Promjene poslovanja, kapitala i Osnivačkih akata.....	
Odjeljak 6.12. Plaćanje unaprijed dugoročnog duga .....	
Odjeljak 6.13. Prodaja imovine; spajanje .....	
Odjeljak 6.14. Prijevara i korupcija .....	
Odjeljak 6.15. Ugovor o potpori od strane jedinica lokalne samouprave.....	

ČLANAK VII. – SLUČAJEVI POVREDE.....

Odjeljak 7.01. Slučajevi povrede .....	
Odjeljak 7.02. Posljedice Povrede .....	

ČLANAK VIII. – RAZNO.....

Odjeljak 8.01. Vrijeme trajanja Ugovora.....	
Odjeljak 8.02. Cjelokupni Ugovor; izmjena i odricanje .....	
Odjeljak 8.03. Obavijesti .....	
Odjeljak 8.04. Engleski jezik .....	
Odjeljak 8.05. Financijski izračuni .....	
Odjeljak 8.06. Prava, pravni lijekovi i odricanja .....	
Odjeljak 8.07. Obeštećenje .....	
Odjeljak 8.08. Mjerodavno pravo .....	
Odjeljak 8.09. Arbitraža i pravna nadležnost.....	
Odjeljak 8.10. Privilegiji i imuniteti EBOR.....	
Odjeljak 8.11. Odricanje od imuniteta temeljem suvereniteta.....	
Odjeljak 8.12. Univerzalni i singularni sljednici ; prava trećih strana.....	
Odjeljak 8.13. Objavljivanje podataka.....	
Odjeljak 8.14. Primjerci .....	

## **PRIVITCI**

PRIVITAK 1 - DEFINICIJE I SMJERNICE (PRIJEVARA I KORUPTIVNE RADNJE)

PRIVITAK 2 - PLAN PROVOĐENJA PROJEKTA

PRIVITAK 3 - KLJUČNE DOZVOLE

PRIVITAK 4 - OKOLIŠNI I SOCIJALNI AKCIJSKI PLAN

## **OBRASCI**

OBRAZAC A - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU

OBRAZAC B - OBRAZAC POTVRDE O OVLAŠTENIM OSOBAMA

OBRAZAC C - OBRAZAC DOPISA ZA REVIZORE

OBRAZAC D - OBRAZAC POTVRDE OSIGURANJA

## UGOVOR O KREDITU

**UGOVOR O ZAJMU** (u tekstu "Ugovor" ili „Ugovor“) sklopljen [studenog] 2012 između **MEDIMURSKE VODE D.O.O.**, društva s ograničenom odgovornošću, koje je osnovano i postoji prema zakonima Republike Hrvatske (u tekstu "Zajmoprimac") i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**, međunarodne organizacije koja je osnovana ugovorom („EBOR“)

### ČLANAK I - DEFINICIJE

#### Odjeljak 1.01. Definicije

U ovom Ugovoru (uključujući obrasce i privitke), ukoliko iz konteksta ne proizlazi drugačije, niže navedeni pojmovi imaju značenja kako slijedi:

- "Filijala" označava osobu, s obzirom na pojedinu osobu, svaku drugu osobu, koja upravlja, izravno ili neizravno, kojom se upravlja ili koja je pod zajedničkom kontrolom kao i ta osoba.
- "Odobreni troškovi kapitala" označavaju troškove kapitala koje financira EBOR, Vlada Republike Hrvatske, bilo koja lokalna vlast ili Hrvatske vode vezane uz financiranje Projekta i usklađivanje novčanih sredstava u slučaju viška sredstava na Rezervnom računu za otplatu duga
- "Revizori" označavaju društva samostalnih računovođa koje Zajmoprimac može povremeno uposliti kao svoje revizore sukladno Odjeljku 5.05.
- "Odobrenje" označava suglasnost, registraciju, izvršenje, ugovor, ovjeru, potvrdu, dozvolu, licencu, odobrenje, ovlast ili izuzeće iz ovlasti od strane ili uz potvrdu Državne vlasti, bilo da je izdano ili uskraćeno izričitom radnjom, bilo da se smatra izdanim ili uskraćenim propuštanjem poduzimanja radnji unutar bilo kojeg definiranog razdoblja, i sva korporativna, vjerovnička ili članska odobrenja ili suglasnosti.
- "Zalog na bankovnom računu" označava instrument temeljem kojeg Zajmoprimac jamči EBORu prioritarno osiguranje otplate duga na određenim kuskim računima Zajmoprimca (uključujući Račun za prihode i Rezervni račun za otplatu duga), zajedno s obavijestima, potvdama i suglasnostima prema obrascima priloženim takvom aktu, a koji akt mora biti u obliku i sadržaju koji zadovoljava EBOR (što, između ostaloga, može obuhvaćati uspostavu svih relevantnih računa kao depozitnih ili escrow računa).
- "Radni dan" označava dan kada poslovne banke posluju te su u mogućnosti obavljati transakcije vezane uz opće poslovanje (uključujući devizno poslovanje i depozite u stranoj valuti) u Londonu, Engleskoj, i koji je TARGET dan.

"Novac"	označava novac u blagajni i depozite po viđenju.
"Novčani ekvivalenti"	označavaju kratkoročne, visokolikvidne investicije koje se mogu odmah pretvoriti u određeni iznos Novca i čiji je rizik promjene vrijednosti neznan.
"Novčani tokovi"	označavaju priljeve i odljeve Novca i Novčanih ekvivalenata.
"Dokumenti o osnivanju"	označavaju, s obzirom na pojedino društvo, partnerstvo, poduzeće ili kakav drugi entitet, akte o osnivanju, sporazum o osnivanju, pravilnike, memorandume i statute ili slične instrumente.
"Grad"	označava grad Čakovec u Republici Hrvatskoj.
"Praksa prisile"	znači oslabiti ili naštetiti ili prijetiti da će oslabiti ili naštetiti, izravno ili neizravno, bilo kojoj strani ili imovini stranke kako bi se neprimjereno utjecalo na radnje stranke, kako se navedeni pojam interpretira sukladno EBORovim antikorupcijskim smjernicama.
"Djelovanje u dosluhu"	znači dogovor između dvije ili više strana kako bi se ostvarila neprimjerena svrha, uključujući neprimjereno utjecanje na radnje druge stranke, kako se navedeni pojam interpretira sukladno EBORovim antikorupcijskim smjernicama.
"Trajanje Ugovorne obveze"	označava razdoblje koje započinje s datumom ovog Ugovora i završava na raniji od slijedeća dva datuma: datuma koji će nastupiti 36 mjeseci od datuma ovog Ugovora, i datuma na koji obaveza EBORa da izvrši Plaćanja temeljena na ovom Ugovoru prestaje u skladu s uvjetima ovog Ugovora.
"Koruptivne radnje"	označava nudenje, davanje, primanje ili traženje, izravno ili neizravno, bilo kakve vrijednosti koja bi neprimjereno utjecala na radnje druge stranke, kako se navedeni pojam interpretira u skladu s EBORovim antikorupcijskim smjernicama.
"Država poslovanja"	označava Republiku Hrvatsku.
"Hrvatska narodna banka"	označava središnju banku Republike Hrvatske.
"Hrvatske vode"	odnosi se na Hrvatske vode pravna osoba koja je osnovana i postoji u skladu s propisima Republike Hrvatske.
"Dug"	označava, s obzirom na pojedinu osobu, sve obveze pojedine osobe, nastale kao glavica ili jamstvo bez obzira da li su postojeće, buduće, nastale ili moguće, vezano uz plaćanje ili avansna plaćanja, uključujući: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) Iznose koje osoba treba platiti na temelju leasinga ili sličnih poslova tijekom pripadajućih razdoblja;</li> <li>(b) Kredit odobren takvoj osobi od strane dobavljača dobara ili tijekom kupovine na rate ili ostali slični dogovori; i</li> </ul>

(c) obaveze i zaduženja trećih strana u mjeri u kojoj za njih jamči ta osoba ili na neki drugi način smatra da je ta osoba postala odgovorna za plaćanje navedenih obaveza ili zaduženja, ili u mjeri u kojoj su te obveze ili zaduženja osigurana putem Založnog prava na imovini takve osobe bez obzira da li je takva osoba preuzela odgovornost ili postala odgovorna za plaćanje takvih obaveza i zaduženja.

"Koeficijent pokrića  
otplate duga"

značenje je navedeno u Odjeljku 5.14(a).

"Rezervni račun  
za otplatu duga"

značenje je navedeno u Odjeljku 5.13(a).

"Neispunjenje Ugovorne  
obveze"

označava bilo koji Slučaj neizvršenja Ugovora ili bilo koji slučaj koji će se uz dostavu određene obavijesti, protek vremena, ili bilo kakvih utvrđenjem, ili kombinacijom navedenoga, smatrati Slučajem neizvršenja Ugovora.

"Datum prestanka  
zatezne kamate"

znači datum koji nastupa dva radna dana prije prvog dana početka Razdoblja plaćanja relevantnih zateznih kamata (ili, po izboru EBORa prvog dana Razdoblja plaćanja zateznih kamata)

"Razdoblje plaćanja  
zatezne kamate"

označava, s obzirom na bilo koji iznos koji nije plaćen temeljem ovog Ugovora, razdoblje koje započinje na dan kada takva isplata dopijeva ili ukoliko je to slučaj, na zadnji dan prethodnog Razdoblja plaćanja zateznih kamata koje se plaćaju za neplaćene iznose, a koje završava Radnim danom po izboru EBORa.

"Određeni izvedbeni zahtjevi" znače Izvedbene zahtjeve od 1 do 8 i 10 (ili, ovisno o okolnostima slučaja, bilo koji od navedenih Izvedbenih zahtjeva) Izvedbenih zahtjeva iz svibnja 2008. povezane s Ekološkim i socijalnim pravilima Banke iz svibnja 2008.

"Naknada za razvoj vodovoda  
i odvodnje"

znači posebna naknada koja će se koristiti za investicije u novu vodovodnu i odvodnu infrastrukturu, određena Uredbama koje je izdala Vlada Republike Hrvatske 19. srpnja 2012. godine kojima su izmijenjene Uredba o visini naknade za korištenje voda i Uredba o visini naknade za zaštitu vode (Narodne novine 83/2012)

"Isplata"

označava periodičnu isplatu bilo kojeg dijela Kredita sukladno Odjeljku 3.02 ili, ovisno o kontekstu u kojem se pojam koristi, iznos glavnice Kredita koji je s vremena na vrijeme dospio i nije otplaćen.

"EBITDA"

označava, s obzirom na pojedino razdoblje, sve zarade Zajmoprimca, i njegovih podružnica prije kamata, poreza, deprecijacije i amortizacije,

obračunate na temelju konsolidirane osnove sukladno Općeprihvaćenim računovodstvenim standardima.

"EBOR antikorupcijske smjernice"

označavaju definicije i smjernice EBOR (prijevara i korupcija) priložene ovom Ugovoru kao Pravitak 1.

"Pravila nabave EBOR"

označavaju politike i pravila nabave u pogledu projekata financiranih od strane Europske banke za obnovu i razvoj koja su na snazi na datum ovog Ugovora.

"Okolišni i socijalni akcijski plan"

znači okolišni akcijski plan za Projekt, čiji je primjerak priložen ovom Ugovoru kao Prilog 4, a koji se može, s vremena na vrijeme, uz prethodnu pisanu suglasnost Banke, izmijeniti i dopuniti.

"Okolišni i socijalni zakoni"

znači bilo koji primjenjivi zakon ili pravilnik koji se odnosi na (a) Zagađenje ili zaštitu okoliša, uključujući povezane zakone ili pravilnike koji se tiču javnog pristupa informacijama i sudjelovanja u donošenju odluka; (b) uvjete rada i zapošljavanja; (c) zaštitu zdravlja i sigurnosti na radu; (d) javno zdravlje i sigurnost; (e) autohtonih naroda; (f) kulturne baštine; ili (g) preseljenje ili gospodarski razmještaj ljudi.

"Okolišno i socijalno pitanje"

znači bilo kakvo pitanje koje je predmet bilo kojeg Okolišnog i socijalnog zakona, bilo kojeg Određenog izvedbenog zahtjeva ili Okolišnog i socijalnog akcijskog plana.

"Euro", "EUR" ili "€"

označava zakonsku valutu zemalja članica Europske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu u skladu s Sporazumom o osnivanju Europske zajednice, izmijenjenim Sporazumom o Europskoj uniji i Sporazumom iz Amsterdama.

"Slučaj neizvršenja ugovora"

označava bilo koji slučaj ili događaj naveden u Odjeljku 7.01.

Financijski dug"

znači, u odnosu na bilo koju osobu, svaki Dug koji ta osoba ima u odnosu na:

- (a) posuđeni novac;
- (b) svaki iznos pribavljen prihvatom bilo kojeg akceptnog kredita;
- (c) svaki iznos pribavljen temeljem bilo kakvog kredita radi kupnje obveznica ili izdavanjem obveznica, srednjoročnih dužničkih instrumenata, zadužnica, dužničkih vrijednosnih papira ili bilo kakvog sličnog instrumenta;

- (d) iznos bilo kakve obveze u odnosu na bilo kakav ugovor o zakupu ili kupnju na otplatu koji bi u skladu s MFSI-om bio smatran financijskim ili kapitalnim zakupom;
- (e) prodana ili diskontirana potraživanja (izuzimajući bilo kakva potraživanja koja se prodaju bez mogućnosti regresa);
- (f) svaki iznos pribavljen nekom drugom transakcijom (uključujući bilo kakav ugovor o terminskoj kupoprodaji ili kupnji) s komercijalnim učinkom pozajmljivanja;
- (g) svaka derivativna transakcija sklopljena radi zaštite od, ili stjecanja koristi od promjene nekog tečaja ili cijene (prilikom izračuna vrijednosti svake takve derivativne transakcije u obzir će se uzeti tržišna vrijednost);
- (h) svaka obveza protuobeštećenja u odnosu na jamstvo, obeštećenje, obveznicu, *stand-by* ili dokumentarni akreditiv ili bilo kakav drugi instrument koji izdaje banka ili financijska institucija; te
- (i) iznos bilo kakve obveze u vezi bilo kakvog jamstva ili obeštećenja za bilo koju stavku iz gore navedenih stavaka (a) do (h).

"Financijski izvještaji"

se odnose na konsolidirane financijske izvještaje (uključujući bilance, račune dobiti i gubitka, izvještaje o promjeni vlasničke glavnice, novčane tokove i pripadajuće bilješke, uz popis pravovaljanih računovodstvenih zakona i ostalih pojašnjenja) Zajmoprimca i njegovih Društava-kćeri, a sve izrađeno sukladno Općeprihvaćenim računovodstvenim standardima. „Financijska godina“ odnosi se na razdoblje koje svake godine počinje 1. siječnja i završava 31. prosinca, ili razdoblje koje Zajmoprimac može uz suglasnost EBORA povremeno predložiti kao računovodstvenu godinu Zajmoprimca.

"Financijske aktivnosti"

znače aktivnosti koje za ishod imaju promjene u veličini i sastavu temeljnog kapitala i kredita Zajmoprimca.

"Ugovori o financiranju"

znači:

- (a) Ovaj Ugovor,
- (b) Sporazum o potpori od strane jedinica lokalne samouprave;
- (c) Sporazum o potpori projekta,
- (d) Dokumente o osiguranju,

- (e) Sporazum o javnim uslugama,
- (f) Zahtjevi za isplate navedeni u Odjeljku 3.02, i
- (g) bilo koja Punomoć (hrvatska)
- (h) Svaki drugi ugovor sklopljen između Zajmoprimca ili bilo koje druge strane i EBOR-a, sve obavijesti, potvrde i postupci izdani od strane Zajmoprimca ili bilo koje druge stranke EBORu, u svakom slučaju vezano uz ovaj Ugovor ili transakcije koje su predviđene ovim Ugovorom.
- "Plan financiranja" označava plan financiranja projekta kao što je navedeno u Odjeljku 2.01(c)
- „Datum prve otplate“ ima značenje dano tom pojmu u odjeljku 3.08(a).
- Prijevarna praksa" označavaju svaku radnju ili neizvršenje radnje, uključujući netočno prikazivanje, koji s namjerom ili iz nepažnje obmanjuju ili pokušavaju obmanuti drugu osobu radi stjecanja financijske ili druge koristi, ili izbjegavanje ispunjenja obveze, kako se navedeni pojam interpretira u skladu sa antikorupcijskim smjernicama EBOR.
- „Opće prihvaćeni računovodstveni standardi“ označava računovodstvene standarde koji su općeprihvaćeni i dosljedno se primjenjuju u Hrvatskoj.
- "Vladino tijelo" odnosi se na vladu bilo koje zemlje, ili bilo koju političku instituciju takve zemlje, bez obzira radi li se o državnoj, regionalnoj ili lokalnoj instituciji, i bilo koju agenciju, vlast, instituciju, odjel, regulatorno tijelo, sud, središnju banku ili bilo koju drugu instituciju koja provodi izvršnu, pravnu, sudbenu, poreznu, regulatornu ili administrativnu vlast ili funkcije navedenih vlasti, ili koje se odnose na vladu ili bilo koju političku instituciju (uključujući nadnacionalna tijela), kao i sve službenike, agente i predstavnike gore navedenog.
- "Ustupanje osiguranja " označava instrument sukladno kojem Zajmoprimac ustupa EBORu sva svoja prava i koristi temeljem svih trenutno važećih i budućih osiguranja vezanih uz Projekt, zajedno sa svim obavijestima i priznanjima i suglasnostima koja su ili će biti u obliku navedenom u prilogu relevantnih ugovora o osiguranju, a čiji instrument mora sadržajno i oblikom biti prihvatljiv EBORu.
- "Međubankovna stopa" odnosi se na:
- (a) prvo kamatno razdoblje svakog plaćanja, ponudenu godišnju stopu za depozite u valuti Kredita koja se nalazi na Referentnoj stranici u 11.00 sati, po Briselskom vremenu, relevantnog datuma Prestanka kamatnog razdoblja za razdoblje koje izjednačava trajanje takvog kamatnog razdoblja (ili ukoliko takve stope neće biti na referentnoj stranici za razdoblje jednako trajanju takvog kamatnog razdoblja ali će se stope („Referentne stope“) nalaziti na Referentnoj stranici za

razdoblje koje je kraće i za razdoblje koje je duže od takvog kamatnog razdoblja, uzimati će se Međubankovna stopa (zaokružena na više ukoliko će to biti potrebno, na četiri decimale) koja će se primjenjivati za razdoblje jednako trajanju takvog Kamatnog razdoblja kao što je utvrđeno na temelju linearne interpolacije pozivanjem na Referentnu stopu koja se nalazi na referentnoj stranici za sljedeće razdoblje koje će biti kraće po trajanju od trajanja takvog Kamatnog razdoblja i Referentne stope koja će se nalazi na Referentnoj stranici za sljedeće razdoblje koje će biti duže po trajanju od trajanja takvog kamatnog razdoblja); i

(b) za svako sljedeće Kamatno razdoblje, ponuđenu godišnju stopu za depozite u valuti Kredita koja se nalazi na Referentnoj stranici u 11.00 sati, po Briselskom vremenu, relevantnog Datuma prestanka kamatnog razdoblja za razdoblje koje je najbliže trajanju takvog Kamatnog razdoblja;

ukoliko se, iz bilo kojeg razloga, Međubankovna stopa neće moći odrediti za vrijeme koje se navodi na Referentnoj stranici, Međubankovna stopa za takvo Kamatno razdoblje će biti godišnja stopa koju odredi EBOR kao aritmetičku sredinu (zaokruženu na više, ukoliko će to biti potrebno, na četiri decimale) od ponuđenih godišnjih stopa za depozite u valuti Kredita u iznosu koji se može uspoređivati s dijelom Kredita koji se neće podmirivati tijekom takvog Kamatnog razdoblja za razdoblje jednako takvom Kamatnom razdoblju, koje kotiraju u vodećim bankama međubankovnog tržišta Eurozone, a prema preporukama EBORa u tri glavne banke koje posluju na međubankovnom tržištu Eurozone.

"Datum prestanka kamatnog razdoblja"

odnosi se na, za svako kamatno razdoblje, datum koji nastupa dva radna dana prije prvog dana navedenog kamatnog razdoblja.

"Datum plaćanja kamata"

označava bilo koji dan koji pada na 11. siječnja ili 11. srpnja bilo koje godine; pod pretpostavkom da, ukoliko bilo koji Datum plaćanja kamata nastupi na dan koji nije radni dan, Datum plaćanja kamata će se izvršiti sljedećeg Radnog dana istog kalendarskog mjeseca ili, ukoliko sljedeći dan istog kalendarskog mjeseca nije radni, neposredno prethodni Radni dan.

"Kamatno razdoblje"

označava, vezano uz sva Plaćanja, razdoblje koje počinje na datum takvog Plaćanja i koje završava sa sljedećim Datumom plaćanja kamata i svako sljedeće šestomjesečno razdoblje koje će nakon toga započeti na Datum plaćanja kamata i završiti sljedećeg Datuma plaćanja kamata; pod pretpostavkom da se takvo plaćanje provodi u razdoblju kraćem od 15 radnih dana prije sljedećeg Datuma plaćanja kamata, prvo Razdoblje plaćanja kamata za navedeno Plaćanje će započeti s datumom takvog Plaćanja i završiti s Datumom plaćanja kamata nakon idućeg Datuma plaćanja kamata.

"Investicijske aktivnosti"

označavaju akviziciju i prodaju dugotrajne imovine i ostale investicije koje se ne ubrajaju u Novčane ekvivalente.

"Investicijski program"	odnosi se na investicijski program Zajmoprimca sažet u priloženom Obrascu A, Pravitak 2.
"Ključne dozvole"	označavaju dozvole i dozvole koje su potrebne Zajmoprimcu za obavljanje poslovanja i provedbu Projekta a koje su popisane u Pravitku 3.
"Kuna" ili "HRK"	označava zakonsku valutu Republike Hrvatske.
"Pismo obavijesti"	označava pismo obavijesti koje Zajmoprimac mora dostaviti, a EBOR prihvatiti 25. ožujka 2011., u obliku i sadržaju koji odobri EBOR.
"Zalog"	znači bilo koju hipoteku, zalog, terećenje, povlasticu, teret, ustupanje, pljenidba, prebijanje ili neko drugo sredstvo osiguranja bilo koje vrste ili pak bilo koji drugi sporazum ili instrument s učinkom osiguravanja, ili pak bilo koje odvajanje ili neki drugi instrument kojim je dogovoren povlašteni tretman u vezi s bilo kojom trenutnom ili budućom imovinom, prihodima ili pravima, uključujući bilo koje određivanje remitenata gubitka ili korisnika ili bilo koji slični instrument prema bilo kojoj polici osiguranja.
"Kredit"	označava najviši iznos glavnice kredita kako je navedeno u Odjeljku 3.01 ili, ukoliko to proizlazi iz konteksta, preostali iznos glavnice kredita koji je dospio i nije namiren.
"Valuta kredita"	znači EUR.
"Dugoročni dug"	znači, i to na bilo koji datum i u vezi bilo koje osobe, svaki Financijski dug takve osobe koji je u cijelosti ili dijelom dospio u razdoblju duljem od jedne godine ili čija je završna uplata dospjela u razdoblju duljem od jedne godine nakon tog datuma.
"Marža"	odnosi se na 3.50% godišnje.
"Tržišni poremećaji"	označavaju: <p>(a) Situaciju kada na Datum završetka kamatnog razdoblja relevantnog kamatnog razdoblja ili Datum završetka plaćanja zateznih kamata relevantnog razdoblja plaćanja Zateznih kamata Referentna stranica nije dostupna i niti jedna ili samo jedna od velikih banaka koja posluje na međubankovnom tržištu eurozone je u stanju dostaviti stopu EBORu s ciljem utvrđivanja Međubankovne stope vezano uz valutu Kredita s obzirom na relevantno Kamatno razdoblje ili Zateznu kamatnu stopu vezano uz valutu Kredita i relevantni Period plaćanja zateznih kamata, ukoliko je to slučaj; ili</p> <p>(b) Situaciju kada prije kraja radnog vremena u Londonu na Datum završetka kamatnog razdoblja za relevantno Kamatno razdoblje ili Datum završetka plaćanja zateznih kamata za relevantno Razdoblje plaćanja zateznih kamata, (1) EBOR utvrdi da su troškovi EBOR-a ili (2) EBOR primi obavijest jednog ili više sudionika čiji je ukupni udio u Kreditu veći od 35% ukupnog Kredita da bi troškovi takvog (takvih)</p>

"Značajan negativan utjecaj"	<p>sudionika, ukoliko nastane takva situacija, prilikom pribavljanja pripadajućih depozita, na međubankovnom tržištu Eurozone bili viši od Međubankovne stope.</p> <p>označava značajno negativan utjecaj na:</p> <p>(a) sposobnost Zajmoprimca ili Grada ili Općine Nedelišće ili Grada Preloga za izvođenje ili ispunjavanje pojedinih obaveza za vrijeme trajanja bilo kojeg Ugovora o financiranju;</p> <p>(b) prava i pravni lijek EBOR-a vezano uz Sigurnost;</p> <p>(c) zakonitost, pravovaljanost, ovršnost i obveznost pojedinog Ugovora o financiranju ili Projektne dokumentacije ili prava, pravnog lijeka i prioriteta EBORa za vrijeme trajanja bilo kojeg Dporazuma o financiranju;</p> <p>(d) sposobnost Zajmoprimca da primijeni ili provede Projekt u potpunosti na način naveden u Ugovorima o financiranju i Projektnoj dokumentaciji; ili</p> <p>(e) poslovanje Zajmoprimca, poslovne aktivnosti, financijski uvjeti ili očekivanja.</p>
"Sporazum o potpori od strane jedinica lokalne samouprave"	<p>označava sporazum o potpori od strane jedinica lokalne samouprave koji će se sklopiti između Grada, Općine Nedelišće, Grada Preloga, Zajmoprimca i EBORa, a čiji će oblik i sadržaj odobriti EBOR.</p>
"Općina Nedelišće"	<p>odnosi si se na Općinu Nedelišće, Hrvatska.</p>
"Neto financijski dug"	<p>označava Financijski dug Zajmoprimca i njegovih Društava-Kćeri minus iznos Novca i Novčanih ekvivalenata koje posjeduju Zajmoprimac i njegova Društva-kćeri, koji se obračunava na konsolidiranoj osnovi.</p>
„Poslovna zgrada“	<p>označava poslovnu zgradu Zajmoprimca koja se nalazi na adresi Matice Hrvatske 10, Čakovec i koja je upisana u zemljišnim knjigama Općinskog suda u Čakovcu</p>
"Poslovne aktivnosti"	<p>označavaju aktivnosti koje se odnose na glavne izvore stvaranja prihoda Zajmoprimca i ostale aktivnosti koje nisu Investicijske aktivnosti ili Financijske aktivnosti.</p>
"Sudionik"	<p>označava osobu od koje EBOR prima formalnu izjavu o prihvaćanju Sudjelovanja putem sklapanja, ili pristupanja sporazumu o sudjelovanju s EBOR-om.</p>
"Sudjelovanje"	<p>označava sudjelovanje u Zajmu ili, ukoliko to proizlazi iz konteksta, u Isplati.</p>
"Dozvoljeni zalozi"označava na Zaloge sukladno Odjeljcima 6.05(1) i 6.05(2).	

"Punomoć (hrvatska)"	znači svako ovlaštenje, podvrgnuto pravu Republike Hrvatske, temeljem koje Zajmoprimac (radi ostvarivanja svih prava punomoćnika i/ili agenta koja je Zajmoprimac dodijelio EBORu temeljem ovog Ugovora i Sporazuma o potpori od strane jedinica lokalne samouprave) imenuje Banku svojim punomoćnikom i agentom, zajedno sa svim njegovim obnovama, a čiji će oblik i sadržaj odobriti EBOR.
"Grad Prelog"	se odnosi na grad Prelog, Hrvatska.
"Zabranjene radnje"	označavaju Koruptivne radnje, Radnje prijevare, Prakse prisile ili Djelovanje u dosluhu.
"Projekt"	označava prvu fazu projekta koja uključuje proširenje mreže otpadnih voda u Gradu i izgradnju postrojenja za tretman otpadnih voda, detaljnije opisano u Planu za provedbu projekta i Pismu obavijesti.
"Projektna dokumentacija"	odnosi se na Ključne dozvole i Pisma obavijesti i Sporazum o potpori Projektu
"Plan provedbe projekta"	odnosi se na plan provedbe projekta vezano uz Projekt a sastoji se od Investicijskog programa dok se pripadajuća kopija nalazi kao prilog - Dio A Privitka 2 i Plana nabave dok se pripadajuća kopija nalazi kao Dio B Privitka 2 s Pregledom projekta, postupke nabave i provedbe kao i pripadajuće procjena troškova, čiji će oblik i sadržaj prihvatiti EBOR dok se navedeni plan periodički može izmijeniti i dopuniti od strane Zajmoprimca uz pismeno odobrenje EBORA.
"Sporazum o potpori projekta"	označava sporazum o potpori projekta koji sklapaju Zajmoprimac i Hrvatske vode, a prema kojem Hrvatske vode osiguravaju sredstva Zajmoprimcu za vraćanje Kredita te ostala plaćanja po ovom Ugovoru, a čiji će oblik i sadržaj odobriti EBOR.
"Sporazum o pružanju javnih usluga"	odnosi se na sporazum između Zajmoprimca i Grada koji će osigurati standarde za provođenje financijskih i poslovnih aktivnosti, uključujući, između ostaloga, omjere tarifa naplate, standarde tretiranja otpadnih voda i jedinične operativne troškove, dok će oblik i sadržaj sporazuma odobriti EBOR.
"Referentna stranica"	se odnosi na prikaz ponuđenih stopa banaka u Eurozoni za depozite u valuti Kredita a naziv stranice je EURIBOR01 za Reuters usluge (ili

slična druga stranica koja može zamijeniti stranicu EURIBOR01 vezano uz Reuters usluge radi prikazivanja ponuđenih stopa banaka u Eurozoni za depozite u valuti Kredita).

"Račun prihoda"	i njegovo značenje je navedeno u Odjeljku 5.13(c).
"Sredstva osiguranja"	označava osiguranje, izražavanje namjere za osiguranjem ili dogovor za osiguravanjem sukladno bilo kojem Jamstvu radi osiguranja svih iznosa dugovanja prema EBORu za vrijeme trajanja Ugovora o financiranju.
"Ugovor o osiguranju novčane tražbine ustupanjem tražbina"	znači akt temeljem kojeg slijedom kojeg Zajmoprimac kao sredstvo osiguranja plaćanja ustupa EBORu (kao što je navedeno u Odjeljku 3.02(a) Sporazuma o potpori od strane jedinica lokalne samouprave i provedeno putem bilo kojeg drugog sporazuma) svoja potraživanja sukladno Odjeljku 3.01. Sporazuma o potpori od strane jedinica lokalne samouprave
"Jamstva"	označavaju Zalog na bankovnom računu, Ustupanje osiguranja i Ugovor o osiguranju novčane tražbine ustupanjem tražbina po osnovi osiguranja
"Kratkoročni dug"	označava bilo koji Financijski dug koji nije Dugoročni dug.
"Društvo-kćer"	znači, i to u vezi bilo koje pravne osobe, bilo koja druga pravna osoba čijih više od 50% kapitala, izravno ili neizravno drži takva pravna osoba ili u kojoj, na drugi način ima prevladavajući utjecaj.
"Nadzorni odbor"	označava Nadzorni odbor Zajmoprimca.
"TARGET dan"	označava bilo koji dan kada je transeuropski automatizirani sustav novčanih transakcija u realnom vremenu po bruto načelu (TARGET) otvoren za provođenje transakcija u valuti Euro.
"Porez" ili "Porezi"	se odnosi na porez, licencnu naknadu, biljeg ili drugu pristojbu, procjenu, dadžbinu, taksu, PDV ili namet bilo kakve slične obaveze izrečene po zakonu (uključujući sličnu kaznu ili kamate).

## **Odjeljak 1.02. Interpretacija**

(a) U ovom Ugovoru, osim ako iz konteksta ne proizlazi drukčije, riječi koje označavaju jedninu obuhvaćaju množinu i obratno.

(b) U ovom Ugovoru upućivanje na određeni odjeljak, članak, prilog ili dodatak će se tumačiti kao upućivanje na taj određeni odjeljak, članak, prilog ili dodatak ovog Ugovora.

(c) U ovom Ugovoru upućivanje na (i) izmjene ili dopune ili na izmijenjeni ili dopunjeni ugovor uključuje: dodatak, varijaciju, ustup, novaciju ugovora, prepravljanje ili ponovljeno stupanje na snagu, te (ii) neki ugovor tumačiti će se kao upućivanje na navedeni ugovor kako je isti, s vremena na vrijeme, izmijenjen.

(d) U ovom Ugovoru naslovi i sadržaj služe radi lakšeg snalaženja te kao takvi neće utjecati na tumačenje ovog Ugovora.

(e) U ovom Ugovoru pojam "kontrola" (uključujući, s korelacijskim značenjem, i pojmove "pod kontrolom" i "pod zajedničkom kontrolom s"), korišten u vezi bilo koje osobe, znači izravan ili neizravan utjecaj na vođenje ili osiguravanje vođenja upravljanja i politike navedene osobe, bilo putem vlasništva nad dionicama s pravom glasa, putem ugovora ili pak na neki drugi način.

(f) U ovom Ugovoru, Neispunjenje ugovornih obaveza se smatra da nije riješeno ili da traje sve dok se ne otkloni ili dok ga EBOR pismenim putem ne otpiše.

(g) U ovom Ugovoru, pozivanje na dokument koji je u „dogovorenom obliku“ znači da je oblik takvog dokumenta dogovoren između ugovornih strana i da je pripadajuća kopija parafirana u svrhe identifikacije od strane EBORa i Zajmoprimca.

(h) U ovom Ugovoru bilo koja referenca na "pravo" znači bilo koje pravo (uključujući *common law* ili običajno pravo) i bilo koji ugovor, ustav, statut, zakon, uredbu, normativni akt, propis, odredbu, presudu, nalog, sudsku naredbu, zabranu, odluku, dodjelu ili neku drugu zakonsku ili administrativnu mjeru ili sudsku ili arbitražnu odluku u sklopu bilo koje jurisdikcije koja ima pravnu nadležnost ili pridržavanje koje je u skladu s općom praksom navedene jurisdikcije.

(i) U ovom Ugovoru, svako pozivanje na zakonsku odredbu je pozivanje na tu odredbu koja može povremeno biti izmijenjena i /ili dopunjena ili ponovno ozakonjena.

(j) U ovom Ugovoru, pozivanje na „osobu“ odnosi se na bilo koju osobu, fizičku ili pravnu, poduzeće, kompaniju, korporaciju, vladu, državu ili državnu agenciju ili bilo koju organizaciju, trust ili partnerstvo (bez obzira na pojedinačno pravno svojstvo) ili dva ili više prethodno spomenutih oblika a pozivanje na „osobu“ uključuje pripadajuće nasljednike prava, odobrene cesionare, odobrene pravne korisnike takve osobe.

(k) U ovom Ugovoru, „Eurozona“ se odnosi na regiju koja je sastavni dio zemalja članica EU koju su usvojile jedinstvenu valutu sukladno Ugovoru o osnivanju Europske zajednice, dopunjenom Ugovorom o Europskoj uniji i Amsterdamskim ugovorom.

(l) U ovom Ugovoru se smatra da iza „uključujući“ i „uključuje“ slijedi „bez ograničenja“ i na mjestima gdje to nije navedeno.

## ČLANAK II – IZJAVE I JAMSTVA

### Odjeljak 2.01. Izjave vezane uz projekt

Zajmoprimac izjavljuje i jamči kako slijedi:

(a) **Opis projekta.**

(1) Projekt je u svim materijalnim pitanjima usklađen sa u Planom provedbe projekta i Pismom obavijesti.

(2) Podaci sadržani u Planu provedbe projekta i Pismu obavijesti, osim u pogledu podataka iz finansijskih prognoza i projekcija, su istiniti, potpuni i točni u svakom materijalnom pogledu a u Planu provedbe projekta i Pismu obavijesti nema netočnih ili obmanjujućih podataka i nisu izostavljene materijalne činjenice koje su potrebne za sastavljanje navedenih podataka a da nisu neistinite ili obmanjujuće.

(3) Od datuma ovog Ugovora, u mjeri u kojoj je bilo koja informacija sadržana u Planu provedbe projekta i Pismu preporuke odnosi na finansijske prognoze ili projekcije budućih događaja, takve prognoze i projekcije su pripremljene u dobroj vjeri, uzimajući u obzir sve važne čimbenike i uz temeljenje na činjenicama koje su realne za vrijeme kada su takve prognoze i projekcije pripremane te da se nije dogodilo ništa od datuma pripremanja takvih prognoza i projekcija što bi ih učinilo nerazumnima.

(b) **Procijenjeni rashodi projekta.** Na datum ovog Ugovora ukupni procijenjeni trošak Projekta iznosi otprilike 12.5 milijuna Eura kako je dolje specificirano:

<b>Stavka</b>	<b>U tisućama Eura</b>
Građevina, izgradnja, pogon i strojevi	9,700
Tehnička podrška	2,800
<b>Ukupni rashod projekta</b>	<b>12,500</b>

(c) **Plan financiranja.** Predviđeni izvori financiranja Projekta su kako je dolje specificirano:

	<b>U tisućama EUR</b>
<b>Dugoročni dug</b>	
EBOR	10,000
Drugi izvori	2,500
<b>Ukupno financiranje</b>	<b>12,500</b>

**Odjeljak 2.02. Izjave u vezi Zajmoprimca**

Zajmoprimac izjavljuje i jamči kako slijedi:

(a) **Oblik vlasništva.** Zajmoprimac je društvo s ograničenom odgovornošću koje je valjano organizirano i djeluje, te koje je, ako je to primjenjivo, osnovano sukladno propisima Republike

Hrvatske, ima sva potrebna ovlaštenja te ispunjava sve pretpostavke za obavljanje predmeta poslovanja radi kojeg je osnovano, a registrirano je, u mjeri u kojoj je to predviđeno mjerodavnim propisima, pri svim nadležnim registarskim tijelima u svim jurisdikcijama u kojima obavlja svoju djelatnost ili ima imovinu, te ima sve ovlasti biti vlasnikom imovine koju ima ili će imati u vlasništvu u svrhu Projekta te za obavljanje djelatnosti koje obavlja ili će obavljati u svrhu Projekta.

(b) **Društva kćeri. Zajmoprimac nema društva kćeri osim** društva Međimurska hidrogradnja d.o.o., i to društvo kćer je valjano organizirano i djeluje, te koje je, ako je to primjenjivo, osnovano sukladno primjenjivim propisima, ima sva potrebna ovlaštenja te ispunjava sve pretpostavke za obavljanje predmeta poslovanja radi kojeg je osnovano, a registrirano je, u mjeri u kojoj je to predviđeno mjerodavnim propisima, pri svim nadležnim registarskim tijelima u svim jurisdikcijama u kojima obavlja svoju djelatnost ili ima imovinu, te ima sve ovlasti biti vlasnikom imovine koju ima ili će imati u vlasništvu u svrhu Projekta te za obavljanje djelatnosti koje obavlja ili će obavljati u svrhu Projekta.

(c) **Temeljni kapital.** Zajmoprimac ima kapital u iznosu od 301 milijun kuna. Dolje je naveden popis svih članova Zajmoprimca, sa prikazom pripadajućih udjela, prema stanju na dan sklapanja ovog Ugovora:

<b>Dioničar</b>	<b>Postotak</b>
Grad	32.85 %
Općina Nedelišće	14.10 %
Grad Prelog	4.37 %
Ostali članovi	48.68 %
<b>Ukupno</b>	<b>100%</b>

Svi gore navedeni udjeli su pravovaljano izdani i u potpunosti plaćeni i svi kapitalni doprinosi u naturi uneseni su u Zajmoprimca po punoj tržišnoj vrijednosti. Članovi društva su samo osobe upisane u knjigu poslovnih udjela i sudski registar. Ne postoje nikakve opcije, jamstva ili instrumenti koji bi se mogli pretvoriti u poslovne udjele, kao ni drugi sporazumi vezani uz postojeće poslovne udjele Zajmoprimca ili za povećanje temeljnog kapitala preuzimanjem novih poslovnih udjela. Nijedna osoba nema pravo (osim u svojstvu člana društva) na sudjelovanje u dobiti Zajmoprimca.

(d) **Direktori i Upravitelji.** Na dan sklapanja ovog Ugovora, Direktor Zajmoprimca je Josip Zorčec a Predsjednik Nadzornog odbora Zajmoprimca je Ivan Perhoč.

(e) **Financijski podaci.** Bilanca Zajmoprimca na datum 31.12.2011. i pripadajući račun dobiti i gubitka, izjava o promjeni vlasničke glavnice, izjava o novčanom toku i bilješke, uz popis i primjenu pravovaljanih računovodstvenih zakona i ostalih pojašnjenja Zajmoprimca za Financijsku godinu koja završava na navedeni datum, sve ovjereno od strane Revizora, moraju vjerodostojno prikazivati financijski položaj, financijsko poslovanje i novčane tokove Zajmoprimca na dan koji je naveden gore na bilanci i za razdoblje koje je obuhvaćeno računom dobiti i gubitka, izjavom o promjeni vlasničke glavnice i izjavom o novčanom toku i izrađeno sukladno IFRS pravilima. Zajmoprimac nema, na datum navedene bilance, potencijalne materijalne obveze, obveze za Poreze ili nepredviđene buduće dugoročne obveze koje nisu prikazane, ili za koje nije izvršena rezervacija, u navedenoj bilanci i pripadajućim bilješkama. Od datuma navedene bilance, Zajmoprimac nije pretrpio značajan negativan utjecaj, nije pretrpio značajne ili neobične gubitke ili obveze ili preuzeo ili se obvezao da će preuzeti

znatne ili neobične obveze osim za vrijeme trajanja Ugovora o financiranju i Projektne dokumentacije.

(f) **Pravo raspolaganja imovinom.** Zajmoprimac je vlasnik i posjeduje pravo raspolaganja svom dobrom i utrživom imovinom, čije je vlasništvo prikazano u najnovijoj bilanci kao što je navedeno u Odjeljku 2.02 (e) ili kako je navedeno u Jamstvu. Zajmoprimac posjeduje ili će posjedovati (ili ima ili će imati pravo koristiti) ukupnu imovinu koja je potrebna za provedbu Projekta. Takva imovina je oslobođena svih ograničenja ili ugovornih odredbi koje bi upućivale na Značajno negativne utjecaje. Imovina Zajmoprimca nije založena, uz iznimku založnog prava zasnovanog nad Poslovnom zgradom u korist Hrvatske banke za obnovu i razvoj, kako je isto na upisano u zemljišnim knjigama Općinskog suda u Čakovcu na dan sklapanja ovog Ugovora, a Zajmoprimac ne podliježe niti jednom ugovoru, dogovoru ili zakonu, uvjetovanom ili neuvjetovanom, na temelju kojeg se može ostvariti pravo na Zalog imovine, osim Dozvoljenih prava na Zalog.

(g) **Materijalni ugovori.** Na datum ovog Ugovora, Zajmoprimac nije strana, niti se obvezao postati strana, bilo kojeg ugovora, osim Ugovora o financiranju i Projektne dokumentacije:

(1) koji uključuju plaćanje iznosa većih od 1.000.000 Eura (ili odgovarajući iznos navedene svote u drugoj valuti) godišnje ili kumulativno više od 3.000.000 Eura (ili odgovarajući iznos navedene svote u drugoj valuti) tijekom trajanja navedenog ugovora;

(2) koji se odnose na Projekt; ili

(3) koji bi utjecao ili bi mogao utjecati na procjenu potencijalnog zajmodavca o ulasku u ovaj Ugovor i pozajmljivanju Zajmoprimcu.

(h) **Usklađenost s Zakonom.** Zajmoprimac ne krši niti jedan mjerodavni zakon koji je trenutno na snazi. Prema svim saznanjima Zajmoprimca ne predlaže se ili predviđa zakon koji bi mogao uzrokovati Značajno negativne utjecaje. Sve prijave i izvještaji koji su propisani zakonom moraju biti pravovaljano ispunjeni i podneseni i svi Porezi koji su plativi obzirom na Zajmoprimca, njegovo vlasništvo i dobit, koji su dospjeli i za koje je nastala obaveza, su plaćeni osim onih za koje trenutno postoji obaveza bez obveze plaćanja kazni i kamata. Zajmoprimac će poštivati sve mjerodavne zakone vezano uz pranje novca. Niti Zajmoprimac, niti bilo koji drugi upravitelj, direktor, ovlaštenu zaposlenik, suradnik, agent ili predstavnik Zajmoprimca nije počinio ili se uključio u, vezano uz Projekt ili bilo koju poslovnu aktivnost vezano uz ovaj Ugovor, bilo kakvu Zabranjenu radnju.

(i) **Ispunjenje ugovornih obaveza.** Zajmoprimac ispunjava sve ugovorne obaveze po bilo kojem ugovoru u koji je uključen, obavezu ili dužnost po kojoj je strana ili po kojoj je on, ili njegovo vlasništvo ili imovina, vezan i nema neispunjenja ugovornih obaveza.

(j) **Zaštita okoliša i poštivanje društvenih odredbi.** Zajmoprimac njegova djelatnost, poslovanje, financijska i materijalna imovina, oprema, zakupi i ostala sredstva su u svim bitnim aspektima u skladu s odredbama svih Propisa o zaštiti okoliša i socijalnih prava. Zajmoprimac ima sve potrebne Autorizacije i nije primio nikakav prigovor, nalog, smjernicu, tužbu, upozorenje ili obavijest od nijednog Tijela vlasti ili neke druge osobe u vezi s: (1) ispuštanjem emisija u zrak, (2) ispuštanjem u površinske ili podzemne vode, (3) emisijama buke, (4) odlaganjem krutog ili tekućeg otpada, (5) korištenjem, stvaranjem, skladištenjem, prijevozom ili odlaganjem toksičnih ili opasnih tvari, (6) uvjetima rada i zapošljavanja, (7) zdravljem i sigurnošću na radu, (8) javnim zdravljem, sigurnošću i osiguranjem, (9) manjinama, (10) kulturnom baštinom i (11) preseljenjem ili gospodarski uvjetovanim premještanjem osoba.

(k) **Sporovi.** Zajmoprimac nije uključen, niti mu po njegovom saznanju prijeti bilo kakav spor, arbitraža ili administrativni postupak a rezultat čega može biti Značajno negativan utjecaj.

### **Odjeljak 2.03. Izjave vezano uz Ugovor**

Zajmoprimac izjavljuje i jamči kako slijedi:

(a) **Ovlaštenja.** Zajmoprimac posjeduje korporacijsku moć ulaska, i izvođenja aktivnosti za vrijeme trajanja Ugovora o financiranju i Projektne dokumentacije, kao strana u navedenima; ispunjene su sve pretpostavke iz Zakona o državnom proračunu Republike Hrvatske, u pogledu potpisivanja i izvršavanja Ugovora o financiranju od strane Zajmoprimca.

(b) **Punomoć; Provedivost; Nepostojanje konflikata.** Ugovor o financiranju i Projektne dokumentacija u kojima je Zajmoprimac strana propisno su odobreni od strane Zajmoprimca. Ovaj Ugovor se valjano provodi od strane Zajmoprimca, uključujući njegov Nadzorni odbor, a ovaj Ugovor čini i ostale Ugovore o financiranju i Projektnoj dokumentaciji u sklopu kojih se Zajmoprimac javlja kao strana, a po izvršenju i dostavi će činiti valjane i pravno obvezujuće obveze Zajmoprimca, provedive u skladu sa pripadajućim pojmovima. Sastavljanje Ugovora o financiranju i Projektne dokumentacije i usklađenost s pripadajućim uvjetima:

(1) neće rezultirati kršenjem Dokumentata o osnivanju Zajmoprimca, Ključne dozvole ili bilo koje odredbe sadržane u bilo kojem mjerodavnom zakonu za Zajmoprimca;

(2) neće biti u konfliktu sa, ili rezultirati kršenjem bilo koje pojedine odredbe, ili zahtjevati bilo kakvu suglasnost ili rezultirati nametanjem Založnog prava, u sklopu bilo kojeg ugovora ili instrumenta temeljem kojeg je Zajmoprimac strana ili na temelju kojeg je Zajmoprimac ili bilo koji dio njegove imovine vezan;

(3) neće činiti neizvršenje ugovornih obaveza ili slučaja koji će, uz obavještanje, prolazak vremena ili bilo kakvo okončavanje (ili kombinacijom navedenog), činiti neizvršenje ugovornih obaveza u sklopu bilo kojeg takvog ugovora ili instrumenta.

(c) **Državna odobrenja.** Odobrenja od bilo kojeg Državnog tijela nisu potrebna za:

(1) pravovremeno i valjano izvršenje, dostavu ili provedbu poslovnih aktivnosti od strane Zajmoprimca za bilo koji Ugovor o financiranju, ili valjanost ili provedivost navedenog, ili za provođenje Projekta ili za nastavak poslovnih aktivnosti Zajmoprimca kao što se nastavlja ili se razmatra da će se nastaviti, osim u slučaju Ključnih dozvola, odobrenja Gradskog vijeća Čakovca, općine Nedelišće i Grada Preloga i registracije Računa za kredit kod Hrvatske narodne banke, odobrenja Ministra Financija Republike Hrvatske i notifikacije Ministra financija Republike Hrvatske o popisivanju Ugovora o Financiranju od strane svake strane navedenih ugovora (osim EBRD); i

(2) pravovremeno i valjano izvršenje i dostavu ili provedbu projektne dokumentacije od strane Zajmoprimca, ili njihovu valjanost ili provedivost, osim za ona Odobrenja (koja se razlikuju od Ključnih dozvola) koja nisu potrebna za vrijeme sastavljanja (ili ponavljanja) ove izjave i koja su rutinska ili od manjeg značaja i uobičajeno se izdaju po pravodobnom zahtjevu, ili koja se moraju tek dobiti uslijed nastavka provođenja Projekta ili po završetku izgradnje i za koje Zajmoprimac nema saznanja o razlozima uslijed kojih ne bi bio u mogućnosti pravovremeno dobiti navedena Odobrenja.

(d) **Jednaki rang.** Obveze plaćanja Zajmoprimca temeljene na Ugovorima o financiranju rangirane su barem jednako kao potraživanja ostalih vjerovnika, osim potraživanja za koja je prema općem pravu propisano da imaju pravo prvenstva.

(e) **Osiguranje.** Ovisno o Zalogu na bankovnom računu, svako Jamstvo će, po izvršenju ili dostavi, činiti valjani i usavršeni sigurnosni interes u kolateralu pokriven temeljem navedenog Sigurnosnog dokumenta, koji će osiguravati plaćanje svih glavnica, kamata i ostalih obveza koje se moraju platiti EBORu za vrijeme trajanja Ugovora o financiranju i rangirani su više u odnosu na ostale Zaloge takvih kolaterala. Zajmoprimac nije strana u bilo kojem drugom ugovoru ili instrumentu koji bi bio baza za stvaranje ili svrha za stvaranje Zaloga takvog kolaterala. Osiguranja se neće moći zanemariti u postupku likvidacije Zajmoprimca ili u stečajnom, nagodbenom ili kakvom drugom postupku zbog nesolventnosti koji se odnosi na Zajmoprimca.

(f) **Ugovori o financiranju.** Svaki Sporazum o pružanju javnih usluga, Sporazum o potpori projekta i Sporazum o potpori od strane jedinica lokalne samouprave će, od datuma izvršenja i dostave, biti na snazi i važiti bez izmjena, oblika koji je naveden u Odjeljku 1.01. Nije nastupilo kršenje kao niti bilo koji slučaj koji bi, uz davanje obavijesti, protok vremena ili očitovanje, ili kombinaciju navedenog, predstavljao kršenje Sporazuma o pružanju javnih usluga, Sporazum o potpori projekta i Sporazum o potpori od strane općine.

(g) **Porezi.** Ne postoji nikakav Porez nijednog Tijela vlasti u Republici Hrvatskoj koji bi bio nametnut uslijed sklapanja ili ispunjenja bilo kojeg Ugovora o financiranju ili čije plaćanje je preduvjet za njihovu pravovaljanost, izvršnost ili dopustivost kao dokaznog sredstva u Republici Hrvatskoj.

#### **Odjeljak 2.04. Potvrda i ponavljanje**

(a) Zajmoprimac potvrđuje da je dao izjave i jamstva koja se nalaze u Odjeljku 2.01, 2.02 i 2.03 s namjerom uključivanja EBORa u ovaj Ugovor i da je EBOR ušao u ovaj Ugovor na temelju, i uz puno oslanjanje na, svaku takvu izjavu i jamstvo. Zajmoprimac jamči da nema saznanja o dodatnim činjenicama ili pitanjima čije bi izostavljanje predstavljalo dovođenje u zabludu vezano uz navedene podatke i jamstva ili koje će ili bi moglo znatno utjecati na mogućeg zajmodavca vezano uz pozajmljivanje Zajmoprimcu.

(b) Svaka izjava ili jamstvo ovdje navedeno a čime je određeno da su takve izjave i jamstvo ovdje navedeni „na datum Ugovora“ dani samo na datum ovog Ugovora i smatra se da se neće nadalje ponavljati prilikom svake Isplate sukladno ovom Ugovoru. S obzirom na sve ostale izjave i jamstva koji su naveden u ovom Članku II, za takve izjave i jamstva smatrati će se da se ponavljaju u svakom provedenom zahtjevu za isplatu i svakom datumu isplate pozivanjem na činjenice i okolnosti koje su tada postojale.

### **ČLANAK III - KREDIT**

#### **Odjeljak 3.01. Iznos i valuta**

Sukladno rokovima i uvjetima ovog Ugovora, EBOR pristaje pozajmiti Zajmoprimcu iznos koji nije veći od 10,000,000 Eura.

### **Odjeljak 3.02. Isplate**

(a) Sukladno Odjeljku 3.03 i Članku IV, EBOR će periodično isplaćivati Kredit na bilo koji Radni dan tijekom Obvezujućeg razdoblja putem jedne ili više Isplata po zahtjevu Zajmoprimca, ali ne više od 50, radi financiranja troškova nastalih vezano uz realne troškove dobara, rada i usluga potrebnih za izvršenje Projekta.

(b) Prije podnošenja zahtjeva za Plaćanje, Zajmoprimac će dostaviti EBORu ovjerene kopije za svaki ugovor koji će se financirati iz primitaka takvih Isplata. Ukoliko, po mišljenju EBOR, takav ugovor zadovolji uvjete prihvatljivosti (što će biti slučaj ako su ispunjene pretpostavke propisane pod Odjeljkom 4.02), EBOR će, unutar 7 dana po primitku svakog takvog ugovora, poslati obavijest Zajmoprimcu gdje će se potvrđivati nepostojanje prigovora takvom ugovoru.

(c) Zajmoprimac može tražiti Isplatu podnošenjem izvornog zahtjeva za takvu Isplatu EBOR, na priloženom Obrascu A i u principu zadovoljavajuće za EBOR, popraćeno s kopijama o nepostojanju prigovora EBORa na ugovore koji će se financirati iz primitaka takve Isplate, najmanje 10 Radnih dana prije datuma takvog predviđenog plaćanja. Navedena prijava će, ukoliko EBOR drugačije ne odluči, biti neopoziva i obvezujuća za Zajmoprimca.

(d) Isplate (osim Isplate ukupnog neisplaćenog iznosa Kredit) će se izvršiti u iznosima koji neće biti manji od 200,000 EUR.

### **Odjeljak 3.03. Obustava i otkazivanje**

(a) EBOR može s vremena na vrijeme, uz obavijest Zajmoprimcu, obustaviti ili poništiti pravo Zajmoprimca na sve ili bilo koje daljnje Isplate:

- (1) ukoliko je nastupio Slučaj nepoštivanja ugovornih obaveza koji se nastavlja; ili
- (2) ukoliko Upravni odbor EBOR odluči sukladno Članku 8, stavka 3 Sporazuma o osnivanju Europske banke za obnovu i razvoj da se obustavlja ili drugačije mijenja pristup Zemlje korisnice sredstvima EBORa ili drugačije.

Po izdavanju takve obavijesti od strane EBORa, pravo Zajmoprimca na primanje daljnjih Isplata će se obustaviti ili otkazati kao što je navedeno u takvoj obavijesti. Pravo EBORa na izricanje obustave neće spriječiti EBOR od ostvarivanja svojih prava na otkazivanje kao što je navedeno u Odjeljku 3.03, iz istog ili nekog drugog razloga, i neće ograničavati bilo koje pravo EBORa prema Ugovorima o financiranju.

Po završetku Obvezujućeg razdoblja, smatrat će se da je Zajmoprimac otkazao bilo koji neisplaćeni dio Kredita. Iznosi kredita koji su otkazani neće se moći ponovno uspostaviti.

(b) Uz obvezu obavještanje EBORa najmanje 10 dana unaprijed, Zajmoprimac će u bilo koje vrijeme imati pravo otkazati cijeli ili bilo koji dio neisplaćenog Zajma, pod slijedećim uvjetima:

1. Zajmoprimac će istovremeno EBORu platiti sve primjenjive pristojbe za preuzimanje obveze za dio Kredita koji se otkazuje i sve druge iznose dospjele prema ovom Ugovoru;
2. EBOR utvrdi da će Zajmoprimcu nakon takvog otkaza ostati dovoljno financijskih sredstava da omogući Zajmoprimcu dovršavanje Projekta;

3. U slučaju djelomičnog otkazivanja neisplaćenog dijela Kredita, takvo otkazivanje će se odnositi na iznos od najmanje 1.000.000 EUR; i

4. Na datum otkazivanja Zajmoprimac će EBOR-u platiti naknadu za otkazivanje u iznosu od 0,5% glavnice kredita koja se otkazuje.

Svaka obavijest o otkazivanju će biti neopoziva i obvezujuća za Zajmoprimca. Po proteku Trajanja ugovorne obveze, smatrat će se da je Zajmoprimac otkazao bilo koji dio Kredita koji je u tom trenutku neiskorišten, i u takvom slučaju neće morati platiti gore opisanu naknadu za otkazivanje. Iznosi Kredita koje Zajmoprimac otkaže ne mogu se ponovo aktivirati.

### **5. Odjeljak 3.04. Pristojbe, provizije i naknade**

(a) Zajmoprimac će tijekom Obvezujućeg razdoblja platiti u korist EBORa pristojbu za preuzimanje obveze po godišnjoj stopi od 0.5% na iznos Kredita koji nije, od razdoblja do razdoblja, bio isplaćen Zajmoprimcu ili poništen. Pristojba za preuzimanje obveze će se obračunavati na dnevnoj bazi od datuma koji će nastupiti 30 dana nakon datuma ovog Ugovora. Pristojba za preuzimanje obveze će se izračunati na osnovi stvarnog broja proteklih dana u relevantnom razdoblju i godine s 360 dana te će biti dospjela i plativa unatrag na svaki Datum plaćanja kamata (i kada nikakve kamate ne dospiju na navedeni datum).

(b) Zajmoprimac će platiti EBORu proviziju koja se isplaćuje na početku posla u iznosu od 100,000 Eura. Takva provizija koja se isplaćuje na početku posla biti će dospjela i plativa na datum tranše prve isplate ili 30 dana nakon datuma ovog Ugovora, što got nastupi ranije.

(c) Pristojbe, provizije i naknade koje se navode u Odjeljku 3.04 su nepovratne i ne uključuju nikakav Porez koji bi se mogao obračunati vezano uz navedene pristojbe, provizije ili naknade. Ukoliko bi nastala obveza plaćanja bilo kakvog Poreza, Zajmoprimac će platiti navedeni Porez EBORu u isto vrijeme kada će relevantna pristojba, provizija ili naknada postati dospjela i plativa.

### **Odjeljak 3.05. Kamate**

(a) Osim ako nije drugačije navedeno u Odjeljku 3.06, Zajmoprimac će platiti kamate na iznos s vremena na vrijeme nepodmirene glavnice svakog iznosa Isplate prilikom svakog Kamatnog razdoblja, po stopi jednakoj zbroju iznosa Marže i, ovisno o Odjeljku 3.07, Međubankovnoj stopi za svako Kamatno razdoblje.

(b) Kamate će:

(1) se obračunavati od i uključivati prvi dan Kamatnog razdoblja, ali isključujući posljednji dan takvog Kamatnog razdoblja;

(2) se izračunavati na osnovi stvarnog broja proteklih dana i godini temeljenoj na 360 dana; i

(3) biti dospjele i plative na Datum plaćanja kamata koji je posljednji dan relevantnog Kamatnog razdoblja.

(c) Osim ako nije drugačije navedeno u Odjeljku 3.07, na svaki Datum određivanja kamata EBOR će odrediti kamatnu stopu koja će se primjenjivati tijekom relevantnog Kamatnog razdoblja i žurno

obavijestiti o tome Zajmoprimca. Svako određivanje od strane EBORa o primjeni kamatne stope na bilo koji dio Kredita biti će krajnje, konačno i obvezujuće za Zajmoprimca osim ukoliko Zajmoprimac ne dokaže EBORu, na zadovoljavajući način za EBOR, da je u takvom određivanju sadržana očita pogreška.

### **Odjeljak 3.06. Zatezne kamate**

(a) Ukoliko Zajmoprimac ne izvrši plaćanje po dospijeću svakog dugovanja pod ovim Ugovorom, dospelji a neplaćeni iznos će se opteretiti kamatama po stopi koja je jednaka zbroju slijedećih stavki;

(1) 2.0% godišnje;

(2) Marže; i

(3) godišnjoj kamatnoj stopi ponuđenoj na međubankovnom tržištu u eurozoni na Datum završetka plaćanja zateznih kamata za depozit u Valuti Kredita iznosa koji je usporediv s dospeljim a neplaćenim iznosom za razdoblje koje je jednako relevantnom Razdoblju plaćanja zateznih kamata ili, ukoliko je došlo do Tržišnog poremećaja, stopi koja izražava trošak EBORa i svakog Sudionika koji financira svoj pripadajući dio Kredita iz bilo kojeg izvora koji mogu EBOR ili takav Sudionik(ci) razumno izabrati (ili po izboru EBORa i takvog Sudionik(a), relevantna Međubankovna stopa, ukoliko je dostupna).

(b) Zatezne kamate će se:

(1) obračunavati dnevno od datuma dospijeća do datuma stvarnog plaćanja, nakon i prije presude, ukoliko će postojati;

(2) obračunavati na osnovi stvarnog broja proteklih dana i godine od 360 dana;

(3) zbrajati na kraju svakog Razdoblja plaćanja zateznih kamata; i

(4) biti dospjele i plative odmah po zahtjevu.

(c) Svaka odluka EBORa o kamatnim stopama koje će se primjenjivati na dospjele ali neplaćene iznose i Razdoblja plaćanja zateznih kamata će biti krajnja, konačna i obvezujuća za Zajmoprimca osim ukoliko Zajmoprimac ne dokaže EBORu, na zadovoljavajući način za EBOR, da je u takvom određivanju sadržana očita pogreška.

### **Odjeljak 3.07. Tržišni poremećaji**

(a) Ukoliko nastupi Tržišni poremećaj, EBOR će odmah obavijestiti Zajmoprimca. Ukoliko EBOR obavijesti Zajmoprimca o nastupu Tržišnog poremećaja, kamata će se obračunati na Kredit po stopi koja je jednaka:

(1) Marži; i

(2) stopi koja kao godišnja stopa izražava trošak EBOR i svakog Sudionika koji financira svoj pripadajući dio Kredita iz bilo kojeg izvora koji EBOR ili navedeni Sudionik(ci) mogu razumno odabrati (ili, po izboru EBOR i navedenog Sudionik(a), relevantnu Međubankovnu stopu, ukoliko je dostupna), na temelju obavijesti koju će EBOR uputiti Zajmoprimcu što je

prije moguće i u svakom slučaju prije nego što bi kamata morala biti plaćena tijekom pojedinog Kamatnog razdoblja;

dok EBOR ne uputi obavijest Zajmoprimcu da je Tržišni poremećaj prestao postojati.

(b) Ukoliko je Tržišni poremećaj nastao, EBOR ima pravo, po vlastitom nahođenju, promijeniti duljinu trajanja svakog relevantnog Kamatnog razdoblja uz slanje Zajmoprimcu pismene obavijesti o promjenama. Svaka takva navedena promjena Kamatnog razdoblja će stupiti na snagu na datum koji odredi EBOR u takvoj obavijesti.

(c) Bez obzira na Odjeljak 3.07(a), ukoliko nastupi Tržišni poremećaj a EBOR ili Zajmoprimac to zahtijevaju, unutar pet Radnih dana po primljenoj obavijesti od strane EBOR, sukladno gore navedenom Odjeljku 3.07(a) EBOR i Zajmoprimac će početi pregovore (razdoblje koje neće biti duže od trideset dana) s ciljem dogovaranja zamjenske osnovice za određivanje stope vezano uz kamatu koja se primjenjuje na Kredit. Svaka takva alternativno dogovorena osnovica će stupiti na snagu u skladu s uvjetima te će zamijeniti kamatnu stopu koja je do tog trenutka bila na snazi sukladno gore navedenom Odjeljku 3.07(a). Ukoliko nije moguće postići ugovor, Zajmoprimac će unaprijed platiti Kredit sljedećeg Datuma plaćanja kamata u skladu s Odjeljkom 3.09, ali bez plaćanja naknade unaprijed.

### **Odjeljak 3.08. Otplata**

(a) Zajmoprimac će otplatiti Kredit u 16 jednakih (ili što je više moguće jednakih) polugodišnjih rata svakog Datuma plaćanja kamata koji započinje s Datumom plaćanja kamata, točno na navedeni datum ili datum koji nastupa odmah nakon druge godine datuma ovog Ugovora, pod pretpostavkom da ukoliko se bilo kakvo Plaćanje izvrši nakon takvog ili više datuma otplate, takvo Plaćanje će EBOR raspodijeliti za otplatu na svaki preostali gore navedeni datum otplate u iznosima koji su srazmjerni iznosima odgovarajućih preostalih rata Kredita na svaki takav datum otplate (EBOR će prilagoditi raspodjele prema potrebi kako bi se dobio cijeli broj u svakom slučaju).

(b) Za datume plaćanja glavnice Kredita se pretpostavlja da će se poklapati sa Datumima plaćanja kamata. Ukoliko je bilo koji Datum plaćanja kamata pogođen definicijom „Datum plaćanja kamata“ tada će se odgovarajući datum otplate glavnice promijeniti kako bi se podudarao sa navedenim Datumom plaćanja kamata. Iznosi otplaćenog kredita ne mogu se ponovno pozajmiti.

### **Odjeljak 3.09. Prijevremena otplata**

Zajmoprimac ima pravo da u bilo koje vrijeme, ali ne prije 30 dana nego što je prethodno obavijestio EBOR, unaprijed plati na bilo koji Datum plaćanja kamata cijeli ili bilo koji dio glavnice Kredita koji nije plaćen; pod uvjetom da:

(1) Zajmoprimac plati EBORu u isto vrijeme sve obračunate kamate i ostale obveze koje proizlaze iz iznosa glavnice Kredita koje se moraju platiti unaprijed i sve ostale iznose koji su dospjeli i plativi temeljem ovog Ugovora;

(2) u slučaju djelomične prijevremene otplate, takva avansna plaćanja će se izvršiti u iznosu koji nije manji od 1,000,000 EUR, te će se primjeniti za prijevremene otplate nepodmirenih rata Kredita obrnutim redoslijedom od dospijeca;

(3) neće biti više od 5 prijevremenih otplata; i

(3) Zajmoprimac će izvršiti plaćanje u korist EBORa na datum prijevremene otplate ili: (A) naknadu za prijevremenu otplatu koja je identična 1% od iznosa glavnice Kredita koji će se prijevremeno otplatiti, ukoliko se datum prijevremene otplate izvrši prije pete godine od datuma ovog Ugovora; ili (B) naknadu za prijevremenu otplatu koja je identična 0,5% od iznosa glavnice Kredita koji će se otplatiti unaprijed, ukoliko se datum prijevremene otplate izvrši poslije pete godine od datuma ovog Ugovora.

Svaka takva obavijest o prijevremenim otplatama od strane Zajmoprimca biti će neopoziva i obvezujuća vezano uz Zajmoprimca i, po dostavi takve obavijesti, Zajmoprimac će biti obavezan unaprijed otplatiti Kredit sukladno navedenim uvjetima. Iznosi prijevremene otplate Kredita Zajmoprimca neće se ponovno pozajmljivati.

### **Odjeljak 3.10.      Plaćanja**

(a) Sva plaćanja glavnice, kamata, pristojbi, provizija, naknada, troškova i svih drugih iznosa EBORu vezano uz ovaj Ugovor izvršiti će se, bez usklađivanja ili protupotraživanja, u valuti Kredita, za vrijednost na dan dospijeca, na pripadajući račun u Londonu, Engleskoj ili jednoj od zemalja članica Europske unije u kojoj je Euro zakonsko sredstvo plaćanja ili slično mjesto koje s vremena na vrijeme može promijeniti EBOR uz obavještanje Zajmoprimca.

(b) Iznosi koje će isplatiti EBOR Zajmoprimcu, kako je definirano ovim Ugovorom, biti će u valuti Kredita za vrijednost, ukoliko Zajmoprimac i EBOR nisu drugačije dogovorili, na datum valute koji zatraži Zajmoprimac u svojem Zahtjevu za plaćanje i to na račun koji je uobičajen u jednoj od zemalja članica Europske unije u kojoj je Euro zakonsko sredstvo plaćanja, kao što to Zajmoprimac može odrediti u svom Zahtjevu za plaćanja (uz upute da se prenesu navedeni iznosi, uz rizik i na trošak Zajmoprimca, na račun koji Zajmoprimac može odrediti u Zahtjevu za plaćanje).

(c) Ukoliko bi datum dospijeca koji je definiran ovim Ugovorom u nekom slučaju padao na dan koji nije Radni dan, tada će takvo plaćanje imati dospijeca na sljedeći Radni dan istog kalendarskog mjeseca ili, ukoliko sljedeći dan istog kalendarskog mjeseca nije Radni dan, sljedeći Radni dan koji dolazi odmah iza njega.

(d) EBOR će imati pravo, u najvećoj mogućoj mjeri dopuštenoj zakonom, uskladiti bilo koji iznos koji EBOR duguje Zajmoprimcu, bez obzira dospio ili ne, sa svakim dospjelim i plativim iznosom Zajmoprimca prema Ugovoru o financiranju, bez obzira da li EBOR jest ili nije zatražio plaćanje od strane Zajmoprimca takvog iznosa i bez obzira na valutu ili mjesto plaćanja svakog takvog iznosa. EBOR će imati pravo, u najvećoj mogućoj mjeri dopuštenoj zakonom, izuzeti iz iznosa bilo koje Isplate sve pristojbe, provizije, naknade, trošak i druge iznose dospjele i obvezno plative za Zajmoprimca EBORu prema bilo kojem Ugovoru o financiranju.

### **Odjeljak 3.11.      Neadekvatna plaćanja**

(a) Ukoliko EBOR u bilo kojem slučaju primi iznos manji od predviđenog dospjelog i plativog iznosa vezano uz ovaj Ugovor, EBOR će imati pravo rasporediti i odrediti iznos primljen na bilo koji način ili u bilo kojem smislu u takvu svrhu ili svrhe, vezane uz ovaj Ugovor, po vlastitom nađenju, uz svaku uputu koju Zajmoprimac može u suprotnome dati.

(b) Zajmoprimac će osigurati EBOR za slučaj bilo kakvog gubitka vezano uz primljene uplate, ili podnesene tužbe ili dani nalog ili presudu, temeljem ovog Ugovora, u valuti ili mjestu suprotno od valute i mjesta navedenih u Odjeljku 3.10(a). Zajmoprimac će platiti takve dodatne iznose jer je obavezan omogućiti EBORu da primi, po konverziji u valutu po tržišnoj stopi i prijenosu, puni iznos temeljem ovog Ugovora u valuti i na mjestu navedenom u Odjeljku 3.10(a)

### **Odjeljak 3.12. Porezi**

(a) Zajmoprimac će platiti ili riješiti plaćanje, ili će po nalogu platiti EBORu, sve tekuće i buduće Poreze, sada ili u bilo koje vrijeme navedeno u daljnjem tekstu uveden od bilo kojeg Državnog tijela bilo koje nadležnosti na temelju kojih ili putem kojih se provode ovdje navedena plaćanja temeljem ovog Ugovora, po ili u svezi s plaćanjem bilo kojeg iznosa za EBOR u sklopu ovog Ugovora.

(b) Sva plaćanja glavnice, kamata i ostalih iznosa u korist EBORa u sklopu ovog Ugovora će se izvršiti bez naknada i bez, i bez odbijanja ili zadržavanja za ili u korist, obračuna bilo kojeg Poreza; uz pretpostavku, međutim, da u slučaju u kojem je Zajmoprimac spriječen po sili zakona izvršiti plaćanja uz oslobođenje od naknada i bez poreza ili zadržavanja, glavnica, kamate ili drugi iznos (ukoliko je to slučaj) dospio na temelju ovog Ugovora povećati će se do takvog iznosa koji je potreban za doznačivanje EBORu punog iznosa da bi se primilo takvo plaćanje izvršeno bez takvih odbitaka ili zadržavanja.

(c) Odredbe navedene u Odjeljku 3.12(a) i 3.12(b) ne primjenjuju se na Poreze, u mjeri u kojoj takvi Porezi nastaju kao izravna posljedica Sudjelovanja stečenog od strane Sudionika čiji se glavni ured nalazi u Državi poslovanja ili trajnog ureda ili poslovnog nastana u zemlji poslovanja Sudionika.

### **Odjeljak 3.13. Nepredviđeni troškovi**

(a) Ukoliko, iz bilo kojeg razloga (uključujući, bez ograničenja, ubrzanje sukladno Odjeljku 7.02), bilo koji dio Kredita dopijeva na naplatu na datum koji nije zadnji dan Kamatnog razdoblja, Zajmoprimac će platiti EBORu po nalogu iznos, ukoliko postoji, prema kojem:

(1) kamate koje bi se obračunale na takav dio Kredita od datuma na koji takav dio kredita dopijeva na naplatu do zadnjeg dana tekućeg Kamatnog razdoblja po stopi koja je jednaka Međubankovnoj stopi za takvo kamatno razdoblje;

premašuju:

(2) kamate koje bi EBOR mogao dobiti ukoliko bi bio u mogućnosti položiti iznos koji je jednak takvom iznosu Kredita kod vodeće banke eurozone na međubankovnom tržištu eurozone za razdoblje koje počinje na datum na koji je takav iznos Kredita dospio na naplatu i završava posljednjeg dana tekućeg Kamatnog razdoblja.

(b) Ukoliko se bilo koji dospjeli a neplaćeni iznos plati na datum koji nije posljednji dan Razdoblja plaćanja kamata, Zajmoprimac će platiti EBORu po nalogu iznos, ukoliko postoji, za koji:

(1) kamate koje bi se obračunavale na takav dospjeli a neplaćeni iznos od datuma primitka takvog dospjelog a neplaćenog iznosa do posljednjeg dana tekućeg Razdoblja plaćanja zatezних kamata po stopi koja je jednaka stopi navedenoj u Odjeljku 3.06(a)(3) za takvo Razdoblje plaćanja kamata;

premašuju:

(2) kamate koje bi EBOR mogao dobiti ukoliko bi bio u mogućnosti položiti iznos koji je jednak takvom iznosu Kredita kod vodeće banke Eurozone na međubankovnom tržištu Eurozone za razdoblje koje počinje na Radni dan koji slijedi odmah nakon datuma primitka takvog dospjelog a neplaćenog iznosa i završava posljednjeg dana tekućeg Razdoblja plaćanja zateznih kamata.

(c) Zajmoprimac će odmah po primljenoj obavijesti od EBORA nadoknaditi EBORu svaki rashod, trošak i gubitak koji je nastao kod EBORA ili svakog Sudionika, a koji EBOR nije drugačije naplatio sukladno Odjeljku 3.13(a) i 3.13(b) kao rezultat nastupa Slučaja neispunjenja Ugovora, avansne uplate bilo kojeg dijela Kredita na datum koji nije posljednji dan Kamatnog razdoblja, propust Zajmoprimca da plati svaki iznos koji je dospio temeljem ovog Ugovora, propust Zajmoprimca da pozajmi sukladno Zahtjevu za plaćanje koje je podneseno sukladno Odjeljku 3.02 ili propust Zajmoprimca da izvrši bilo kakvo avansno plaćanje sukladno obavijesti o avansnom plaćanju dostavljeno sukladno Odjeljku 3.09.

(d) Potvrda EBOR o tome da bilo koji iznos plativ na temelju Odjeljka 3.13 bit će krajnja, konačna i obvezujuća, osim ukoliko Zajmoprimac ne dokaže EBORu, na zadovoljavajući način za EBOR, o postojanju očite pogreške o navedenome.

#### **Odjeljak 3.14. Povećanje troškova**

Zajmoprimac će, s vremena na vrijeme prema zahtjevu EBORA, podmiriti EBORu svaki neto inkrementalni trošak provođenja ili održavanja Kredita ili navođenja da će se provesti Kredit ili svakom Sudioniku za sjećanje ili održavanje svojeg Sudjelovanja koje proizlazi iz uvođenja, ili bilo koje promjene, zakona ili bilo koje mjerodavne smjernice ili mjere (koja ima ili nema snagu zakona) ili bilo koje promjene u interpretaciji ili primjeni navedenoga od strane bilo koje Državne institucije koja je zadužena za provođenje istih, nakon datuma ovog Ugovora. Potvrda koju izda EBOR i navedeni Sudionik kako bi iznos navedenoga neto inkrementalnog troška bio krajnji, konačan i obvezujući za Zajmoprimca ukoliko Zajmoprimac ne dokaže EBORu na zadovoljavajući način o postojanju značajne pogreške. Bez obzira na navedeno, Zajmoprimac neće biti obavezan nadoknaditi EBORu svaki takav neto inkrementalni trošak koji je proizašao kao izravna posljedica Sudjelovanja koje je preuzeo Sudionik čiji je glavni ured smješten u Državi poslovanja ili trajni ured ili ured Sudionika osnovan u Državi poslovanja.

#### **Odjeljak 3.15. Nezakonite radnje**

Uz sve navedeno u ovom Ugovoru, ukoliko jest ili postane nezakonito u bilo kojoj nadležnosti za EBOR da izvrši, održi ili financira Kredit ili provede bilo koje pripadajuće obveze u sklopu ovog Ugovora ili za bilo kojeg Sudionika da održi ili financira svoje Sudjelovanje, tada:

(1) po zahtjevu EBORA, Zajmodavac će, sljedećeg dana nakon Datuma plaćanja kamata ili ranijeg datuma ukoliko to odredi EBOR, unaprijed otplatiti navedeni iznos Kredita o čemu će EBOR obavijestiti Zajmoprimca, zajedno sa svim obračunatim kamatama i ostalim dospjelim a neplaćenim iznosima; i

(2) po primitku obavijesti EBORA, svaki iznos Kredita koji je promijenjen i koji stoga nije bio isplaćen, a o čemu EBOR izvještava Zajmoprimca, biti će odmah poništen.

### **Odjeljak 3.16. Ublažavanje posljedica**

(a) Ukoliko, uz poštivanje EBOR ili Sudionika, nastupe okolnosti koje bi, ili koje bi uz slanje obavijesti, rezultirale:

- (1) bilo kojim Porezom, obvezama i naknadama ili drugim prostojbama koje postaju plative sukladno Odjeljku 3.12; ili
- (2) bilo kakvim povećanim rashodom koji se mora platiti sukladno Odjeljku 3.14; ili
- (3) bilo kakvom prijevremenom otplatom ili otkazivanjem sukladno Odjeljku 3.15,

tada će EBOR poduzeti (i tražiti od Sudionika da poduzme) radnje potrebne za ublažavanje utjecaja takvih okolnosti uz pretpostavku da EBOR neće nikada biti obavezan poduzeti (ili tražiti od Sudionika da poduzme) takve radnje ukoliko bi takva radnja bila materijalno nepovoljna vezano uz kamate EBORa ili navedenog Sudionika.

(b) Gore navedeni Odjeljak 3.16(a) niti u kojem slučaju ne ograničava obveze Zajmoprimca ili bilo koje druge strane vezano uz bilo koji Ugovor o financiranju.

### **Podčalank 3.17. Račun za kreditkredit**

EBOR će otvoriti i voditi u svojim knjigama račun na ime Zajmoprimca na kojem će biti vidljiva Plaćanja i isplate navedene temeljem ovog Ugovora, izračuni i plaćanja kamata, pristojbi, provizija, naknada i ostalih dugova i ostalih plaćenih iznosa temeljem ovog Ugovora. Navedeni račun će biti krajnji, konačan i obvezujući za Zajmoprimca za iznos dospio u bilo koje vrijeme od Zajmoprimca temeljem ovog Ugovora, ukoliko ne sadrži očite pogreške.

## **ČLANAK IV - PREDUVJETI**

### **Odjeljak 4.01. Prva isplata**

Obveza EBORa o izvršenju prve Isplate ovisi o prethodnom ispunjenju, u obliku i po sadržaju koji odobri EBOR, ili po vlastitom nahođenju EBORa, odricanje, bilo potpuno ili djelomično i da li podliježe uvjetima ili bezuvjetno, sljedećih prethodnih uvjeta:

- (a) **Ugovori o financiranju.** EBOR će primiti pravovaljane potpisane izvornike sljedećih ugovora:
  - (1) ovaj Ugovor;
  - (2) Sporazum o potpori od strane jedinica lokalne samouprave; i
  - (3) Punomoć (hrvatska)
- (b) **Projektna dokumentacija.** EBOR će primiti ovjerene kopije sljedećih sporazuma:

- (1) Ključne dozvole;
- (2) Pisma obavijesti;
- (3) Ugovor o potpori projekta, zajedno sa pisanom potvrdom Zajmoprimca da je Ugovor o potpori projekta u potpunosti na snazi.

(c) **Sredstva osiguranja.** Sredstva osiguranja će se pravovaljano uspostaviti i upotpuniti na način koji odobri EBOR i EBOR će primiti pravovaljane izvornike sljedećih Jamstava sa svim dokumentima, bilješkama, podnescima, pozivima, obavijestima, registracijama, ovjerama kod javnog bilježnika ili drugog potrebnog dokaza, koji je po mišljenju EBORA potreban za izradu, pravovaljanost, pravo ili prioritet Zaloga EBOR u ili u sklopu Jamstava:

- (1) Zalog na bankovnom računu;
- (2) Ustupanje osiguranja; i
- (3) Ugovor o osiguranju novčane tražbine ustupanjem tražbina po osnovi osiguranja

(d) **Dokumenti o osnivanju.** EBOR će primiti ovjerene kopije Dokumentata o osnivanju i konstitutivnih dokumenata (i, ukoliko će to biti potrebno, potvrde o registraciji i bonitetu) Grada, općine Nedelišće i Grada Preloga i Zajmoprimca sa svim izmjenama i dopunama.

(e) **Korporativna odobrenja.** EBOR će primiti ovjerene kopije svih korporativnih (uključujući, ukoliko je to potrebno, dioničarskih) odobrenja potrebnih za pravovaljano izvršenje, dostavu i provedbu Sporazuma o financiranju i Projektne dokumentacije, i bilo kojeg drugog dokumenta za provedbu navedenog, od strane Zajmoprimca i Grada, Općine Nedelišće i Grada Preloga i transakcije koje se time razmatraju, uključujući odobrenja potpisnika Sporazuma o financiranju i Projektne dokumentacije koji potpisuju navedene dokumente i time vežu navedene strane.

(f) **Karton deponiranih potpisa.** EBOR će trebati dostaviti:

- (1) potvrdu o dužnostima i ovlastima Zajmoprimca čiji je sadržaj naveden u Obrascu B; i
- (2) potvrdu dužnosnika Grada, općine Nedelišće i Grada Preloga kojom potvrđuje karton deponiranih potpisa za svaku osobu koja je ovlaštena potpisati, u ime takve strane, Sporazum o financiranju i Projektnu dokumentaciju, o ulasku i izvođenju.

(g) **Državna i ostala odobrenja.** EBORu je potrebno predati ovjerene kopije svih Odobrenja, uključujući registraciju Sporazuma o zajmu kod Hrvatske narodne banke i pristanke vjeronika potrebne za izvršenje, dostavu i izvođenje Sporazuma o financiranju i Projektne dokumentacije Zajmoprimca [, općine Nedelišće i Grada Preloga] i Grada, i time izvršene transakcije, uključujući:

- (1) zaduživanja Zajmoprimca temeljem ovog Sporazuma;
- (2) preuzimanja obaveza od strane Grada, Općine Nedelišće i Grada Preloga u sklopu Sporazuma o potpori od strane jedinica lokalne samouprave;
- (3) stvaranje Sredstava osiguranja;

(4) provođenje Projekta i Plana financiranja, uključujući odluke nadležnog ministarstva u skladu s Člankom 2, Odjeljkom 2 Pravilnika o posebnim uvjetima koje moraju ispunjavati pravne osobe koje obavljaju djelatnosti odvodnje otpadnih voda (izdano u Narodnim novinama, br. 93/1996, 53/1997, 102/1997, 145/2008), zajedno sa zahtjevom za Odobrenje prema Pravilniku o posebnim uvjetima za obavljanje djelatnosti javne odvodnje (izdano u Narodnim novinama br. 28/2011), ili Odobrenje prema kasnije važećim Pravilniku, koje će se po dostavi smatrati Ključnim dozvolama;

(5) doznake EBORu svih uplaćenih iznosa vezano uz Ugovore o financiranju; i

(6) nastavak obavljanja poslovnih aktivnosti Zajmoprimca na način na koji su se obavljale do sada i na način na koji će se obavljati i nadalje;

(7) odluke Vlade Republike Hrvatske kojima se određuju iznosi Naknada za razvoj vodovoda i odvodnje

osim bilo kojeg drugog Odobrenja operacije manje važnosti koja nije potrebna za provođenje Projekta u vrijeme predviđene Isplate ili koje se samo može dobiti tijekom provođenja Projekta ili po izvršenju izgradnje i koje se u svakom slučaju obično odobrava u dogledno vrijeme nakon pravovremenog zahtjeva, te za koje Zajmoprimac nije znao da postoji bilo kakav razlog zbog kojeg navedeno Odobrenjebi mogao dobiti u predviđeno vrijeme.

(h) **Osiguranje.** EBORu je potrebno dostaviti izvornu potvrdu o osiguranju od strane Zajmoprimčevog osiguranika ili brokera osiguranja koji će dokazati da su sve police osiguranja i odobrenja sukladno Odjeljku 5.04 u potpunosti pravovaljane i na snazi i ovjerene kopije navedenih polica osiguranja i potvrda.

(i) **Izvještaj revizora.** Zajmoprimac mora dostaviti EBORu kopiju Izvještaja revizora čiji je sadržaj naveden u Obrascu C.

(j) **Imenovanja agenata za uređivanje poslova.** EBORu je potrebno dostaviti pismenu potvrdu od strane agenata za uređivanje poslova koje imenuje Zajmoprimac, Grad, Općina Nedelišće i Grad Prelog sukladno Sporazumima o financiranju po izvršenju navedenih imenovanja.

(k) **Pravna mišljenja.** EBOR će prihvatiti pravna mišljenja Žurić i Partneri, posebnog savjetnika EBORA u Hrvatskoj i Bird & Bird LLP, posebnog savjetnika EBORA u Engleskoj, vezano uz pitanja plaćanja Ugovora o financiranju i Projektnu dokumentaciju ukoliko to EBOR zatraži.

(l) **Pravo raspolaganja imovinom.** EBORu je potrebno dostaviti zadovoljavajući dokaz o tome da Zajmoprimac ima u svojem vlasništvu ili ima pravo koristiti svu imovinu potrebnu za provedbu Projekta.

#### **Odjeljak 4.02. Sve isplate**

Obveza EBORA da izvrši bilo kakvu isplatu također ovisi o ispunjenju, u obliku i sadržaju koji odobri EBOR, ili po vlastitom nađenju EBORA o dricanju, bilo u cijelosti ili djelomično, bilo uvjetovano ili bezuvjetno, uvjeta da na datum zahtjeva Zajmoprimca za takvu Isplatu i na datum takve Isplate:

(a) **Trajna valjanost dokumenata.** Svi ugovori, dokumenti i instrumenti dostavljeni EBORu sukladno Odjeljku 4.01 su u potpunosti na snazi i bezuvjetni (osim ukoliko ovaj Ugovor postane bezuvjetan, ukoliko je to uvjet svakog takvog ugovora, dokumenta ili instrumenta).

(b) **Izjave i jamstva.** Izjave i jamstva dostavljena ili potvrđena od strane Zajmoprimca, Grada, Općine Nedelišće i Grada Preloga vezano uz Ugovore o financiranju i Projektu dokumentaciju su pravovaljani na i od tog datuma s istim rezultatima kao da su takve izjave i podaci bili dostavljeni na i od tog datuma.

(c) **Nema neizvršenja ugovora.** Neizvršenje ugovora neće nastati niti se nastaviti niti, prema mišljenju EBORA, predstojati a Zajmoprimac, kao rezultat takve isplate, ne krši odredbe Dokumenta o osnivanju, bilo koje odredbe sadržane u bilo kojem ugovoru ili instrumentu u kojem je Zajmoprimac strana (uključujući ovaj Ugovor) ili temeljem kojega je Zajmoprimac dužnik ili bilo koji zakon koji se primjenjuje na Zajmoprimca.

(d) **Nema značajnih negativnih promjena.** Nema takvih nastalih situacija koje bi, prema mišljenju EBORA, mogle uzrokovati Značajni negativni utjecaj.

(e) **Korištenje novčanih primitaka.** Primitci koji proizlaze iz pripadajućih Isplata potrebni su Zajmoprimcu za potrebe provedbe Projekta a EBOR će primiti takav dokaz o predloženom korištenju novčanih primitaka koji proizlaze iz pripadajućih Isplata i korištenju primitaka svih prethodnih Isplata ukoliko to EBOR zatraži.

(f) **Naknade i troškovi.** EBOR će primiti uplate svih dospjelih i plativih iznosa u sklopu Ugovora o financiranju, uključujući sve naknade i troškove navedene u Odjeljku 3.04 i Odjeljku 5.16.

(g) **Zahtjev za Isplatu.** EBOR će pravovremeno primiti original zahtjeva za Isplatu od Zajmoprimca u obliku Obrasca A.

(h) **Izveštaji o napretku.** EBOR će primiti (ii) sve polugodišnje izvještaje o napretku koje mora dostaviti Zajmoprimac sukladno Odjeljku 5.17(a).

(i) **Bez prigovora na Ugovore.** EBOR će (i) dostaviti Zajmoprimcu, sukladno Odjeljku 3.02(b), potvrde o nepostojanju prigovora vezano uz ugovore koji će se financirati iz novčanih primitaka temeljem takvih Isplata i (ii) primiti slične dokaze o predloženom korištenju novčanih primitaka putem navedenih Isplata ukoliko to EBOR razumno zatraži.

(j) **Ostalo.** EBORu će se dostaviti ostali dokumenti i pravna mišljenja ukoliko to EBOR zatraži, u slučaju neispunjenja ugovornih uvjeta, pogrešnog prikazivanja podataka ili jamstava i trajne zakonitosti, pravovaljanosti prilikom provedbe Ugovora o financiranju i Projektne dokumentacije.

## ČLANAK 5. - POTVRDNE KLAUZULE

Osim ako se EBOR drugačije ne izjasni u pismenom obliku:

### Odjeljak 5.01. Provedba projekta

(a) Zajmoprimac će realizirati projekt u skladu s Planom provedbe projekta (koji je podložan promjenama za koje EBOR mora dati pismeni pristanak) i osigurati da se financiranje

specificirano u Financijskom planu primjenjuje isključivo na projekt. Zajmoprimac će poduzeti sve potrebne mjere, uključujući ispunjenje svih uvjeta koji su pod njegovom kontrolom, kako bi osigurao da sredstva za projekt koja su uključena u financijski plan (osim kredita) budu dostupna Zajmoprimcu kad to bude potrebno.

- (b) Zajmoprimac neće mijenjati dizajn i obim projekta, osim ako se EBOR slaže s promjenama, uključujući i promjene koje povećavaju troškove Projekta.

#### **Odjeljak 5.02. Održivost i stalnost poslovanja**

Zajmoprimac će održavati svoje postojanje u okviru pravne osobe u skladu s mjerodavnim propisima. Zajmoprimac će voditi svoje poslovanje s dužnom pažnjom i efikasno te u skladu sa zdravom tehnološkom, financijskom i poslovnom praksom i u skladu s mjerodavnim zakonima, uključujući sve zakone o pranju novca.

#### **Odjeljak 5. Pridržavanje okolišnih i socijalnih odredbi**

(a) Osim ukoliko Okolišni i socijalni akcijski plan ne određuje drugačije, Zajmoprimac mora realizirati te mora osigurati i da svi izvođači radova realiziraju Projekt u skladu s Određenim izvedbenim zahtjevima.

(b) Bez ograničavanja prije spomenutog, Zajmoprimac će marljivo primjenjivati i pridržavati se Akcijskog plana za zaštitu okoliša.

(c)

(c) Zajmoprimac i EBOR mogu s vremena na vrijeme dogovoriti izmjenu Okolišnog i socijalnog akcijskog plana uslijed promjena okolnosti vezanih za Projekt, Zajmoprimca ili Zajmoprimčevo poslovanje i aktivnosti, nepredviđene događaje i rezultate nadzora. Bez ograničavanja općenitosti gore navedenog,

(1) ako postoji bilo kakav negativan utjecaj na okoliš ili socijalna pitanja ili pak nekakav problem koji nije bio predviđen ili obuhvaćen Okolišnim i socijalnim akcijskim planom, bilo da takav problem nije bio predviđen uopće ili s obzirom na njegovu težinu,

(2) ako bilo koja mjera ublažavanja utjecaja iz Okolišnog i socijalnog akcijskog plana nije dostatna za uklanjanje ili smanjenje bilo kojeg utjecaja na okoliš ili socijalna pitanja na razinu predviđenu relevantnim Određenim izvedbenim zahtjevima u vremenskom roku iz Okolišnog i socijalnog akcijskog plana, ili

(3) ako se inspekcijom bilo kojeg regulatornog ili nadzornog tijela ili bilo kojom revizijom utvrdi bilo kakvo bitno nepridržavanje Okolišnog i socijalnog akcijskog plana ili bilo kojeg propisa o zaštiti okoliša i socijalnoga prava,

Zajmoprimac mora, čim to bude razumno predvidivo i podložno suglasnosti EBOR, razviti i uvrstiti u Okolišni i socijalni akcijski plan one dodatne ili revidirane mjere ublažavanja, koje bi mogle biti potrebne da bi se postigla usklađenost s Određenim izvedbenim zahtjevima, i to u svakom slučaju na način zadovoljavajući za EBOR.

#### **Odjeljak 5.04. Osiguranje**

Zajmoprimac će ugovoriti i uplaćivati osiguranje od rizika gubitka, štete i odgovornosti na način i kod osiguravatelja zadovoljavajućim za EBOR. **Odjeljak 5.05 Računovodstvo**

- (a) Zajmoprimac će voditi računovodstvene knjige i ostale evidencije ( uključujući kontrolu troškova i upravljanje informacijskim sustavima) potrebne da se realno i objektivno prikažu financijski položaj, financijska izvedba i tijekovi novca Zajmoprimca te rezultati njegovih operacija ( uključujući napredovanje projekta) u skladu s Općeprihvaćenim računovodstvenim standardima.
- (b) Zajmoprimac će kao revizore Zajmoprimca koristiti firmu neovisnih revizora prihvatljivih za EBOR.
- (c) Zajmoprimac će, pismom u obliku sadržanom u Obrascu C, ovlastiti revizore da komuniciraju direktno s EBORom u bilo koje vrijeme vezano uz račune i postupke Zajmoprimca

#### **Odjeljak 5.06 Stalna vladina i druga ovlaštenja**

- (a) Zajmoprimac će osigurati i pobrinuti se da budu na snazi ( ili ako je potrebno obnoviti) sva ovlaštenja potrebna u svrhe opisane u Odjeljcima 4.01(e) i 4.01(g). Zajmoprimac će provesti i motriti sve uvjete i ograničenja navedena u ovlaštenjima ili nametnuta Zajmoprimcu tim ovlaštenjima.
- (b) Bez ograničenja na onoga što je prethodno općenito navedeno, Zajmoprimac će poduzeti sve potrebne radnje kako bi uskladio Odobrenja sa odredbama Pravilnika o posebnim uvjetima za obavljanje djelatnosti javne odvodnje (izdano u Narodnim novinama br. 28/2011),

#### **Odjeljak 5.07 Sredstva osiguranja**

Zajmoprimac će ostvariti, usavršiti, održavati i po potrebi obnavljati sredstva osiguranja na način zadovoljavajući za EBOR (što uključuje, ali nije ograničeno na, potvrde osiguravatelj koji su izdali policu osiguranja koja je prenesena u korist EBORa da su primitci temeljem police preneseni na EBOR i da će biti isplaćeni EBOR-u.

#### **Odjeljak 5.08 Pridržavanje ostalih obveza**

Zajmoprimac će se pridržavati svih materijalnih ugovora gdje je strana ugovora ili kojima je sam vezan ili su vezana njegova sredstva ili imovina.

#### **Odjeljak 5.09 Porezi**

- (a) Zajmoprimac će u roku platiti sve svoje porezne obveze, uključujući i poreze na bilo koju svoju imovinu, osim poreza koji se osporavaju u dobroj vjeri i odgovarajućim postupcima i za plaćanje kojih je odvojio potrebna sredstva. Zajmoprimac će pravovremeno ispuniti obrasce za povrat poreza i vladina izvješća koja je potrebno ispuniti i podnijeti prema mjerodavnom zakonu.
- (b) Zajmoprimac će platiti sve poreze koji se plaćaju na ili vezane uz izvršenje, izdavanje, isporuku, registraciju ili ovjeru bilo kojeg financijskog ugovora projektnog dokumenta ili kojeg drugog dokumenta koji se odnosi na ovaj ugovor. Po primitku obavijesti od EBORa, Zajmoprimac će platiti

ili nadoknaditi EBORu iznos koji je jednak tim porezima a koji se stavlja na teret ili je plaćen od EBORa.

#### **Odjeljak 5.10 Projektna dokumentacija**

Zajmoprimac će bez preinaka voditi svu projektnu dokumentaciju za koju je Zajmoprimac strana ugovora s punom pravnom snagom i učinkom i izvršavati svoje obaveze prema ugovoru i neće prekršiti ili učiniti propust ni u kojem projektnom dokumentu.

#### **Odjeljak 5.11 Nabava**

[(a) Zajmoprimac će osigurati da sva roba, radovi i usluge potrebne za projekt i financirane iz sredstava kredita budu nabavljena u skladu s PRAG-om; ako sudjelovanje u takvim natječajima nije ograničeno na firme iz Europske unije nego je pristup otvoren svim zemljama a općenito je prihvatljiv i zadovoljavajući za EBOR.

(b) Svi ugovori financirani od EBORa bit će podvrgnuti postupcima uvida navedenim u odjeljcima 3.35 - 3.42 Pravila i postupaka nabave EBORa te će biti podvrgnuti prethodnom pregledu od strane EBORa u skladu s odjeljkom 3.02(b) i (c).

#### **Odjeljak 5.12 Pristojbe**

(a) Zajmoprimac će redovito, a najmanje jednom godišnje, revidirati svoje pristojbe kako bi ih prilagodio kapitalnim ulaganjima i inflaciji te kako bi osigurao sukladnost sa financijskim omjerima navedenim u Odjeljku 5.14.

(b) Zajmoprimac će poduzeti sve što je u njegovoj moći kako bi prilagodio svoje pristojbe s vremena na vrijeme i osigurao da: Ugovor

(1) razlika koja postoji na današnji dan između tarifa koje se primjenjuju na klijente u domaćinstvu i na klijente u industriji kojima Zajmoprimac pruža svoje usluge („Razlika“) bude umanjena kroz četiri jednaka umanjenja (tako da Razlika, izražena kao postotak, bude umanjena za četvrtinu takvog postotka svake godine), pri čemu će se umanjenja provoditi na godišnjoj razini, u kalendarskim godinama 2013., 2014, 2015. i 2016., kako bi se do kraja 2016. postiglo potpuno izjednačenje tarifa, i

(2) nakon potpunog izjednačenja tarifa koje se primjenjuju na klijente u domaćinstvu i na klijente u industriji kojima Zajmoprimac pruža svoje usluge, takva jednakost bude održana svo vrijeme.

#### **Ugovor Odjeljak 5.13 Bankovni računi**

(a) U roku od 30 dana od datuma ovog ugovora ali svakako prije prve Isplate Zajmoprimac će odrediti jedan od bankovnih računa Zajmoprimca kao Rezervni račun za otplatu duga nad kojim će Zajmoprimac u korist EBORa zasnovati založno pravo sukladno Zalogu na bankovnom računu. Zajmoprimac će nakon tog datuma stalno održavati stanje na Rezervnom računu za otplatu duga koje

ne smije biti manje od ukupnog iznosa, izraženog u lokalnoj valuti (prema tečaju koji prevladava od zadnjeg datuma plaćanja kamata), svih otplata glavnice i kamata i drugih pristojbi na kredit koje dopijevaju za plaćanje u roku slijedećih šest mjeseci. Bez ograničenja na prethodno navedeno, Zajmoprimac će osigurati da se sva plaćanja u korist Zajmoprimca od strane Hrvatskih voda kao i sva plaćanja u korist Zajmoprimca temeljem Ugovora o javnim uslugama izvrše u korist Rezervnog računa za otplatu duga. Zajmoprimac može raspolagati sredstvima sa Rezervnog računa za otplatu duga samo u svrhu plaćanja glavnice, kamata i drugih troškova iz ovog Ugovora. Zajmoprimac neće podizati sredstva s Rezervnog računa za otplatu duga u bilo koju drugu svrhu bez prethodnog pismenog pristanka EBORA.

(b) U roku od 30 dana od datuma ovog ugovora ali svakako prije prve Isplate, Zajmoprimac će odrediti jedan od bankovnih računa Zajmoprimca kao Račun prihoda nad kojim Zajmoprimac odobrava EBORu založno pravo sukladno Zalogu na bankovnom računu. Nakon tog datuma Zajmoprimac će osigurati da se svi prihodi od njegovog poslovanja otpadnim vodama upućuju na Račun prihoda. Prema uvjetima Zaloga na bankovnom računu, Zajmoprimac će moći koristiti sredstva s računa prihoda tako dugo dok ne nastane i dok ne traje Slučaj neispunjenja ugovorne obveze.

#### **Odjeljak 5.14 Financijski omjeri**

(a) **Omjer pokriva otplate duga.** Zajmoprimac će u svako vrijeme i nakon 1. siječnja 2013. održavati omjere (i) tijekom novca koji proizlaze iz poslovnih aktivnosti (isključujući iznimne dobitke i gubitke) za 12 mjeseci koji prethode datumu izračuna plus sve kamate plaćene ili nastale u tom razdoblju, minus onaj novčani priljev ostvaren tijekom tog razdoblja a koji se primjenjuju tijekom tog razdoblja za stjecanje dugotrajne imovine uvećane za gotovinu i gotovinske ekvivalente dostupne na početku obračunskog razdoblja, uvećano za sva sredstva primljena od Hrvatskih voda za otplatu Kredita i ostalih ovime određenih plaćanja za vrijeme takvog razdoblja i (ii) zbroja otplate glavnice i svih kamata zaračunatih na temelju prava priraštaja na sav financijski dug tijekom tog razdoblja, na ne manje od 1.3.

(b) **Neto financijski dug prema EBIDTA omjeru.** Zajmoprimac će u svako vrijeme i nakon 1. siječnja 2013 održavati omjer neto financijskog duga prema EBITDA na ne više od 5.0.

#### **Odjeljak 5.15 Ostali dokumenti – Ugovor o javnim uslugama**

(a) Zajmoprimac će sklopiti Ugovor o javnim uslugama do 31. prosinca 2013.

(b) Zajmoprimac će provesti sve takve dokumente i instrumente i izvršiti sve radnje koje EBOR odredi potrebnim ili poželjnim za realizaciju odredbi financijskog ugovora i projektne dokumentacije i pobrinuti se da budu uredno registrirani, ovjereni pečatom kod javnog bilježnika i sa svim potrebnim nadležnostima. Zajmoprimac ovime neopozivo imenuje i ovlašćuje EBOR kao istinitog i zakonitog punomoćnika Zajmoprimca s pravom zamjene (u ime Zajmoprimca ili drukčije) da provodi takve dokumente i instrumente te da izvršava radnje u ime i za račun Zajmoprimca u svrhu provedbe ovdje navedenih odredbi. Zajmoprimac mora, o svom trošku, izvršiti i održavati na snazi bilo koji dokument koji EBOR zatraži u svrhu dokazivanja, evidencije ili davanja učinaka za davanje ovlaštenja navedenog u ovom Odjeljku uključujući bilo kakvu Punomoć (hrvatsku). Zajmoprimac će osigurati da svaka Punomoć (hrvatska) bude obnovljena ili zamijenjena prije isteka, ukoliko je takav istek moguć, te da niti jedna Punomoć (hrvatska) neće biti opozvana.

## **Odjeljak 5.16 Troškovi i izdaci**

(a) Zajmoprimac će, bez obzira na to da li je izvršena uplata, platiti EBORu ili kako to EBOR odredi, u roku od 30 dana od kada EBOR dostavi Zajmoprimcu fakturu ( ali svakako na dan ili prije prve uplate u slučaju izdataka i troškova nastalih i fakturiranih Zajmoprimcu prije datuma prve uplate), sve stvarne izdatke i troškove vanjskog savjetnika EBORa , ali u iznosu od maksimalno 35.000 EUR koje napravi EBOR vezano uz:

- (1) pripremu, pregled, pregovore, izvršenje i gdje je potrebno registraciju i ovjeru financijskih ugovora, projektne dokumentacije i sigurnosti i svu drugu dokumentaciju uz to vezanu;
- (2) davanje pravnih mišljenja vezano uz ovaj Ugovor i

(b) Zajmoprimac će platiti EBORu ili kako odredi EBOR, na zahtjev, sve pristojbe, troškove i izdatke ( uključujući pravne pristojbe i troškove) koje napravi EBOR:

- (1) u određivanju da li došlo do Neispunjenja ugovorne obveze
- (2) u odnosu na očuvanje ili izvršenje bilo kojeg od njezinih prava po bilo kojem financijskom ugovoru i prikupljanju bilo kojeg iznosa koji duguje EBORu i
- (3) vezano uz procjenu, pripremu, pregled, pregovore, izvršenje i gdje je potrebno registracije i ovjere bilo kojeg dodatka ili odustajanja od bilo kojeg financijskog ugovora, projektne dokumentacije ili bilo kojeg drugog dokumenta koji se odnosi na njega.

## **Odjeljak 5.17 Dostava obavijesti**

(a) Čim budu dostupne, a svakako u roku od 60 dana nakon isteka prvih šest mjeseci svake financijske godine, Zajmoprimac će dostaviti EBORu

(1) dvije kopije nerevidiranog financijskog stanja za taj polugodišnji period u obliku zadovoljavajućem za EBOR, i ako EBOR to zahtijeva, ovjerene od strane službenika Zajmoprimca i

(2) raspravu uprave te analizu rezultata za taj polugodišnji period, uključujući izvješće o bilo kojim čimbenicima koji materijalno i nepovoljno djeluju ili bi mogli materijalno i nepovoljno djelovati na poslovanje Zajmoprimca, ili njegovo financijsko stanje, ili izjavu da takvi čimbenici ne postoje te izračun omjera pokriva otplate duga u skladu s odjeljkom 5.14 (a).

(3) izvješće o napretku provedbe projekta (uključujući i detalje svakog ugovora s vrijednošću iznad 100 000 EUR) koje se odnosi na nabavu roba, radove i usluge vezane uz projekt i napredak prema završetku radova razmatranih po projektu tijekom relevantnog razdoblja, uključujući relevantne informacije o bilo kojem čimbeniku koji materijalno ili nepovoljno djeluje ili bi mogao materijalno i nepovoljno djelovati na projekt ili na provedbu financijskog plana ili izjavu da takvi čimbenici ne postoje.

(b) Čim budu dostupni, a svakako u roku od 120 dana nakon završetka svake financijske godine, Zajmoprimac će dostaviti EBORu:

(1) dvije kopije financijskog izvješća za tu financijsku godinu odobrenog od nadzornog odbora Zajmoprimca, zajedno s izvješćem revizora o istom, pripremljenim u skladu s Općeprihvaćenim računovodstvenim standardima, sve u obliku zadovoljavajućem za EBOR.

(c) Čim budu dostupni, a svakako u roku od 90 dana nakon završetka svake financijske godine, Zajmoprimac će dostaviti EBORu izvješće, u obliku i obimu zadovoljavajućem za EBOR, o pitanjima zaštite okoliša i socijalnim pitanjima koja nastaju u odnosu na Zajmoprimca ili projekt tijekom te financijske godine.

(d) Čim budu dostupni, a svakako u roku od 60 dana nakon završetka svake financijske godine, Zajmoprimac će dostaviti EBOR-u sigurnosni certifikat u odliku dodatka D, koji će EBOR-u pružiti ažurirane informacije o bilo kojoj imovini ili pravima koja je stekao Zajmoprimac a koje je potrebno dostaviti kao dio Sredstava osiguranja i potvrditi EBOR-u da svako Jamstvo predstavlja važeći i usavršeni osiguranje u skladu s takvim Jamstvom.

(e) U roku od šest mjeseci od završetka projekta, Zajmoprimac će dostaviti EBOR-u izvješće o završetku projekta, u obliku zadovoljavajućem za EBOR.

(f) Prije prve Isplate i nakon toga, a u roku od 30 dana nakon datuma stupanja na snagu nove ili obnovljene police osiguranja, Zajmoprimac će dostaviti EBOR-u originalni certifikat od Zajmoprimčevog osiguravatelja ili posrednika u osiguranju, u kojem je navedena osigurana imovina, pokriveni iznosi i rizici, imena primaoca obeštećenja, korisnika i opunomoćenika, ime osiguravatelja i bilo koje posebnosti nove ili obnovljene police osiguranja, zajedno s ovjerenom kopijom takve police osiguranja.

(g) Zajmoprimac će žurno obavijestiti EBOR o:

(1) Bilo kakvom incidentu ili nezgodi koji se odnose na Zajmoprimca ili Projekt, a za koji je vjerojatno da će bitno nepovoljno utjecati na okoliš, zdravlje ili sigurnost, navodeći narav predmetnog incidenta ili nezgode, te sve radnje koje Zajmoprimac poduzima radi njihovog rješavanja. Bez ograničavanja općenitosti gore navedenog,

(A) Incident ili nezgoda se odnose na Projekt ako nastanu na bilo kojoj lokaciji koja se koristi za Projekt ili ukoliko su uzrokovani instalacijama, opremom, vozilima ili plovilima koje se koriste ili koje su povezane s Projektom (bez obzira na to da li se koriste na lokaciji Projekta i da li ih koriste ovlaštene ili neovlaštene osobe);

(B) smatra se da će incident ili nezgoda bitno negativno utjecati na okoliš, zdravlje ili sigurnost, ako:

(i) bilo koji primjenjivi propis zahtijeva da se o navedenom incidentu ili nesreći obavijesti bilo koje Tijelo vlasti;

(ii) ako navedeni incident ili nezgoda uključuju smrtni slučaj (bez obzira da li je poginula osoba zaposlena kod Zajmoprimca)

(iii) više osoba (bez obzira jesu li zaposlene kod Zajmoprimca) pretrpe višestruke teške ozljede koje zahtijevaju hospitalizaciju; ili

(iv) ako javnost bude upoznata s navedenim incidentom ili nezgodom putem medija ili na drugi način.

(2) bilo kojem događaju ili uvjetu (uključujući svaku parnicu koja je u tijeku ili koja predstoji, arbitražu ili administrativni postupak i svako oštećenje ili uništenje nanijeto objektima projekta) koji mogu imati materijalno negativni utjecaj.

(h) Zajmoprimac će promptno obavijestiti EBOR o:

(1) bilo kojoj predloženoj promjeni naravi ili obuhvata Projekta (uključujući lokaciju sirovina, tehnologije ili procesa koji se koriste u Projektu, ilivremenski planza Projekta) ili poslovanja ili aktivnosti Zajmoprimca;

(2) bilo kojem potraživanju Zajmoprimca po bilo kojoj polici osiguranja bilo u odnosu na jedan ili više gubitaka u ukupnom iznosu većem od 100.000 EUR (ili u protuvrijednosti u bilo kojoj drugoj valuti); te

(3) bilo kojem događaju ili stanju (uključujući bilo koju parnicu koja je u tijeku ili prijeti, arbitražu ili administrativni upravni i bilo koju štetu na objektima Projekta ili njihovo uništenje) koji bi mogao imati Bitan nepovoljan učinak.

(i) Odmah nakon pojave bilo kakvog Slučaja neizvršenja ugovorne obveze, Zajmoprimac će o njemu telefaksom obavijestiti EBOR detaljno navodeći prirodu propusta i korake koje Zajmoprimac poduzima kako bi popravio isti.

(j) Zajmoprimac će žurno dostaviti EBOR-u dvije kopije svih obavijesti, izvješća i drugih načina komunikacije između Zajmoprimca i njegovih članova i zapisnike sa svih sjednica skupštine. Bez ograničenja navedenog, Zajmoprimac će na ili prije datuma kada daje službenu obavijest svojim članovima, o svakom sastanku skupštine, telefaksom obavijestiti EBOR o tom sastanku i njegovom dnevnom redu.

(k) Zajmoprimac će žurno obavijestiti EBOR ako Zajmoprimac dobije informacije o povredi odjeljka 2.02(h) ili odjeljka 6.14 ili ako neka međunarodna financijska institucija nametne sankcije Zajmoprimcu radi zabranjene prakse. Ako EBOR obavijesti Zajmoprimca o svojoj zabrinutosti da je došlo do povrede odjeljka 2.02(h) ili odjeljka 6.14, Zajmoprimac će surađivati s EBOR-om i njezinim predstavnicima u dobroj vjeri kako bi odredio je li došlo do povrede i reagirat će promptno i detaljno u razumnoj mjeri na svaku takvu obavijest od EBOR-a te će dostaviti dokumente za potporu odgovoru na zahtjev EBOR-a.

(l) Zajmoprimac će dostaviti EBOR-u sve druge informacije koje bi EBOR mogla povremeno opravdano zatražiti (uključujući, kako bi olakšao EBOR-u evaluaciju projekta.) Zajmoprimac će dozvoliti predstavnicima EBOR-a (uključujući, sve savjetnike koje angažira EBOR) posjetu projektu i drugim prostorima gdje se provodi poslovanje Zajmoprimca ili gdje se projekt izvodi i dozvoliti im pristup knjigama računa i evidencijama Zajmoprimca.

## ČLANAK 6.- NEGATIVNE KLAUZULE

Osim ako se EBOR suglasi drukčije u pisanom obliku:

### **Odjeljak 6.01 Dividende**

Osim ako je ovdje izričito navedeno, Zajmoprimac neće proglasiti ili platiti dividendu, ili podijeliti temeljni kapital, ili kupiti, otkupiti ili na drugi način steći dionice kapitala Zajmoprimca ili neku drugu opciju istih, ili izvršiti uplatu glavnice ili kamata nekog subordiniranog duga.

### **Odjeljak 6.02 Kapitalni izdaci**

Zajmoprimac neće napraviti troškove i preuzeti obaveze za izdatke za fiksnu i drugu dugoročnu imovinu (osim troškova potrebnih za provedbu projekta ili održavanje, popravke ili zamjene neophodne za rad na projektu) u ukupnom iznosu većem od 10.000.000 EUR (ili ekvivalentnom iznosu neke druge valute prema tada važećem tečaju) u bilo kojoj financijskoj godini, pod uvjetom da takvi troškovi i preuzete obaveze koje su financirane iz izvora različitih od kredita ne prijeđu iznos od 1.000.000 EUR u bilo kojoj Financijskoj godini.

### **Odjeljak 6.03. Najmovi**

Zajmoprimac neće sklapati ugovore ili aranžmane kako bi najmom dobio na korištenje imovinu ili opremu bilo koje vrste, osim ako ukupne uplate Zajmoprimca koje se tiču tih najмова ne prelaze 1.000.000 EUR (ili ekvivalentni iznos neke druge valute prema tada važećem tečaju) u bilo kojoj Financijskoj godini.

### **Odjeljak 6.04 Financijski dug**

- (a) Zajmoprimac neće poduzeti, preuzeti na sebe ili dopustiti nastanak financijskog duga osim ako
- (1) je predviđen financijskim planom
  - (2) se radi o kratkoročnom dugu (osim ovog kredita), a ukupni iznos nepodmirenog duga zajedno s nekim sličnim nepodmirenim financijskim dugom ne prelazi 3.000.000 EUR (ili ekvivalentni iznos neke druge valute prema tada važećem tečaju)
- (b) Zajmoprimac neće sklapati bilo koje ugovore ili aranžmane, garantirati ili na bilo koji način i pod bilo kojim uvjetima preuzeti obavezu za cjelokupnu financijsku ili drugu obavezu druge osobe ili bilo koji dio te obaveze osim kad je u pitanju Društvo kćer, te, u takvom slučaju, iznos takvog aranžmana ne smije ukupno prijeći 300.000 EUR..

### **Odjeljak 6.05 Založna prava**

Zajmoprimac neće poduzeti ili dopustiti nastanak založnog prava na bilo koju imovinu, prihode ili druga sredstva Zajmoprimca, sadašnja ili buduća, osim

- (1) Sredstava osiguranja i
- (2) bilo kojeg poreznog duga ili nekonsenzualnog založnog prava proizišlog po sili zakona ili drugog zakonskog založnog prava proizišlog iz redovnog poslovanja, pod

uvjetom da to založno pravo (osim založnog prava za iznos koji još nije zaostao) bude uklonjeno u roku od 30 dana nakon datuma nastanka istog ili ako se punovažnost ili iznos tog založnog prava ili iznos osiguran tim založnim pravom, pobija u dobroj vjeri i pravilnim postupcima a odgovarajuće rezerve su izdvojene za plaćanje takvog iznosa, u roku od 30 dana nakon pravomoćne presude

#### **Odjeljak 6.06 Derivatne transakcije**

Zajmoprimac neće sklapati nikakav ugovor o kamatnom ili deviznom *swapu*, kamatnoj kapi ili ovratniku, ugovor o terminskoj stopi ili nekoj drugoj kamatnoj stopi, zaštiti od tečajnih i robnih rizika ili sličnoj derivatnoj transakciji.

#### **Odjeljak 6.07 Nepristrane transakcije**

Zajmoprimac neće ući u bilo koji pravni posao s bilo kojom osobom osim u redovnom tijeku poslovanja, po uobičajenim komercijalnim uvjetima i na temelju nepristranih aranžmana, ili ući u bilo koji pravni posao na temelju kojeg bi Zajmoprimac platio više od uobičajene komercijalne cijene za bilo koju kupnju ili bi mogao dobiti manje od pune tvorničke cijene (uz redovne trgovačke popuste) za svoje proizvode i usluge ili uspostaviti jedinu agenciju za kupnju.

#### **Odjeljak 6.08 Podjela dobiti i ugovor o upravljanju**

(a) Zajmoprimac neće sklopiti partnerstvo, ugovor o podjeli dobiti ili honorarima ili drugi slični ugovor kojim bi se prihodi ili dobiti Zajmoprimca dijelili ili mogli dijeliti s nekom drugom osobom.

(b) Zajmoprimac neće sklapati nikakve ugovore o upravljanju ili slične ugovore kojima bi njegovim poslovima upravljale neke druge osobe

#### **Odjeljak 6.09 Investicije**

Zajmoprimac neće osnovati ili imati bilo koju Podružnicu (osim one koja je navedena u Obavijesnom pismu) ili napraviti odnosno dopustiti nastanak zajmova, avansa ili depozita (osim depozita u redovnom poslovanju s uglednim bankama) kod drugih subjekata ili ulagati u druge subjekte, pod uvjetom, ipak da će Zajmoprimac imati slobodu investiranja u kratkoročne utržive vrijednosnice isključivo da bi privremeno upotrijebio neiskorištena sredstva Zajmoprimca.

#### **Odjeljak 6.10 Projektna dokumentacija**

Zajmoprimac neće prekinuti, izmijeniti ili odobriti odricanje od bilo koje odredbe Projektna dokumentacije u kojima je stranka ili pristati na bilo koji zadatak bilo kojeg Projektnog dokumenta od bilo koje stranke tog dokumenta.

#### **Odjeljak 6.11 Promjene poslovanja, kapitala i osnivačkih dokumenata**

(a) Zajmoprimac neće mijenjati ili dopustiti promjene koje se tiču prirode njegovog posla i poslovnih aktivnosti ili promjene koje se tiču prirode ili obima Projekta.

(b) Zajmoprimac neće mijenjati ili dopustiti promjene koje se tiču kapitala osim ako su u skladu s Financijskim planom.

(c) Zajmoprimac neće mijenjati ili dopustiti promjene koje se tiču njegovih osnivačkih dokumenata ni na koji način koji bi bio nedosljedan ili negativno utjecao na izvršavanje obaveza Zajmoprimca prema odredbama bilo kojeg Financijskog ugovora ili Projektnog dokumenta.

#### **Odjeljak 6.12 Prijevremena otplata dugoročnog kredita**

Zajmoprimac neće ( bez obzira da li dobrovoljno ili ne) prijevremeno otplatiti, otkupiti ili ranije isplatiti bilo koji dug odnosno izvršiti otplatu bilo kojeg duga u skladu s bilo kojom odredbom bilo kojeg ugovora ili obligacije, kojima se bilo neposredno ili posredno nameće ubrzana otplata bilo po vremenu ili iznosu, osim ako u takvom slučaju i po traženju EBORa, Zajmoprimac istovremeno ne izvrši i razmjerno prijevremeno plaćanje dijela tada neisplaćenog iznosa kredita u skladu s odredbama navedenim u Odjeljku 3.09. (osim ako iznos takve prijevremene otplate ne podliježe uvjetima minimalnog iznosa prijevremene otplate).

#### **Odjeljak 6.13 Prodaja imovine: Spajanje**

(a) Zajmoprimac neće prodati, prenijeti, dati u zakup ili na neki drugi način raspolagati s bilo kojim bitnim dijelom svoje imovine (bilo da se radi o jednoj transakciji ili o nizu transakcija, povezanih ili ne); niti

(b) provesti ili dozvoliti bilo kakvo spajanje, konsolidaciju ili reorganizaciju

#### **Odjeljak 6.14 Prijevarena i korupcija**

Zajmoprimac neće i ne smije ovlastiti ili dopustiti bilo kojem od svojih činovnika, direktora, ovlaštenih djelatnika, podružnica zastupnika i predstavnika da sudjeluje, vezano uz Projekt i transakcije razmatrane ovim ugovorom, u bilo kojoj Zabranjenoj praksi.

### **ČLANAK 7. – NEISPUNJENJE UGOVORNIH OBAVEZA**

#### **Odjeljak 7.01. Neispunjenje ugovornih obaveza**

Svaki od sljedećih slučajeva i događaja predstavlja slučaj neispunjenja ugovornih obaveza po ovom ugovoru

(a) **Plaćanja.** Zajmoprimac propusti u roku platiti glavnicu ili kamate na kredit kako zahtijeva ovoj ugovor, osim ako se primjenjuju oba sljedeća uvjeta:

(1) neplaćanje je posljedica administrativne greške računa u banci, ako se ne radi o grešci nastaloj zbog nemara ili namjerno od strane Zajmoprimca i

(2) ako je plaćanje istog u cijelosti izvršeno u roku od tri radna dana od datuma dospijeća u skladu s ovim Ugovorom.

(b) **Obveze.** Zajmoprimac ili bilo koja druga strana (osim EBORa) ne izvrši na vrijeme bilo koju svoju obavezu prema bilo kojem Financijskom ugovoru ili ugovoru između Zajmoprimca i EBOR-a, a neizvršenje te obaveze nije spomenuto nigdje u odjeljku 7.01 i ako se, usprkos mogućnosti da se ispravi, neizvršenje nastavilo u razdoblju od 30 dana od kada je obavijest o tome predana Zajmoprimcu od strane EBOR-a.

(c) **Projektna dokumentacija.** Bilo koja strana (osim EBORa) ne izvrši u roku bilo koju obavezu navedenu u bilo kojem Projektnom dokumentu, a neizvršenje te obaveze nije spomenuto nigdje u odjeljku 7.01 i ako se, usprkos mogućnosti da se ispravi, neizvršenje nastavilo u razdoblju od 30 dana od kada je obavijest o tome predana Zajmoprimcu od strane EBOR-a.

(d) **Izjave.** Bilo koje izjave i jamstva učinjena ili potvrđena od strane Zajmoprimca ili Grada u bilo kojem Financijskom ugovoru ili Projektnoj dokumentaciji su bila lažna ili obmanjujuća u bilo kojem bitnom pogledu u vrijeme kada su dane ili ponovljene.

(e) **Nacionalizacija.** Bilo koje Državno tijelo osudi, nacionalizira, zaplijeni ili na drugi način izvlasti sve ili značajni dio imovine ili drugih sredstava Zajmoprimca, ili njegovog temeljnog kapitala, ili preuzme nadzor ili kontrolu nad takvom imovinom, drugim sredstvima, poslom ili aktivnostima Zajmoprimca ili njegovog temeljnog kapitala, ili stekne većinsko vlasništvo nad Zajmoprimcem, ili poduzme korake za raspuštanje ili rasformiranje Zajmoprimca, ili korake koji bi spriječili Zajmoprimca ili njegove činovnike da nastave svoj posao ili aktivnosti ili bilo koji njihov značajni dio.

(f) **Stečaj.** Sud je donio odluku ili nalog protiv Zajmoprimca, kojim se proglašava bankrot Zajmoprimca ili se Zajmoprimac proglašava insolventnim ili se naređuje likvidacija Zajmoprimca ili njegovih poslova; ili je podnesena molba kojom se traži reorganizacija, upravljanje, ugovor, usklađivanje, stečajna nagodba ili likvidacija koja se tiče Zajmoprimca prema bilo kojem mjerodavnom zakonu, ili je nad Zajmoprimcem ili značajnim dijelom njegove imovine ili sredstava imenovan stečajni upravitelj, likvidator, opunomoćenik, povjerenik, sekvestrator, razlučni povjerilac ili drugi slični činovnik; ili je Zajmoprimac pokrenuo postupak za proglašenje bankrota ili insolventnosti, ili pristane na pokretanje postupka bankrota ili insolventnosti protiv njega; ili podnese molbu ili odgovor ili pristanak kojim traži reorganizaciju, upravljanje, oslobađanje ili likvidaciju u skladu s mjerodavnim zakonom; ili pristane na podnošenje takve molbe ili imenovanje stečajnog upravitelja, likvidatora, opunomoćenika, povjerenika, sekvestratora, razlučnog povjerioca ili drugi sličan činovnika nad Zajmoprimcem ili bilo kojim značajnim dijelom njegove imovine, ili provede asignaciju u korist vjerovnika, ili prizna u pisanom obliku svoju nesposobnost da plati svoje dugove kako dospijevaju; ili zbog bilo kojeg drugog događaja koji po bilo kojem mjerodavnom zakonu mogao imati iste posljedice kao bilo koji od događaja navedenih u ovom odjeljku.

(g) **Financijski dug.** Bilo koji Financijski dug Zajmoprimca (osim ovog Kredita) koji nije plaćen do dospijeća; ili propust plaćanja bilo koje prirode prema bilo kojem ugovoru na temelju kojih nastane

bilo koji financijski dug, a propust plaćanja se nastavi i nakon važećeg razdoblja počeka; ili bilo koji takav Financijski dug koji dospije na plaćanje prerano ili na zahtjev.

**(h) Obaveze grada.** Grad ili općina Nedelišće ili općina Prelog propusti na vrijeme izvršiti bilo koju svoju obavezu prema Ugovoru o potpori od strane jedinica lokalne samouprave.

**(i) Pravo upravljanja sustavom otpadnih voda.** Pravo Zajmoprimca na upravljanje sustavom otpadnih voda je ukinuto ili je bitno i negativno promijenjeno.

**(j) Neispunjavanje uvjeta za financiranje EBORa.** Ako EBOR utvrdi da Zajmoprimac sudjeluje u zabranjenoj praksi natječući se za ili izvršavajući ugovor financiran od EBORa, EBOR će proglasiti Zajmoprimca nepogodnim, za stalno ili na određeno vrijeme, za dodjelu ugovora financiranju od EBORa

**(k) Bitan negativan utjecaj.** Bilo koja okolnost ili događaj koji, po razumnom mišljenju EBORa, može imati bitan negativan utjecaj.

## **Odjeljak 7.02 Posljedice propusta**

Ako dođe do propusta i on se nastavlja, EBOR može po vlastitom izboru, po obavijesti Zajmoprimcu, proglasiti cijelu ili dio glavnice Kredita i obračunatu kamatu na Kredit (zajedno s bilo kojim drugim iznosima nastalim ili plativim po ovom Ugovoru), i isti će nakon toga postati (bez obzira na suprotne odredbe ovoga Ugovora) ili

- (1) dospio i plativ na zahtjev ili
- (2) odmah dospio i plativ bez daljnje obavijesti i bez predstavljanja, zahtjeva ili protesta bilo koje vrste, a kojih se ovime Zajmoprimac izričito odriče.

## **ČLANAK 8.- RAZNO**

### **Odjeljak 8.01 Trajanje ugovora**

Ovaj Ugovor će ostati na snazi do datuma kada obaveza EBORa da izvrši isplatu po ovom ugovoru bude okončana u skladu s ovdje navedenim trajanjem, ili dok sva sredstva ne budu u potpunosti plaćena u skladu s odredbama ovog Ugovora, pod uvjetom da naknade i jamstva Zajmoprimca i odredbe iz odjeljka 8.08, odjeljka 8.09 i odjeljka 8.10 opstanu i nakon otplate Kredita i okončanja ovog Ugovora.

## **Odjeljak 8.02 Cjelokupni ugovor; Izmjene i odricanje**

Ovaj Ugovor i dokumenti ovdje spomenuti predstavljaju cjelokupnu obavezu strana ovog ugovora s obzirom na predmet, i zamijeniti će bilo koju prethodnu izjavu o namjeri ili ugovoru s obzirom na ovaj pravni posao. Bilo koja izmjena, odricanje EBORa od bilo kojih uvjeta ili odobrenje EBORa po ovom Ugovoru (uključujući ovaj odjeljak 8.02) biti će dani u pismenom obliku i potpisani od strane EBORa, a u slučaju izmjena od strane Zajmoprimca. Ugovorne strane mogu dogovorno ukinuti ili izmijeniti ovaj Ugovor bez suglasnosti osoba koje nisu ugovorne strane. U slučaju da se EBOR odrekne uvjeta na bilo koju isplatu, smatra se da Zajmoprimac primitkom sredstava takve isplate prihvaća uvjete takvog odricanja.

## **Odjeljak 8.03 Obavijesti**

Sve obavijesti, zahtjevi ili druga priopćenja koja se u skladu s ovim Ugovorom podnose ili daju EBOR-u ili Zajmoprimcu moraju biti u pisanom obliku. Osim ako je drugačije predviđeno u ovom Ugovoru smatrat će se da su takve obavijesti, zahtjevi ili priopćenja propisno podneseni ili dani ako se dostave osobno, zrakoplovnom poštom ili telefaksom onoj stranci kojoj ih je potrebno ili dopušteno podnijeti ili dati na dolje navedenu adresu ili neku drugu adresu koju takva stranka odredi obavještavajući stranku koja podnosi ili daje takvu obavijest, zahtjev ili drugo priopćenje.

Za Zajmoprimca:

Medimurske Vode d.o.o.  
Matice hrvatske 10  
40 000 Čakovec  
Hrvatska

N.p.: Sunčana Glavina

Faks: [•]

Za EBOR:

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

N.p.: Operativna administrativna jedinica

Faks: +44-20-7338-6100

## **Odjeljak 8.04 Engleski jezik**

Svi dokumenti i priopćenja koja se isporučuju po ovom Ugovoru bit će na engleskom jeziku. U prilogu dokumenata na drugom jeziku mora biti njihov prijevod na engleskom jeziku sovjerom Zajmoprimca da je vjeran originalu i takav prijevod bit će važeća verzija za Zajmoprimca i EBOR.

### **Odjeljak 8.05      Financijski izračuni**

Svi financijski izračuni po i u svrhu ovog Ugovora bit će napravljeni u skladu s Općeprihvaćenim računovodstvenim standardima i, osim ako nije drukčije zatraženo radi usklađivanja s definicijama iz Članka 1. ili drugih odredbi ovog Ugovora, bit će napravljeni pomoću tada najnovijeg izdanog polugodišnjeg ili godišnjeg Financijskog izvješća kojeg Zajmoprimac mora povremeno dostaviti EBOR-u prema odredbama iz odjeljka 5.17; pod uvjetom, ipak, da će se, ako dođe do bitne negativne promjene financijskih uvjeta Zajmoprimca nakon razdoblja obuhvaćenog u mjerodavnom Financijskom izvješću, ta bitna negativna promjena uzeti u obzir u izračunu relevantnih podataka.

### **Odjeljak 8.06      Pravo, pravni lijek i odricanje**

(a) Prava i pravni lijekovi EBOR-a u odnosu na pogrešno tumačenje ili kršenje jamstva od strane Zajmoprimca neće biti dovedeni u pitanje istragom poslova Zajmoprimca od ili u ime EBOR-a, izvršenjem ili izvođenjem ovog Ugovora ili drugim činom EBOR-a u vezi s ovim Ugovorom, koji bi mogao, osim odredbi ovog odjeljka, dovesti u pitanje ta prava i pravne lijekove.

(b) Nikakvi postupci ili odricanje EBOR-a u odnosu uvjete isplate prema ovom Ugovoru neće umanjiti bilo koje pravo, ovlast ili pravni lijek EBOR-a s obzirom na uvjete isplate niti se tumačiti kao odricanje od istih.

(c) Nikakva radnja EBOR-a koja se tiče isplata neće utjecati na ili umanjiti prava, ovlasti ili pravni lijek EBOR-a u vezi bilo koje druge isplate. Bez ograničavanja gore navedenog, pravo EBOR-a da zahtjeva poštovanje uvjeta ovog Ugovora, kojeg se EBOR može odreći u odnosu na bilo koju isplatu, je izričito sačuvano za potrebe bilo koje naknadne isplate, osim ako EBOR drukčije ne obavijesti Zajmoprimca,

(d) Nikakvi postupci, kašnjenje ili propust u ostvarivanju bilo kojeg prava ili pravnog lijeka, od kojih EBOR ima korist, prema ovom ugovoru ili bilo kojem drugom ugovoru neće umanjiti takvo pravo, ovlast ili pravni lijek, ili se tumačiti kao odricanje od istih ili kao pristanak na njih. Niti jedno ili djelomično ostvarivanje takvih prava, ovlasti ili pravnog lijeka neće spriječiti drugo ili daljnje ostvarivanje istih ili ostvarivanje nekog drugog prava, ovlasti ili pravnog lijeka. Nijedna radnja EBOR-a koja se odnosi na takav propust ili pristanak na isti neće utjecati ili umanjiti bilo koje pravo, ovlast ili pravni lijek EBOR-a u vezi bilo kojeg drugog propusta.

(e) Prava i pravni lijekovi predviđeni ovim ugovorom i drugim financijskim ugovorima su kumulativna i ne isključuju bilo koja druga prava i pravne lijekove, bilo da su predviđeni važećim zakonom ili na drugi način.

### **Odjeljak 8.07      Obeštećenje**

(a) Zajmoprimac je ugovoran nadoknaditi štetu i ne kriviti EBOR i njezine dužnosnike direktore, zaposlenike, zastupnike i službenike za bilo koje odgovornosti, obveze, gubitke i štete (radi

nadoknade stvarne štete, plaćanja kazne ili drugog), kazni, zahtjeva, radnji, poreza, parnica i troškova (uključujući razumne pravne naknade odvjetniku te troškove istraživanja) bilo koje vrste, uključujući, i ne dovodeći u pitanje općenitost gore navedenog, one koje proizlaze iz Ugovora i izvanugovorne (uključujući nemarnost), po objektivnoj odgovornosti ili na drugi način, koji su nametnuti, nastali ili se traže od EBOR-a i njezinih dužnosnika direktora, zaposlenika, zastupnika i službenika (bez obzira jesu li oštećeni od neke druge osobe ili po nekom drugom dokumentu) i koji sa na bilo koji način direktno ili indirektno odnose na i proizlaze iz :

- (1) transakcija razmatranih u bilo kojem financijskom ugovoru ili projektnoj dokumentaciji ili njihovog izvršenja, isporuke ili izvedbe,
- (2) rada i održavanja Zajmoprimčevih objekata ili vlasništva, kontrole i posjedovanja istih od strane zajmoprimca, ili
- (3) ostvarivanja bilo kojeg prava i pravnog lijeka od strane EBOR-a prema bilo kojem financijskom ugovoru

pod uvjetom da EBOR nema nikakva prava na odštetu po ovom ugovoru za vlastitu krajnju nepažnju ili namjeru.

(b) Zajmoprimac potvrđuje da EBOR sklapa ovaj Ugovor isključivo kao vjerovnik, a ne kao savjetnik zajmoprimca. Zajmoprimac izjavljuje i jamči da se za sklapanje Financijskog ugovora, oslonio na savjete svojih vlastitih pravnih, financijskih i drugih savjetnika te da se nije i neće oslanjati na savjete EBOR-a.

## **Odjeljak 8.08 Mjerodavni zakon**

Ovaj ugovor podliježe i sastavljen je u skladu s engleskim zakonima. Sve izvanugovorne obaveze proizašle iz ili u vezi sa ovom Ugovorom podliježu i biti će tumačene u skladu sa engleskim zakonima.

## **Odjeljak 8.09 Arbitraža i nadležnosti**

(a) Svaki spor, sporno pitanje ili zahtjev koji proistječe (1) iz ovog ugovora, ili (2) se odnosi na ovaj ugovor, uključujući njegovu valjanost, nevaljanost, povredu ili raskid, ili (3) se odnosi na izvanugovorne obaveze proizašle iz ili u vezi sa ovim Ugovorom, rješavati će se arbitražnim postupkom u skladu s UNICITRAL arbitražnim pravilima koja su trenutno na snazi. Svaka odredba tih pravila koja se odnosi na nacionalnost arbitra, u toj mjeri, neće se primjenjivati. Biti će jedan arbitar kojeg će imenovati LCIA (Sud međunarodne arbitraže u Londonu). Sjedište i mjesto arbitraže je London u Engleskoj, a jezik arbitraže je engleski. Stranke se ovime odriču bilo kakvih prava prema Zakonu o arbitraži iz 1966, i neće se žaliti na arbitražnu presudu, tražiti rješavanje preliminarnog pravnog pitanja na sudovima u Engleskoj. Arbitražni sud nema ovlasti odobriti privremene mjere, a zajmoprimac se slaže da neće tražiti privremene mjere niti lijek protiv EBORa prije donošenja presude, bez obzira na odredbe UNCITRAL arbitražnih pravila. Arbitražni sud ima ovlast razmotriti i uključiti u postupke, odluke ili presude sve sporove koje pred njega na pravovaljani način iznese EBOR (ali niti jedna druga stranka) ukoliko su ti sporovi proizašli iz Financijskog ugovora, međutim, u skladu s

prije navedenim, druge strane ili sporovi ne mogu biti uključeni niti povezani s arbitražnim postupkom. U svim arbitražnim postupcima potvrđuje EBOR-a o iznosu dospjelog potraživanja EBOR-a u skladu s ovim ugovorom smatra se *prima facie* dokazom o tom iznosu.

(b) Bez obzira na odredbe odjeljka 8.09 (a), ovaj Ugovor, drugi financijski ugovori i prava EBORa koja proizlaze iz ili se odnose na ovaj Ugovor i druge financijske ugovore, po izboru EBORa mogu se provoditi na sudovima u Hrvatskoj ili drugim nadležnim sudovima. Za dobrobit EBORa Zajmoprimac se ovime neopozivo priznaje neisključivu nadležnost sudova u Engleskoj što se tiče sporova, neslaganja i zahtjeva koji proizlaze ili se odnose na ovaj Ugovor, druge financijske ugovore i njihovo kršenje, okončanje ili nevaljanost. Zajmoprimac ovime neopozivo određuje, imenuje i ovlašćuje Law Debenture Corporate Services Limited u svom sjedištu (koje je na datum ovog Ugovora na petom katu, 100 Wood Street, London EC2V 7EX u Engleskoj), da djeluje kao ovlašteni zastupnik za primitak sudskih naloga i poziva u Engleskoj u vezi zakonskih postupaka pokrenutih od EBORa koji se odnose na bilo koje financijske ugovore. Nemogućnost da se Zajmoprimac obavijesti o postupku ne poništava postupak. Zajmoprimac ovime neopozivo pristaje da mu se kopije pravnih dokumenata i poziva tih sudova dostave avionskom poštom s prije plaćenom poštarinom, na njegovu ovdje navedenu adresu. Zajmoprimac se obvezuje i slaže da će za sve vrijeme trajanja obaveza iz ovog ugovora imati propisno imenovanog zastupnika koji će primiti pravne dokumente i pozive u Engleskoj za potrebe bilo kakve pravne radnje ili postupka koji je pokrenula EBOR u odnosu na financijski ugovor, te će obavijestiti EBOR o identitetu i sjedištu svog zastupnika. Ništa ovdje spomenuto ne utječe na pravo EBORa da započne pravne radnje ili postupke protiv Zajmoprimeca na način propisan zakonima bilo koje relevantne nadležnosti. Početak pravnih radnji ili postupaka od strane EBOR-a u jednoj ili više nadležnosti ne sprječava EBOR od započinjanja pravnih radnji ili postupaka u nekoj drugoj nadležnosti, bez obzira da li istovremeno ili ne. Zajmoprimac se neopozivo odriče prigovora po bilo kojoj osnovi, koje bi mogao imati sada ili u budućnosti, na određivanje mjesta održavanja pravnih radnji i postupaka, i tvrdnji, koje bi mogao imati sada ili u budućnosti, da se ta pravna radnja ili postupak vodi na neodgovarajućem forumu

#### **Odjeljak 8.10 Povlastice i imunitet EBORa**

Ništa u ovom Ugovoru neće se tumačiti kao odricanje, odustajanje, ili izmjena imuniteta, povlastica i izuzeća EBORa odobrenih u okviru Ugovora o osnivanju Europske banke za obnovu i razvoj, međunarodne konvencije ili drugog mjerodavnog zakona. Bez obzira na gore navedeno, EBOR prihvaća arbitražu prema odredbama odjeljka 8.09(a) nepristrano, i svoje druge povlastice i imunitete (uključujući, bez ograničenja, nepovredivost svojih arhiva), i ugovorna je da nema imunitet od parničnog i pravnih postupaka prema članku 5(2) Statutarnog instrumenta iz 1991. br.757 (Pravilnik Europske banke za obnovu i razvoj (Imuniteti i povlastice, 1991.), ili druge slične odredbe engleskog zakona. koje se odnose na provođenje arbitraže uredno podnijete protiv nje, a kao rezultat njenog podvrgavanja arbitraži prema odredbama odjeljka 8.09(a).

#### **Odjeljak 8.11 Odricanje od suverenog imuniteta**

Zajmoprimac izjavljuje i jamči da su ovaj Ugovor i dug prema Zajmodavcu prije komercijalne nego javne ili upravne (državne) prirode te da Zajmoprimac nema pravo zahtijevati imunitet od pravnih postupaka koji se odnose na njega ili njegova sredstva na temelju suvereniteta ili nekog drugog zakona u bilo kojoj nadležnosti u kojoj se može podnijeti tužba za izvršenje obaveza koje proizlaze iz ili se odnose na ovaj Ugovor. U slučaju da Zajmoprimac ili bilo koja njegova sredstva

steknu pravo na imunitet zbog protutražbine, pravnog postupka, zaplijene koja prethodi presudi, druge zaplijene ili prisilnog izvršenja neke presude na temelju suvereniteta ili drugačije, Zajmoprimac se ovime neopozivo odriče takvih prava na imunitet u odnosu na svoje obaveze iz ovog Ugovora ili koje su u vezi s ovim Ugovorom.

#### **Odjeljak 8.12 Pravni slijednici i nasljednici; Prava trećih osoba**

(a) Ovaj Ugovor obavezuje i stupa na snagu u korist pravnih slijednika i nasljednika strana ovog ugovora, osim što Zajmoprimac ne smije imenovati ili na drugi način prenijeti sva ili dio svojih prava i obaveza iz ovog Ugovora bez prethodnog pismenog pristanka EBOR-a.

(b) EBOR smije prodati, prenijeti, obnoviti ili na drugi način raspolagati svim ili dijelom svojih prava i obaveza iz ovog Ugovora i drugih financijskih ugovora (uključujući dodjelu udjela ili na drugi način)

(c) Osim kako je navedeno u odjeljku 8.12(b), osoba koja nije jedna od strana ovoga ugovora nema pravo premakoristiti bilo koje odredbe ovog Ugovora.

#### **Odjeljak 8.13 Objavljivanje podataka**

EBOR može objaviti dokumente, podatke i evidencije koje se tiču Zajmoprimca i ove transakcije (uključujući kopije financijskih ugovora i projektne dokumentacije), kako EBOR smatra prikladnim, u vezi bilo kojeg spora koji uključuje Zajmoprimca ili drugu stranu financijskog ugovora radi očuvanja ili ostvarenja prava EBOR-a koja proizlaze iz bilo kojeg financijskog ugovora ili radi prikupljanja bilo kojeg iznosa kojeg EBOR potražuje ili vezano uz udjele ili predloženu prodaju, prijenos, obnovu ili neku drugu raspodjelu navedenu u odjeljku 8.12.

#### **Odjeljak 8.14 Broj primjeraka**

Ovaj Ugovor može biti sačinjen u više primjeraka, od koji se svaki smatra izvornikom, ali svi zajedno čine jedan te isti ugovor.

**U POTVRDU NAVEDENOGA**, ugovorne strane putem svojih uredno ovlaštenih zastupnika, potpisuju ovaj Ugovor na naprijed navedeni datum.

**MEDJIMURSKE VODE D.O.O.**

Za poduzeće: [•]  
Ime: Josip Zorčec

Funkcija: Direktor

**EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Za Banku: [•]

Ime: [•]

Funkcija: Direktor

## **PRIVITAK 1 - DEFINICIJE I SMJERNICE (PRIJEVARA I KORUPTIVNERADNJE)**

Svrha ovih Smjernica je pojasniti značenje zabranjenih radnji koje uključuju „praksu podmićivanja“, „prijevarne radnje“, „praksu prisile“ i „djelovanje u dosluhu“.

### **1. PRAKSA PODMIĆIVANJA**

„Praksa podmićivanja“ znači nuđenje, davanje, primanje ili poticanje na davanje, izravno ili Neizravno, bilo kakve vrijednosti kako bi se neprimjereno utjecalo na radnje druge stranke. U provedbi ove definicije, EBOR će se voditi sljedećim načelima;

(a) Dotična radnja mora uključivati korištenje neprimjerenih sredstava (kao što su mito ili tajne provizije) od strane neke osobe kako bi se navelo drugu osobu da djeluje ili se suzdrži od djelovanja u obavljanju svojih dužnosti, a kako bi se dobio ili zadržao posao ili stekla protuzakonita prednost. Povrede zakona protiv monopola, zakona o vrijednosnim papirima i druge povrede zakona koje nisu ove prirode izvan su definicije prakse podmićivanja, ali ih je ipak moguće ispitati u okviru alternativnih postupaka.

(b) Opće je poznato da ugovori o stranim ulaganjima, koncesijama i drugim vrstama ugovora obično zahtijevaju od ulagača da daju doprinose za ciljeve vezane uz društveni razvoj u dobroj vjeri ili da osiguraju financiranje za infrastrukturu koja nije vezana uz projekt. Slično tome, od ulagača se često traži ili očekuje da daju doprinose za lokalne dobrotvorne akcije u dobroj vjeri. Te se prakse ne smatraju praksom podmićivanja u svrhu ovih definicija, ukoliko su dopuštene lokalnim zakonima te u potpunosti prikazane u knjigama i evidencijama isplatitelja. Slično tome, ulagač se ne može smatrati odgovornim za praksu podmićivanja ili prijevorne radnje koje počine tijela koja upravljaju bona fide fondovima socijalnog razvoja ili dobrotvornim doprinosima.

(c) U kontekstu ophođenja među privatnim strankama, nuđenje, davanje, primanje ili poticanje na pružanje korporativne gostoljubivosti i darova koji su uobičajeni prema međunarodno prihvaćenim industrijskim standardima ne predstavlja praksu podmićivanja, osim ako određena radnja ne krši važeći zakon.

(d) Plaćanje razumnih putnih troškova i troškova reprezentacije za javne službenike od strane osoba iz privatnog sektora koji su u skladu s postojećom praksom prema mjerodavnom pravu i međunarodnim konvencijama neće se smatrati praksom podmićivanja.

(e) EBOR ne odobrava vršenje manjih, neslužbenih plaćanja državnim službenicima kako bi se ubrzale određene radnje, bilo da su takva plaćanja kriminalizirana ili ne. S takvim plaćanjima, koja su u većini zemalja nezakonita, se postupa u skladu s mjerodavnim domaćim zakonima i međunarodnim konvencijama.

### **2. PRIJEVARNE RADNJE**

„Prijevarna radnja“ znači bilo koje djelovanje ili propust, uključujući lažno prikazivanje činjenica koje svjesno ili nepromišljeno navodi na krivi trag ili pokušava navesti na krivi trag stranku kako bi se stekla financijska korist ili izbjegla obveza. U provedbi ove definicije, EBOR će se voditi sljedećim načelima:

(a) Radnja, propust ili lažno prikazivanje činjenica će se smatrati nepromišljenima ako su počinjeni uz nepromišljenu nebrigu o tome jesu li istiniti ili ne. Puka netočnost takvih informacija do koje je došlo zbog jednostavnog nemara nije dovoljna, a da bi se smatrala „prijevarnom radnjom“.

(b) Svrha prijevornih radnji je prikrivanje radnji ili propusta koji su usmjereni prema EBORu ili protiv EBOR-a. Ovaj izraz također obuhvaća prijevorne radnje usmjerene prema ili protiv zemlje članice EBOR-a u svezi s dodjelom ili provedbom državnog ugovora ili koncesijom u projektu koji financira EBOR. Prijevare u odnosu na druge

treće strane ili nezakonito ponašanje usmjereno protiv istih se ne odobravaju. Tako ponašanje može predstavljati prepreku poslovanju s EBOR-om.

### **3. PRAKSA PRISILE**

„Praksa prisile“ znači oslabiti ili naštetiti ili prijetiti da će se oslabiti ili naštetiti, izravno ili neizravno, bilo kojoj stranci ili imovini stranke kako bi se neprimjereno utjecalo na radnje stranke. Kod provedbe ove definicije, EBOR će se voditi sljedećim načelima:

(a) Praksa prisile su radnje koje se poduzimaju u svrhu namještanja ponuda ili u svezi s javnom nabavom ili ugovaranjem s državom ili za podupiranje prakse podmićivanja ili prijevornih radnji.

(b) Praksa prisile uključuje prijetnje nezakonitim radnjama ili stvarne nezakonite radnje kao što su osobna ozljeda ili otmica, oštećenje imovine ili povreda zakonski priznatih interesa kako bi se stekla nezakonita prednost ili izbjegla obveza. Ona ne obuhvaća „tvrdo“ pregovaranje, pribjegavanje zakonskim ili ugovornim sredstvima ili parničenje radi provedbe tih sredstava.

### **4. DJELOVANJE U DOSLUHU**

„Djelovanje u dosluhu“ znači dogovor između dvije ili više stranka kako bi se ostvarila neprimjerena svrha, uključujući neprimjereno utjecanje na radnje druge stranke. Kod provedbe ove definicije, EBOR će se voditi načelom da djelovanje u dosluhu obuhvaća radnje koje se poduzimaju u svrhu namještanja ponuda ili u svezi s javnom nabavom ili ugovaranjem s državom ili za podupiranje prakse podmićivanja ili prijevornih radnji.

### **5. OPĆENITO**

U provedbi prethodno navedenih definicija, EBOR će se voditi načelom da ta osoba ne bi trebala biti odgovorna za radnje koje poduzimaju nepovezane treće stranke, osim ako je ta osoba sudjelovala u dotičnoj zabranjenoj radnji.

**PRIVITAK 2 – PLAN PROVOĐENJA PROJEKTA**

**DIO A – INVESTICIJSKI PROGRAM**

KOMPONENTA	UKUPNO (EUR MILIJUNA)
<i>KAPITALNA ULAGANJA</i>	
1. Faza – Proširenje kanalizacije i pročišćivačna području Čakovca	12.34
2. Faza – proširenje kanalizacijske infrastrukture sjevernog i zapadnog dijela grada Čakovca (3 podprojekta)	11.00
3. Faza– Kolektorski sustav Prelog-D.Dubrava-Kotoriba	14.00
4. Faza– Knalizacijski sustav grada Murskog Središća s odgovarajućim pročišćivačem	14.00
<i>TEHNIČKA POMOĆ</i>	
Priprema i provođenje projekta	0.45
<b>UKUPNO</b>	<b>51.79</b>

## DIO B – PLAN NABAVE

North Western Regional Water Project

Medjimurske Vode d.o.o

Sewerage, drainage and wastewater treatment for Totovec, Novo Selo Na Dravi, Sandrorovec and Kursanec (Phase 1)

Nr	Description	Estimated Contract Value EUR '000's	Financing by EBRD EUR '000's	Financing by Others		Contract Type	Procurement Type	REOI	Tender Invitation	Contract Award	Contract Completion
				Financier	Amount						
1	Supply and installation of sewerage, drainage & WWTW	9,700	9,700		EUR '000's	Works	Open		01/09/2011	31/10/2011	04/12/2012
2	Project Implementation Support and Construction Supervision	320	320		EUR '000's	Services	Competitive	01/05/2011	31/05/2011	30/07/2011	11/12/2012
3	Technical due diligence	120		donor	EUR '000's	Services	Competitive			01/06/2010	28/11/2010
4	FOPIP	320		donor	EUR '000's	Services	Competitive	01/09/2011	01/10/2011	30/11/2011	25/09/2012
	VAT	2,318		Client	EUR '000's						
	<b>Totals</b>	<b>12,778</b>	<b>10,020</b>	<b>-</b>	<b>EUR '000's</b>						

Sjeverozapadni regionalni vodeni projekt

Medjimurske vode d.o.o

Kanalizacija, odvodnja i pročišćivanje otpadnih voda za Totovec, Novo Selo Na Dravi, Šandorovec i Kuršanec (Faza 1)

	Procijenjena vrijednost Ugovora	Financiranje EBOR	Iznos
Opis	Vrsta ugovora	Vrsta nabave	REOI Poziv na Ugovor

1. Nabava i instalacija- kanalizacija, odvodnja i pročišćivač

2. Podrška za provođenje projekta i nadgledanje provedbe

3. Tehnički due diligence

4. FOPIP

PDV

radovi

usluge

usluge

usluge

donator

donator

klijent

otvorena

natječaj

natječaj

natječaj

natječaj

## PRIVITAK 3 – KLJUČNE DOZVOLE

1. Ovjereni preslika izvataka iz sudskog registra za Zajmoprimca, iz kojeg su vidljive djelatnosti za čije je obavljanje Dužnik registriran
2. Rješenje o ispunjavanju posebnih uvjeta za obavljanje djelatnosti javne odvodnje
4. Uredno izdane odluke o odobrenju cijena za vodne usluge koje pruža Dužnik
5. Lokacijska dozvola izdana od strane nadležnog ureda za prostorno uređenje i gradnju u vezi s Projektom
6. Potvrda glavnog projekta izdana od strane nadležnog ureda za prostorno uređenje i gradnju u vezi s Projektom

## PRIVITAK 4 – OKOLISNI I SOCIJALNI AKCIJSKI PLAN

Br.	Akcija	Rizik za okoliš, Obaveze/ Pogodnosti	Regulativni zahtjevi/ EBOR PR/ Dobra praksa PR =odredba	Investicijske potrebe/ Sredstva/ Odgovornost	Vremeni dovršena akcija ...	Ciljni i evaluacijski kriteriji uspješnosti provedbe	Dodatni komentari
<b>1.0 Aktivnosti za provođenje projekta</b>							
1.1	Poduzeće će izraditi Studij zaštite okoliša prema zahtjevu odgovornih tijela za zaštitu okoliša kako bi se utvrdila prihvatljivost projekta vezano uz njegov utjecaj na okoliš.	Osigurati usklađenost s direktivom EU EIA	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EU EIA Direktiva (85/337/EEC izmjenjene i dopune 97/11/EC i 2003/35/EC)</li> <li>• Zakon o zaštiti okoliša (OG 110/07)</li> <li>• EBOR PR1</li> </ul>	<p>Sredstva poduzeća i stručni savjetnik</p> <p>Poduzeteći troškovi: Poduzeteći (JPP – jedinica za provedbu projekta - dodatna sredstva) €1500.</p> <p>Poduzeteći (JPP dodatna sredstva) €1500.</p> <p>€2500-5500 (za stručnog savjetnika).</p> <p>Troškovi rada za period od 1-2 tjedna u kojima će</p>	Odmah i prije siječnja 2011	Uvjerenje ovlaštenih tijela za okoliš kojim se potvrđuje da su mjere koje su predviđene studijom u skladu s principima zaštite okoliša koje su propisane Zakonom o	-

Br.	Akcija	Rizik za okoliš, Obaveze/ Pogodnosti	Regulativni zahtjevi/ EBOR PR/ Dobra praksa PR -odredba	Investicijske potrebe/ Sredstva/ Odgovornost	Vremeni dovršena akcija ...	Ciljni i evaluacijski kriteriji uspješnosti provedbe	Dodatni komentari
1.2	<p>Poduzeće će izvršiti Preliminarnu procjenu (Screening) zaštićenih područja ekološke mreže: HR5000013 Drava i HR2000377 što potvrđuje lokalni ured županijske uprave.</p>	<p>Postojanje zaštićenih područja/ vrsta koje prethodno nisu identificirane od strane poduzeća budući da projekt ne podliježe Procjeni utjecaja na okoliš prema hrvatskom zakonodavstvu</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zakono zaštititi prirode (NN 70/05)</li> <li>Pravilnik o procjeni utjecaja na okoliš (NN 118/09)</li> <li>EBOR PR6, Odredba 6</li> </ul>	<p>Ekolozi i sredstva poduzeća Predviđeni troškovi: Poduzeće (JPP dodatna sredstva) €1000. Poduzeće (JPP dodatna sredstva) €2500-5500 (za stručnog savjetnika). Troškovi rada stručnjaka ekologa u periodu 1-2 tjedna vezano uz screening aktivnosti/zahtjeve. Troškovi ne uključuju bilo kakve zahtjeve vezane uz glavnu procjenu.</p>	<p>Odmah i prije dodjeljivanja ugovora o izgradnji. Potrebno je donijeti Odluku o Screeningu do početka sredine siječnja 2011. Izraditi i podnijeti glavnu Procjenu ako to procjenu (Screening) ovlaštenim tijelima prije dodjeljivanja ugovora o gradnji.</p>	<p>Poduzeće i EBOR trebaju pregledati rezultate radi evaluacije rizika. Ishoditi Uvjerjenje o Podobnosti ako je potrebno. Ishoditi Odluku o Screeningu ili izvršiti glavnu procjenu ako to zahtijeva ovlašteno tijelo.</p>	<p>Potrebno je podnijeti Preliminarnu procjenu (Screening) Odjelu za fizičko planiranje Međimurske županije, koji će tada odrediti da li postoje bilo kakvi značajni utjecaji na ciljeve konzervacijskog i ekološkog integriteta područja ekološke mreže. Ako ih nema, tada će Uvjerjenje o podobnosti biti izdano i izgradnja može započeti.</p>
1.3	<p>Poduzeće će pregledati i prihvatiti Plan angažmana zainteresiranih strana(SEP) koji je sastavni dio due diligence zaštite okoliša i društva.</p>	<p>Važno za uspješno upravljanje rizicima i utjecaj na zajednice na koje projekt djeluje.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>PR10, Odredbe 11, 12 &amp; 15</li> <li>Zahtjev za primjenom dobreprakse</li> </ul>	<p>Sredstva poduzeća Predviđeni troškovi: Poduzeće (JPP dodatni fond) €5000-10,000.</p>	<p>Odmah</p>	<p>Implementirati SEP kako bi započeo proces identifikacije zainteresiranih strana i analiza. Otkrivanje relevantnih</p>	<p>Uključenost mora biti značajna, skrojena prema mogućim rizicima negativnih utjecaja na uključene zajednice, osjetljivost okoliša i razinu javnog interesa.</p>

savjetnici za okoliš sastaviti 'elaborat' koji bi sadržavao detalje projekta i detaljnu analizu mogućih učinaka na okoliš uz preporučene mjere njihovog umanjivanja

zaštititi okoliša

Br.	Akcija	Rizik za okoliš, Obaveze/ Pogodnosti	Regulativni zahtjevi/ EBOR PR/ Dobra praksa PR =odredba	Investicijske potrebe/ Sredstva/ Odgovornost	Vremeni dovršena akcija ...	Ciljni i evaluacijski kriteriji uspješnosti provedbe	Dodatni komentari
1.4	Poduzeće će prihvatiti SEP i ažurirati identifikaciju zainteresiranih strana i analizu radi određivanja privremenog gospodarskog premještanja tijekom gradnje Projekta 1 (gubitak pristupa poslovnim prostorima).	Mogućnost zahtjeva za kompenzacijugospodarskog gubitka zbog gubitka pristupa poslovnim prostorima tijekom gradnje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EBOR PR5, Odredba 39</li> <li>• Zahtjev za primjenom dobreprakse</li> </ul>	Sredstva poduzeća Predviđeni troškovi: Poduzeće (JPP dodatni fondovi) €3500-5500.	U roku od 1 mjeseca od prihvatanja ESAPa od strane poduzeća i EBORA	Implementirati SEP i potvrditi mogućnost gospodarskog premještanja.	Razviti procedure formalnog gospodarskogpremještanja u skladu s najboljom praksom ako jeto potrebno.
1.5	Poduzeće će provesti procjenu rizika utjecaja na okoliš i ljudsko zdravlje koji	Spremnost u slučaju opasnosti	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Propisi o sprečavanju većih nezgoda koje uključuju opasne</li> </ul>	Sredstva poduzeća Predviđeni troškovi: Poduzeće (JPP Dodatna sredstva) €3000-4000.	Prije početka implementacije projekta	Priprema plana za spremnost u slučaju opasnosti ako	-

informacija (uključujući plan hitnog djelovanja ako je potrebno) u vezi projekta da bi se pomoglo zainteresiranim i uključeniim stranama pri razumijevanju rizika, učinaka i mogućnosti. Ustanovljavanje mehanizama za rješavanje u slučaju žalbi zainteresiranih strana

Br.	Akcija	Rizik za okoliš, Obaveze/ Pogodnosti	Regulativni zahtjevi/ EBOR PR/ Dobra praksa PR -odredba	Investicijske potrebe/ Sredstva/ Odgovornost	Vremeni dovršena akcija ...	Ciljni i evaluacijski kriteriji uspješnosti provedbe	Dodatni komentari
	proizlaze iz aktivnosti Projekta 1 kako bi se utvrdilo da li je potrebno izraditi plan za spremnost u slučaju opasnosti.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• tvari (NN Br. 114/08)</li> <li>• EBOR PR3, Odredba 14</li> <li>• EBOR PR4, Odredba 18</li> </ul>			<p>se identificira kao neophodan i javno objavljivanje odgovarajućih informacija.</p>	
1.6	Poduzeće će naručiti desktop studiju za provjeravanje mogućnosti utjecaja na kulturnu baštinu sredstava koja su potencijalno smještena unutar područja projekta. Za projekte koji nisu pod EIA, Poduzeće će implementirati postupke za desk top procjenu kako bi se ustanovilo prisustvo kulturne baštine u relevantnim područjima projekta.	Zaštita kulturne baštine od štetnih utjecaja i unapređivanje svjesnosti i važnosti uvažavanja baštine.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EBOR PR8, Odredba 10</li> <li>• Zahtjev za primjenom dobreprakse</li> </ul>	<p>Arheolog i sredstva poduzeća</p> <p>Predviđeni troškovi: Poduzeće (JPP Dodatna sredstva) €1000; Poduzeće (JPP Dodatna sredstva) €2500-5500 (za stručnog savjetnika). Troškovi za period 1-2 tjedna rada stručnjaka arheologa samo za one aktivnosti koje su vezane uz rad na računalu.</p>	Odmah i prije dodjeljivanja ugovora o gradnji.	Poduzeće i EBOR će pregledati rezultate radi evaluacije rizika.	Pregled geoloških karata, institucionalnih zapisa i izvještaja o arheološkoj/kulturnoj baštini koji slobodno stoje na raspolaganju.
1.7	Poduzeće/Izvođač će izraditi za svaku lokaciju specifičan Plan upravljanja zaštitom okoliša tijekom gradnje (CEMP) za projekt kako bi ukazali na pitanja identificirana u izvještajima revizora i analitičkim	CEMP je ključni dokument koji će olakšati upravljanje i promatranje pitanjima zaštite okoliša isocijalnim pitanjima u fazi gradnje. Prihvaćanje primjera dobre prakse smanjiti će rizike mogućnosti zagađenja.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pravilnik o uvjetima i načinuvođenjagradnog dnevnika.(NN 6/00)</li> <li>• Pravilnik o projektima i građevinskim radovima za koje Ministarstvo zaštite</li> </ul>	<p>Poduzeće/ Izvođač će sastaviti i upravljati CEMP-om kao 'živim' dokumentom. Poduzeće će promatrati implementaciju CEMPa (tjedna revizija). Predviđeni troškovi (JPP Dodatna sredstva): €25,000-35,000 (početno sastavljanje/pregled i nadzor CEMPa više od 18 mjeseci);</p>	Izrada CEMPa prije početka radova na lokaciji. Obuka o značaju zaštite okoliša prije početka radova na	Promatrati potencijalnosposobnost izvođača da udovolji zahtjevima tijekom pregleda ponude. Izvođač će koristiti tehnike	Kad Poduzeće izradi CEMP zahtjeve specifične za pojedinačne lokacije potrebno je ažurirati ESAP. Nakon pojave određenihproblema i pitanja zaštite okoliša/socijalnih pitanjapotrebno je

Br.	Akcija	Rizik za okoliš, Obaveze/ Pogodnosti	Regulativni zahtjevi/ EBOR PR/ Dobra praksa PR =odredba	Investicijske potrebe/ Sredstva/ Odgovornost	Vremeni dovršenja akcija ...	Ciljni i evaluacijski kriteriji uspješnosti provedbe	Dodatni komentari
	izvještajima, prihvaćajući najbolju međunarodnu praksu. CEMP će ukazati na moguće utjecaje na: tlo i zemlju (uključujući potencijalno zagađeno tlo); zrak i bučnost, promet, vode; floru, faunu i staništa; pejzaže; ljudsko zdravlje i naseља. CEMP također ukazuje na: Potrebu da Izvođač pruži obuku o značaju zaštite okoliša za sve zaposlenike uključujući podizvođače; Potreba za uključivanjem izvještavanja i postupaka u slučajju hitnosti; Potreba za upravljanjem slučajnim nalazima(značajnimar heološkim nalazima/kulturnom baštinom) tijekom iskapanja za potrebe projekta.		okoliša, fizičkog planiranja i graditeljstva izdaje lokacijsku i/ili građevinsku dozvolu. (NN 116/07) <ul style="list-style-type: none"> <li>Zahjev za primjenom dobreprakseEBOR PR1</li> <li>EBOR PR8, Odredba 16</li> </ul>	Izvođač (CAPEX sredstva): €60,000-80,000 (razvoj CEMPa i djelomična raspoloživost u periodu od 18 mjeseci, uključujući obuku o značaju zaštite okoliša za zaposlenike i podizvođače).	lokaciji za sve zaposlenike koji su uključeni u graditeljske aktivnosti. CEMP nadzor će trajati tijekom trajanja ugovora o gradnji.	najbolje prakse kao uobičajenu radnu praksu na lokaciji primjenomplan ova rada na siguran način <p>Aktivnosti obučavanja podložne su nadzoru/reviziji Poduzeća.</p> <p>Potrebno je razviti sustavCEMP nadzoranpr. tjednu revizijuaktivnost i izvođača i ciljeve revizije Poduzeće mora postaviti kao kriterije evaluacije</p>	također dopuniti zahtjeve vezane uz obuku radi demostracije naučenog.

Br.	Akcija	Rizik za okoliš, Obaveze/ Pogodnosti	Regulativni zahtjevi/ EBOR PR/ Dobra praksa PR =odredba	Investicijske potrebe/ Sredstva/ Odgovornost	Vremeni dovršena akcija ...	Ciljni i evaluacijski kriteriji uspješnosti provedbe	Dodatni komentari
-----	--------	---	--	---	-----------------------------------	--	-------------------

Poduzeće će razviti procedure za nadzor provedbe CEMPa tijekom trajanja građevinskih radova uz obaveznu prijavu i rješavanje slučajeva koji nisu u skladu s pravilima.

1.8	Poduzeće će osigurati da izvođači ispunjavaju sve zahtjeve ESAPa ako je to potrebno putem uključivanja u natječajnu dokumentaciju odgovarajućih ESAP odredbi, uključujući odgovarajuće mjere za ispravljanje nepravilnosti.	Osigurava da izvođač ima dovoljno znanja i vještina za obavljanje svojih aktivnosti u skladu sa zahtjevima PR i ESAPa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBOR PR1</li> <li>Zahtjev za primjenom dobreprakse</li> </ul>	Sredstva Poduzeća i Izvođača. Predviđeni troškovi: Poduzeće (JPPDodatna sredstva) €1500-2000.	Prije izdavanja natječajne dokumentacije	Promatrati potencijalnu sposobnost izvođača da udovolji zahtjevima tijekom pregleda ponude. Nadzirati usklađenost Izvođača sa zahtjevima.	-
1.9	Poduzeće će odrediti potrebu za smanjenjem neugodnih mirisa/mjere kontrole projekta i njegove provedbe.	Usvajanje takvih mjera smanjiti će emisiju koja je uzrokovana radovima Poduzeća i smanjiti potencijalne prigovore okolnih zajednica	<ul style="list-style-type: none"> <li>EBOR PR3, Odredba 10</li> <li>Zahtjev za primjenom dobreprakse</li> </ul>	Sredstva Poduzeća ili stručnjaka Predviđeni troškovi : Poduzeće (JPPDodatna sredstva) €4500-7500 (samo za izradu studije. Dodatni će troškovi nastati ako je potrebno primijeniti mjere za kontrolu neugodnih mirisa.)	U roku od 1 mjeseca od prihvatanja ESAPa od strane Poduzeća i EBORA	Napraviti izvještaj koji objedinjuje istraživanja. Pregledati žalbe korisnika vezano uz neugodan miris kad projekt bude pušten u rad.	Ako Poduzeće potvrdi da su mjere već razmotrene, ta se akcija briše u skladu s uvjerenjem o usklađivanju s PR3
2.0 Postojeće operativne aktivnosti							
2.1	Poduzeće će	Poticati korištenje primjera dobre	Zahtjev za primjenom	Sredstva Poduzeća.	Prije puštanja	Nadzirati	-

Br.	Akcija	Rizik za okoliš, Obaveze/ Pogodnosti	Regulativni zahtjevi/ EBOR PR/ Dobra praksa PR =odredba	Investicijske potrebe/ Sredstva/ Odgovornost	Vremeni dovršenja akcija ...	Ciljni i evaluacijski kriteriji uspješnosti provedbe	Dodatni komentari
	identificirati i dokumentirati one radne aktivnosti za koje je potreban ulazak u zatvorene prostore. Ako je potrebno, ono će dokumentirati radne detalje i opisati sigurne sustave radnih procedura za koje je ulazak u zatvorene prostore neizbježan.	prakse i unaprijediti postojeće upravljačke sustave.	dobre prakse	Predviđeni troškovi: Poduzeće (OPEX sredstva) Sastavljanje uputa za rad €1000-2000; Poduzeće (OPEX sredstva) Tečaj osposobljavanja €250-350 po osobi.	u rad Projekta	provođenje sigurnog sustava radnih procedura i dokumentirati nalaze iz godišnjeg revizijskog izvještaja o sigurnosti na radu (OHS).	
2.2	Poduzeće će opskrbiti radne lokacije na kojima se nalaze kemikalije i ugljikovodik kompletima za slučaj istjecanja.	Smanjenje mogućeg rizika zagađenja tla, površinskih voda i podzemnih voda zbog radova.	• EBOR PR3, Odredba 10 • Zahtjev za primjenom dobreprakse	Sredstva Poduzeća. Predviđeni troškovi: Poduzeće (OPEX sredstva) €80-100 po vreći.	Odmah	Omogućiti obuku o odgovarajućem korištenju i odlaganju kompleta i njihovog sadržaja. Pregledati evidenciju o obuci/istjecanju radi provjere ispravnog korištenja.	Kompleti za slučaj istjecanja moraju se smjestiti u područjima gdje su smještene kemikalije i ugljikovodici kako bi bili spremni za hitnu upotrebu u slučaju istjecanja.
2.3	Poduzeće će sastaviti upute za rad vezano uz popravak azbestnih cijevi.	Promovirati primjere najbolje prakse zaštite na radu na radnim lokacijama	• Zahtjev za primjenom dobreprakse	Sredstva Poduzeća. Vanjska firma za pružanje obuke. Predviđeni troškovi: Poduzeće (OPEX sredstva)	Upute za rad treba napisati odmah. Identificirati zaposlenike koji su	Izraditi upute za rad u skladu s primjerima najbolje prakse Pregledati	Upute trebaju uključivati upute o zabrani rezanja i potrebi odgovarajuće obuke o zdravlju i sigurnosti za zaposlenike koji su izloženi takvom

Br.	Akcija	Rizik za okoliš, Obaveze/ Pogodnosti	Regulativni zahtjevi/ EBOR PR/ Dobra praksa PR =odredba	Investicijske potrebe/ Sredstva/Odgovornost	Vremeni dovršena akcija ...	Ciljni i evaluacijski kriteriji uspješnosti provedbe	Dodatni komentari
				Izrada uputa za rad €1000-2000; Poduzeće (OPEX sredstva) Obuka €100-200 po osobi.	izloženi takvom riziku i poslati ih na obuku početkom 2011.	evidenciju o obuci radi razina kompetencije.	
2.4	Poduzeće će sastaviti izvještaj u kojem uspoređuje sigurnost svojih aktivnosti s nacionalnim kompanijama koje su uključene u iste aktivnosti. Poduzeće će postaviti godišnje ciljeve zaštite na radu, koji bi trebali uzeti u obzir i nesreću na radu s izgubljenim vremenom na mjesečnoj osnovi.	Poticati primjenu najbolje prakse i unaprijediti sadašnje sustave za upravljanje zaštitom na radu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zahtjev za primjenom dobre prakse</li> </ul>	Sredstva Poduzeća. Predviđeni troškovi: Poduzeće (OPEX sredstva) Uspoređivanje, određivanje i postavljanje ciljeva €2500-5000; Poduzeće (OPEX sredstva) Mjesečni nadzor ostvarenja ciljeva €500-1000/mjesec.	Benchmarking i postavljanje ciljeva prije početka rada projekta. Mjesečni nadzor koji počinje s provedbom projekta.	Usporediti rezultate s nacionalnom statistikom. Postaviti ciljeve za unapređivanje gdje je to potrebno. Evidentirati kako se upravlja postizanjem takvih ciljeva i dokumentirati u godišnjim revizorskim izvještajima.	Benchmarking ima cilj ustanoviti da li je sigurnosna politika Poduzeća u skladu s nacionalnim prosjekom i pomoći će u postavljanju ciljeva za daljnja unapređivanja upravljačkih sustava zaštite na radu



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Detalji banke korespondenta Zajmoprimca:**

Ime korespondenta:<sup>5</sup> \_\_\_\_\_

Adresa korespondenta: \_\_\_\_\_

Ime bankovnog računa Zajmoprimca: \_\_\_\_\_

Broj bankovnog računa Zajmoprimca (IBAN broj)<sup>6</sup>: \_\_\_\_\_

Referenca: \_\_\_\_\_

5. Vezano uz Odjeljak 4.02 Ugovora o zajmu, izjavljujemo i garantiramo da su:

(a) svi ugovori, dokumenti i instrumenti dostavljeni EBOR-u prema Odjeljku 4.01 ovog Ugovora na snazi i bezuvjetni (osim ukoliko ovaj Ugovor postane bezuvjetan, ukoliko je to uvjet svakog takvog ugovora)

(b) izjave i jamstva koje daju Zajmoprimac i Grad u financijskim ugovorima i projektnim dokumentima i koje se smatraju ponovljenima na datum naveden u ovom dokumentu su istinitena datum naveden u ovom dokumentu u istom smislu kao da su takve izjave i jamstva date na dan naveden u ovom dokumentu;

(c) neispunjenje ugovornih obveza plaćanjasi nije dogodilo, niti se ono nastavlja niti će se neminovno dogoditi;

(d) Zajmoprimac neće, zbog isplate, kršiti osnivačke dokumente, bilo koju odredbu sadržanu u bilo kojem ugovoru ili instrumentu kojem je Zajmoprimac jedna od strana (uključujući Ugovor o zajmu) ili prema kojem je Zajmoprimac obavezan ili bilo kojem drugom zakonu koji se može primijeniti na Zajmoprimca.

(e) nije se dogodilo ništa što bi moglo imati negativan materijalni utjecaj;

(f) sve informacije vezane uz primjenu svih prethodnih isplata i sadašnja isplata prema svim ugovorima opisanima u Zbirnoj tabeli su točne i svi ugovori vezani uz to su važeći;

(g) Zajmoprimac će zadržati sve fakture svih izvođača o svim plaćanjima koja su izvršena prema ovoj isplati i te će fakture biti na raspolaganju EBORu ako to EBOR zatraži, i Zajmoprimac će omogućiti pristup EBORovim zaposlenicima radi pregleda takvih faktura; i

(h) novčana sredstva ove isplate potrebna su Zajmoprimcu za provođenje projekta i Zajmoprimac će ih koristiti isključivo za financiranje ugovora koji su opisani u potvrdama o neprotivljenju koje su prilog ovom dokumentu.

<sup>5</sup>Sve isplate koje nisu u USD moraju sadržavati puni IBAN broj (International Bank Account Number).

<sup>5</sup>Ime banke u jednoj od zemalja članice Europske unije u kojima je Euro važeća valuta.

<sup>6</sup>Sva plaćanja u USDolarima moraju imati cijeli IBAN broj (International Bank Account Number).

6. Izjave i jamstva iz stavka 5 gornjeg teksta važiti će nakon datuma ove isplate isto kao i da su takve izjave i jamstva data s datumom isplate. Ako bilo koja izjava jamstvo više ne važi prije ili na datum takve isplate, o tome ćemo odmah izvijestiti EBOR, i, po zahtjevu EBORa, vratiti svaki iznos koji je EBOR isplatila vezano uz takvu isplatu.

S poštovanjem,

**MEDJIMURSKE VODE D.O.O.**

Za Poduzeće:

OVLAŠTENI PREDSTAVNIK<sup>7</sup>

Prilozi: Potvrda o neprotivljenju

---

<sup>7</sup>Premaimenovanju u Potvrdi o ovlaštenjima



## OBRAZAC B - OBRAZAC POTVRDE O OVLAŠTENIM OSOBAMA

[otisnuti na memorandumu Zajmoprimca]

[Datum]

Europska banka za obnovu i razvoj  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Na pažnju: Operativna administrativna jedinica

Predmet: Aktivnost br. [•]  
Uvjerenje o zaduženjima i ovlastima<sup>8</sup>

Poštovani/a:

Vežano uz Ugovor o zajmu od [ ] ("Ugovor o zajmu") između Međimurskih voda d.o.o. ("Zajmoprimac") i Europske banke za obnovu i razvoj ("EBOR"), ja, doljepotpisani direktor poduzeća Zajmoprimca, propisno ovlašten od strane Nadzornog odbora, ovim potvrđujem da su dolje navedena imena, sjedištai potpisi osoba, od kojih svaki je i biti će (sve dok EBOR ne primi pismenu obavijest od Zajmoprimca da oni ili bilo koji od njih više nije) ovlaštenda u ime Zajmoprimca, individualno:

- (1) potpiše Ugovor o zajmu,svaki zahtjev za isplatu, uvjerenja, pisma i ostale dokumente potrebne prema Ugovoru o zajmu i svim drugim ugovorima u kojima bi EBOR i Zajmoprimac mogle biti stranese tim u vezi; i
- (2) poduzeti svaku drugu radnju potrebnu i dozvoljenu za poduzimanje od strane zajmoprimca u skladu sa Ugovorom o zajmu ili bilo kojem drugom ugovoru u kojima su EBOR i Zajmoprimac mogle biti strane s tim u vezi;

**IME**

**SJEDIŠTE**

**PRIMJER POTPISA**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

<sup>8</sup>Zajmoprimacmožeizmijenitiimenovanje u bilokojemtrenutkuizdavanjemnovogUvjerenja o ovlaštenjima.

Potvrđujem da se isplate prema ovom Ugovoru o zajmu trebaju izvršiti na sljedeći račun (ili drugi račun o kojem će Zajmoprimac s vremena na vrijeme obavijestiti EBOR):

Ime računa Zajmoprimca \_\_\_\_\_  
Broj računa Zajmoprimca (IBAN broj)<sup>9</sup>: \_\_\_\_\_  
Ime banke Zajmoprimca: \_\_\_\_\_  
Adresa banke Zajmoprimca: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Detalji korespondenta banke Zajmoprimca:**

Ime korespondenta:<sup>10</sup> \_\_\_\_\_  
Adresa korespondenta: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Ime bankovnog računa Zajmoprimca: \_\_\_\_\_  
Broj bankovnog računa Zajmoprimca (IBAN broj)<sup>11</sup>: \_\_\_\_\_  
Referenca: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Kao potvrdu navedenog, potpisujem ovaj dokument na gore navedeni datum.

S poštovanjem,

**[MEĐIMURSKE VODE D.O.O.] [GRADČAKOVEC] [OPĆINA NEDELIŠĆE] [OPĆINA PRELOG ]**

Za Poduzeće: \_\_\_\_\_  
Ime : \_\_\_\_\_  
Funkcija: Direktor

<sup>9</sup>Sve isplate kojenu u USD moraju sadržavati puni IBAN broj (International Bank Account Number).

<sup>10</sup>Ime banke u jednoj od zemalja članice Europske unije u kojima je Euro važeća valuta.

<sup>11</sup>Sva plaćanja u US dolarima moraju imati puni IBAN broj (International Bank Account Number).

## OBRAZAC C – OBRAZAC DOPISA REVIZORIMA

[otisnuti na memorandum Zajmoprimca]

[Datum]

[Ime revizora]

[Adresa]

Poštovani,

Ovim ovlašćujemo imolimo vas da Europskoj banci za obnovu i razvoj ("EBOR") pružite sve informacije koje će ona razumno zatražiti vezano uz financijske izvještaje, i revidirane i nerevidirane, za koje smo se složili da ćemo ih predati EBORu prema odredbama ovog Ugovora od [ ] ("Ugovor o zajmu") koji je sklopljen između nas i EBORa. Za vašu informaciju prilažemo presliku Ugovora o zajmu.

Ovlašćujemo vas da naše revidirane račune pošaljete EBORu kako bi na taj način udovoljili zahtjevima o izvještavanju propisanim u Odjeljku 5.17 Ugovora o zajmu. Prilikom podnošenja takvih revidiranih računa EBOR također vas molimo da istovremeno pošaljete presliku vašeg kompletnog izvještaja o takvim računima u obliku koji je prihvatljiv za EBOR.

Radi naše evidencije, molimo vas da nam pošaljete presliku svakog dopisa primljenog od EBORa odmah po njegovom primitku kao i presliku svakog vašeg odgovora odmah po njegovom sastavljanju.

S poštovanjem

**MEĐIMURSKE VODE D.O.O.**

Za Poduzeće

\_\_\_\_\_  
Ovlašteni predstavnik

Prilog: Ugovor o zajmu

cc: Europska banka za obnovu i razvoj  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom  
Na pažnju: Operativna administrativna jedinica  
Predmet: Aktivnost br. 37187

## OBRAZAC D – OBRAZAC POTVRDE OSIGURANJA

[otisnuti na memorandumu Zajmoprimca]

[Datum]

Europska banka za obnovu i razvoj  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Na pažnju: Operativna administrativna jedinica

Predmet: Aktivnost br. [•] Uvjerenje o sigurnosti

Poštovani:

Vežano uz Ugovor o zajmu od [ ] ("Ugovor o zajmu") između Medjimurskih Voda d.o.o. ("Zajmoprimac") i Europske banke za obnovu i razvoj ("EBOR"), ja, doljepotpisani direktor Zajmoprimca, propisno ovlašten od strane Nadzornog odbora, ovim potvrđujem da:

(1) [osim ako je opisano u priloženom privitku ili na drugi način valjano založeno ili dodijeljeno EBORu kao Garancija Kredita] [Zajmoprimac [ili bilo koja podružnica Zajmoprimca] nije od [datum prve Isplate Kredita] [datum zadnjeg uvjerenja o sigurnosti koje je predano u skladu sa Ugovorom o zajmu]

(i) postao vlasnik bilo kojeg bankovnog računa prema kojem će Zalog na bankovnom računu postati dio Osiguranja; ili

(ii) pribavio bilo kakvo osiguranje prema kojem će Ustupanje osiguranja ili bilo koji Financijski ugovor postati dio Osiguranja.

(2) U onoj mjeri u kojoj je Zajmoprimac postao vlasnik bilo kakvih sredstava ili prava kao što je to opisano u dijelu 1 u odnosu na što bi svaki financijski ugovor koji je uzet u obzir postao dio Osiguranja, Zajmoprimac je obvezan u roku od 60 dana od datuma ovdje navedenog poduzeti sve korake koji su neophodni ili poželjni za poduzimanje kako bi se ostvarilo i usavršilo Osiguranje predviđeno svakim takvim financijskim ugovorom.

(3) Prema dijelu 2, svaki od dolje navedenih instrumenata i svaki drugi dokument osiguranja čini valjano i usavršeno pravo na osiguranje interesa u kolateralu koje takav dokument Osiguranja pokriva:

(i) Zalog na bankovnom računu, i

(ii) Ustupanje osiguranja.

(iii) Ugovor o osiguranju novčane tražbine ustupanjem tražbina

KAO POTVRDU NAVEDENOG svojeručno potpisujem na gore navedeni datum

S poštovanjem,

**MEDJIMURSKE VODE D.O.O.**

Za Međimurske vode: \_\_\_\_\_

Ime:

Funkcija: Direktor

---

Miščančuk Marija, stalni sudski tumač za engleski jezik, postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Čakovcu, broj 4-Su-315/07 od 24.5.2007. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.  
U Čakovcu, 6. 6. 2011, br. 68

**MEĐIMURSKE VODE d.o.o.** Čakovec, Matice hrvatske 10. OIB, 81394716246  
koje zastupa direktor mr. Josip Zorčec, dipl.ing.

i  
**GRAD ČAKOVEC**, Čakovec, Kralja Tomislava 15,  
koji zastupa gradonačelnik Branko Šalamon

sklopili su dana ..... 2012. godine, sljedeći

**UGOVOR O SUFINANCIRANJU  
OTPLATNIH OBROKA KREDITA ISKORIŠTENIH ZA  
GRAĐENJE VODNIH GRAĐEVINA NA PODRUČJU GRADA ČAKOVCA  
( KANALIZACIJSKI SUSTAV „NOVO SELO NA DRAVI“ )**

Članak 1.

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da su Međimurske vode d.o.o. investitor izgradnje projekta Kanalizacijski sustav „Novo Selo na Dravi“.

Ugovorne strane nadalje utvrđuju da su Međimurske vode d.o.o. dana ..... 2012. godine, sklopile sa Europskom bankom za obnovu i razvoj ( EBRD ) Sporazum o zajmu broj ..... , u svrhu financiranja investicije iz prethodnog stavka i to do iznosa od 10.000.000,00 EUR.a ( desetmilijuna eura ), prema uvjetima i odredbama navedenog Sporazuma o zajmu.

Sporazum o zajmu iz prethodnog stavka, privitak je ovog Ugovora.

Članak 2.

Ugovorne strane utvrđuju da je dana ..... 2012. godine, između Hrvatskih voda, Zagreb i Međimurskih voda d.o.o., sklopljen Ugovor o sufinanciranju otplatnih obroka kredita iskorištenih za građenje vodnih građevina, a kojim Ugovorom su se Hrvatske vode obvezale da će sufinancirati 90 % otplatnih obroka zajma, po Sporazumu o zajmu navedenog u članku 1. stavak 2. ovog Ugovora.

Članak 3.

Ovim Ugovorom Grad Čakovec, obvezuje se sufinancirati projekt odnosno investiciju navedenu u članku 1. st. 1. ovog Ugovora, na način da se Grad Čakovec obvezuje sufinancirati otplatne obroke zajma po Sporazumu o zajmu navedenom u članku 1. stavak 2. ovog Ugovora, u visini odnosno postotku i uvjetima iz ovog Ugovora.

Članak 4.

Grad Čakovec obvezuje se ovim Ugovorom sufinancirati 10 % ( deset posto ) od cjelokupnog zajma koji će biti iskorišten po Sporazumu o zajmu iz članka 1. stavak 2. ovog Ugovora.

Pod zajmom podrazumijeva se glavnica, kamati, naknade, porezi i sva druga davanja koje Međimurske vode d.o.o. imaju prema EBRD-u i koja će morati platiti EBRD-u po Sporazumu o zajmu iz članka 1. stavak 2. ovog Ugovora.

Članak 5.

Sredstva za sufinanciranje iz članka 4. ovog Ugovora, Grad Čakovec se obvezuje doznačivati na poseban račun Međimurskih voda d.o.o., koji će biti pod zalogom EBRD-a, u polugodišnjim obrocima definiranim Prilogom 3. ovog Ugovora i to najkasnije 10 radnih dana prije dospeljeća otplate zajma Međimurskih voda d.o.o. prema EBRD-u.

Doznake iz stavka 1. ovog članka obavljaju se po pisanim zahtjevima Međimurskih voda d.o.o. za doznaku.

Krajnji rok za podnošenje zahtjeva za doznaku je 15 radnih dana prije datuma isplate sredstava Grada Čakovca prema Međimurskim vodama d.o.o., kako bi se na vrijeme izvršila dospjela otplata glavnice, kamata i drugih dospjelih obveza prema EBRD-u.

#### Članak 6.

Međimurske vode d.o.o. obvezuju se da će doznačena sredstva od Grada Čakovca iskoristiti isključivo za otplatu zajma po Sporazumu o zajmu iz članka 1. stavak 2. ovog Ugovora i za financiranje investicije iz članka 1. stavak 1. ovog Ugovora.

Kontrolu namjenskog utroška sredstava koja će sufinancirati Grad Čakovec obavljati će ovlašteni predstavnik Grada Čakovca, a Međimurske vode d.o.o. se obvezuju da će mu u tu svrhu dati na uvid svu potrebnu dokumentaciju koja se odnosi na izgrađenu investiciju iz članka 1. stavak 1. ovog Ugovora i sve druge dokumente vezane uz investiciju i otplatu zajma.

#### Članak 7.

Ugovorne strane utvrđuju da, ukoliko Hrvatske vode iz bilo kojeg razloga prestanu izvršavati svoju obvezu sufinanciranja otplatnih obroka zajma, po Ugovoru iz članka 2. ovog Ugovora, svaku daljnju obvezu sufinanciranja otplatnih obroka zajma po Sporazumu o zajmu iz članka 1. stavak 2. ovog Ugovora, preuzima Grad Čakovec umjesto Hrvatskih voda.

#### Članak 8.

Za sredstva koja će Grad Čakovec sufinancirati po ovom Ugovoru iz svog proračuna i koja će se utrošiti za investiciju iz članka 1. stavak 1. ovog Ugovora, povećati će se poslovni udio Grada Čakovca u Međimurskim vodama d.o.o., sukladno Društvenom ugovoru Međimurskih voda d.o.o.

#### Članak 9.

Grad Čakovec izrijekom pristaje i dozvoljava Međimurskim vodama d.o.o., da Međimurske vode d.o.o. mogu neposredno temeljem ovog Ugovora, kao javnobilježničke ovršne isprave, provesti prisilnu ovrhu na cjelokupnoj imovini Grada Čakovca odnosno na svim predmetima ovrhe predviđenim Ovršnim zakonom, a radi naplate osigurane tražbine iz ovog Ugovora, po dospijeću iste, bez posebne obavijesti o namirenju.

Dospjelost tražbine iz ovog Ugovora dokazuje se otplatnim planom.

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da javni bilježnik na ovaj Ugovor stavi klauzulu ovršnosti temeljem pisanog zahtjeva Međimurskih voda d.o.o. za izdavanje potvrde ovršnosti u kojem će biti navedeno visina i dospijeće tražbine.

#### Članak 10.

Eventualne sporove po ovom Ugovoru, ugovorne strane će pokušati riješiti sporazumno, a u protivnom utvrđuje se nadležnost Općinskog suda u Čakovcu.

#### Članak 11.

Sastavni dio ovog Ugovora su i sljedeći prilozi :

1. Prilog 1. – Predmet sufinanciranja
2. Prilog 2. – Pregled ulaganja i potraživanja
3. Prilog 3. – Otplatni plan

#### Članak 12.

Ugovor stupa na snagu danom potpisa po ugovornim stranama i nakon što ovaj Ugovor solemnizira javni bilježnik.

Troškove solemnizacije snosi Grad Čakovec.

Članak 13.

Ovaj Ugovor napisan je u šest ( 6 ) izvornih primjeraka, od kojih po tri ( 3 ) primjerka zadržavaju ugovorne strane.

MEDIMURSKE VODE d.o.o.  
DIREKTOR  
mr. Josip Zorčec, dipl.ing.

GRAD ČAKOVEC  
GRADONAČELNIK  
Branko Šalamon